

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 21 novembre 2006



Aoste, le 21 novembre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5642 a pag. 5649
INDICE SISTEMATICO da pag. 5649 a pag. 5658

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5659
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5665
Atti assessorili 5670
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 5686
Circolari 5720
Atti vari (Deliberazioni...) 5721
Avvisi e comunicati 5746
Atti emanati da altre amministrazioni 5746

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5761
Annunzi legali 5762

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5642 à la page 5649
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5649 à la page 5658

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 5659
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5665
Actes des Assesseurs régionaux 5670
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 5686
Circulaires 5720
Actes divers (Délibérations...) 5721
Avis et communiqués 5746
Actes émanant des autres administrations 5746

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5761
Annonces légales 5762

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 novembre 2006, n. 23.

Nuova disciplina del servizio farmaceutico. Abrogazione della legge regionale 2 aprile 1986, n. 13.

pag. 5659

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 31 ottobre 2006, n. 571.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Pléod in Comune di FÉNIS.

pag. 5665

Decreto 31 ottobre 2006, n. 573.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Seingles nel comune di ISSIME («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 26 particella n. 615).

pag. 5666

Decreto 2 novembre 2006, n. 574.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Hydro Electricque Clavalité S.p.A. di derivazione d'acqua dal torrente Clavalité, in comune di FÉNIS, ad uso idroelettrico (Centrale Barche).

pag. 5667

Decreto 2 novembre 2006, n. 575.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo degli interventi di sistemazione del Torrente Urthier nel tratto ponte di

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 6 novembre 2006,

portant nouvelle réglementation du service pharmaceutique et abrogation de la loi régionale n° 13 du 2 avril 1986.

page 5659

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 571 du 31 octobre 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Pléod, dans la commune de FÉNIS.

page 5665

Arrêté n° 573 du 31 octobre 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale à Seingles, dans la commune d'ISSIME (« ancienne route communale », feuille n° 26, parcelle n° 615).

page 5666

Arrêté n° 574 du 2 novembre 2006,

accordant pour trente ans à la société Hydro Électrique Clavalité SpA la sous-concession de dérivation des eaux du Clavalité, dans la commune de FÉNIS, pour la production d'énergie hydroélectrique (centrale Barche).

page 5667

Arrêté n° 575 du 2 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement du tronçon de l'Urthier allant du pont de Crétaz

Cretaz – ponte Palestra comunale in Comune di COGNE. pag. 5668

Arrêté n° 578 du 6 novembre 2006,

portant modification de la composition du «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste».
page 5669

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 ottobre 2006, n. 34.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di FÉNIS.
pag. 5670

Decreto 26 ottobre 2006, n. 35.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di ARVIER.
pag. 5670

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 26 ottobre 2006, n. 292.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) Monte Cervino. Conferma e sostituzione di alcuni componenti.
pag. 5671

Decreto 2 novembre 2006, n. 293.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.
pag. 5673

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4537.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperazione di produzione e lavoro» della sezione a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 05.05.1998, n. 27,

au pont du gymnase communal, dans la commune de COGNE. page 5668

Decreto 6 novembre 2006, n. 578.

Modifica della composizione del Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta.
pag. 5669

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 34 du 26 octobre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de FÉNIS.
page 5670

Arrêté n° 35 du 26 octobre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune d'ARVIER.
page 5670

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 292 du 26 octobre 2006,

portant confirmation de certains membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin et remplacement d'autres membres.
page 5671

Arrêté n° 293 du 2 novembre 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.
page 5673

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4537 du 20 octobre 2006,

portant transfert de la société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et

come modificata dalla L.R. 16.02.2006, n. 4, della società «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA», di AOSTA.

pag. 5686

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4538.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera c), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa a responsabilità limitata «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in COURMAYEUR, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 5686

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4539.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera c), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa a responsabilità limitata «LELEY s.c.s.r.l.», con sede in AOSTA, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 5687

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 6 novembre 2006, n. 4795.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Nazionale Collettivo per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007.

pag. 5688

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4588.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di ÉTROUBLES per il finanziamento della progettazione dell'intervento di potenziamento dell'acquedotto intercomunale Étroubles – Saint-Oyen ricompreso nell'elenco di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 5708

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4601.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di RHÊMES-

de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

page 5686

Acte du dirigeant n° 4538 du 20 octobre 2006,

portant radiation de la société à responsabilité limitée « LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège social est à COURMAYEUR, du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4 du 16 février 2006.

page 5686

Acte du dirigeant n° 4539 du 20 octobre 2006,

portant radiation de la société coopérative à responsabilité limitée « LELEY SCSRL », dont le siège social est à AOSTE, du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4 du 16 février 2006.

page 5687

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 4795 du 6 novembre 2006,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 et valable au titre de 2007.

page 5688

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Acte du dirigeant n° 4588 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉTROUBLES en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5708

Acte du dirigeant n° 4601 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région

SAINT-GEORGES per il finanziamento de II° stralcio funzionale dell'intervento di unificazione degli acquedotti comunali mediante la realizzazione di una nuova condotta principale nell'ambito del completamento dell'adduzione e distribuzione principale dell'acquedotto intercomunale Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 5713

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Circolare 6 novembre 2006, n. 50.

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

pag. 5720

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2765.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale n. 3 del 22 aprile 2002, degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2006/agosto 2007. Impegno di spesa.

pag. 5721

Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 2981.

Proroga del termine di presentazione delle istanze di agevolazione ai sensi della L.R. 6/2003 («Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigianali»), individuato dalla D.G.R. n. 2042 in data 14.07.2006.

pag. 5722

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3122.

Approvazione di un protocollo di intesa tra l'INAIL – Sede regionale di AOSTA, l'ISPESL – Dipartimento di AOSTA – e la Regione per il potenziamento dello scambio dei dati relativi alle malattie causate dal lavoro, al fine di incrementare il patrimonio conoscitivo per lo svolgimento dei rispettivi compiti istituzionali, con particolare riferimento alla mappatura del rischio di esposizione lavorativa all'amianto nel territorio regionale.

pag. 5723

autonome Vallée d'Aoste et la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES en vue du financement de la 2° tranche des travaux d'intégration des réseaux communaux d'adduction d'eau, par la construction d'une nouvelle conduite principale, dans le cadre de l'achèvement des canalisations principales d'adduction et de distribution d'eau du réseau intercommunal d'adduction d'eau Rhêmes-Notre-Dame – Rhêmes-Saint-Georges visés à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5713

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Circulaire n° 50 du 6 novembre 2006,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

page 5720

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2765 du 22 septembre 2006,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2006/août 2007 et engagement de la dépense y afférente.

page 5721

Délibération n° 2981 du 13 octobre 2006,

portant prorogation du délai de dépôt des demandes d'aide, au sens de la LR n° 6/2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 2042 du 14 juillet 2006.

page 5722

Délibération n° 3122 du 25 octobre 2006,

portant approbation du protocole d'entente entre l'INAIL (Antenne régionale d'AOSTE), l'ISPESL (Département d'AOSTE) et la Région autonome Vallée d'Aoste en vue du renforcement de l'échange des données relatives aux maladies professionnelles – et notamment au zonage du risque d'exposition à l'amiante sur le territoire régional – et de l'accroissement des connaissances nécessaires à l'exercice des fonctions institutionnelles respectives.

page 5723

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3129.

Approvazione della convenzione tra la Regione Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento dell'intervento di sistemazione dell'acquedotto in località Pont del comune medesimo. Modificazione e integrazione della convenzione approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319 del 27 settembre 2004. Impegno di spesa.

pag. 5728

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3140.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria in località Alpe Chaligne nel Comune di GIGNOD, proposto dalla sig.a TRUC Romilda e dal sig. HENRIET Germano di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 5734

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3169.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – settimana scadenza. Impegno di spesa.

pag. 5735

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3177.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14 comma 3 della L.R. n. 18/1999 e 25 della L.R. n. 33/1973, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/1973 (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati).

pag. 5739

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5746

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 45.

Approvazione progetto preliminare di costruzione di

Délibération n° 3129 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de remise en état du réseau d'adduction d'eau à Pont, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, modification de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3319 du 27 septembre 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5728

Délibération n° 3140 du 25 octobre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Romilda TRUC et M. Germano HENRIET de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du réaménagement agricole de l'Alpe Chaligne, dans la commune de GIGNOD.

page 5734

Délibération n° 3169 du 25 octobre 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (septième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 5735

Délibération n° 3177 du 25 octobre 2006,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées du troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 et de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités.

page 5739

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5746

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 45 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non sub-

piazzali comunali nelle frazioni di Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allesaz e Moussanet – Approvazione studio di fattibilità e convenienza economica – Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al P.R.G.C.
pag. 5746

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 50.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione ed adeguamento centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei comuni della C.M. Mont Emilius – Stralcio Comune di GRESSAN – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 5747

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 51.

Variante non sostanziale n. 17 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione strutture per la raccolta rifiuti sul territorio comunale – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 5748

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 19.

Approvazione della variante non sostanziale n. 19 al vigente P.R.G.C.: lavori di costruzione del nodo di interscambio presso la stazione ferroviaria di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 5748

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 23 ottobre 2006, n. 37.

Sdemanializzazione canale irriguo delle Forge per completamente sviluppo termale – Foglio 10 – Determinazioni.

pag. 5749

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 27.

Progetto preliminare in variante, relativo ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale dal Municipio al bivio del Cachoz – 1° lotto – Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 ai sensi dell'art. 31, comma 2 della L.R. 11/1998 – Approvazione.

pag. 5750

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 22.

Lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di SAINT-MARCEL. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5750

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C.

pag. 5751

stantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction de places communales à Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allésaz et Moussanet, ainsi que de l'étude de faisabilité technique et économique y afférente.

page 5746

Commune de GRESSAN. Délibération n° 50 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 16 du PRGC relative aux travaux de réalisation et de mise aux normes des centres communaux de collecte des déchets desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Emilius – tranche du ressort de la Commune de GRESSAN – et approbation définitive de ladite variante.

page 5747

Commune de GRESSAN. Délibération n° 51 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de réalisation de structures destinées à la collecte des déchets sur le territoire de la Commune et approbation définitive de ladite variante.

page 5748

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 19 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de construction de l'échangeur près de la gare ferroviaire de PONT-SAINT-MARTIN.

page 5748

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 37 du 23 octobre 2006,

portant désaffectation du canal d'irrigation des Forges figurant à la feuille n° 10 du cadastre, en vue de l'achèvement de l'aménagement des thermes.

page 5749

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 27 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la route communale allant de la Maison communale à la bifurcation pour le hameau de Cachoz (1^{er} lot), au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

page 5750

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 22 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement des aires de stationnement et d'amélioration de la voirie d'accès à la Plaine de SAINT-MARCEL.

page 5750

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 30 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur.

page 5751

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 5 settembre 2006, n. 2.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la costruzione nicchia ricovero R.S.U. in loc. Bien nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 5752

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 37.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 32 dell'11.09.2006 relativa al progetto preliminare per la realizzazione di piazzali comunali nelle frazioni di: Hers, Cretaz, Pallù e Payé. Approvazione progetto, scheda progettuale e richiesta di finanziamento Fo.S.P.I. per il triennio 2008/2010.

pag. 5754

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 32.

Progetto piano parcheggi dell'Envers – zona di Champlong – Esame osservazioni variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5759

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di DOUES.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 esecutore – area tecnica dei servizi – assistente alla refezione/assistente scuolabus/aiuto cuoca/bidella – categoria B, posizione economica B1 del C.C.R.L. – a 18 ore settimanali.

pag. 5761

Comunità Montana Walser Alta valle del Lys – ISSIME.

Graduatoria finale del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

pag. 5762

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 5 septembre 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 5752

Commune de VERRAYES. Délibération n° 37 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 11 septembre 2006, relative à l'avant-projet de réalisation de parkings communaux aux hameaux de Hers, de Crétaz, de Pallù et de Payé, approbation de ladite variante, du projet, de la fiche de projet, ainsi que présentation de la requête de financement FoSPI au titre de la période 2008/2010.

page 5754

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 32 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet du plan des parkings de l'Envers (zone de Champlong) et examen des observations y afférentes.

page 5759

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (18 heures hebdomadaires), d'un agent (agent de restauration, accompagnateur dans le bus scolaire, aide-cuisinier, agent de service), catégorie B, position B1, aire technique des services.

page 5761

Communauté de montagne Walser Haute vallée du Lys – ISSIME.

Liste d'aptitude de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein et à temps partiel, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de la Communauté de montagne Walser Haute vallée du Lys.

page 5762

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des

Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 5762

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 5763

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 2 novembre 2006, n. 574.
**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società
Hydro Electric Clavalité S.p.A. di derivazione
d'acqua dal torrente Clavalité, in comune di FÉNIS, ad
uso idroelettrico (Centrale Barche).**
pag. 5667

AMBIENTE

Decreto 26 ottobre 2006, n. 34.
**Approvazione dello studio preliminare di riordino fon-
diario nel Comune di FÉNIS.**
pag. 5670

Decreto 26 ottobre 2006, n. 35.
**Approvazione dello studio preliminare di riordino fon-
diario nel Comune di ARVIER.**
pag. 5670

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3140.
**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di sistemazione agraria in loca-
lità Alpe Chaligne nel Comune di GIGNOD, proposto
dalla sig.a TRUC Romilda e dal sig. HENRIET
Germano di SAINT-CHRISTOPHE.**
pag. 5734

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**
pag. 5746

ARTIGIANATO

Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 2981.
**Proroga del termine di presentazione delle istanze di
agevolazione ai sensi della L.R. 6/2003 («Interventi
regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed**

**ouvrages publics – Département des ouvrages publics et
du logement.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 5762

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Département des ouvrages publics et
du logement.**

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.
page 5763

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 574 du 2 novembre 2006,
**accordant pour trente ans à la société Hydro Électrique
Clavalité SpA la sous-concession de dérivation des eaux
du Clavalité, dans la commune de FÉNIS, pour la pro-
duction d'énergie hydroélectrique (centrale Barche).**
page 5667

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 34 du 26 octobre 2006,
**portant approbation de l'étude préliminaire relative à
un remembrement foncier, dans la commune de FÉNIS.**
page 5670

Arrêté n° 35 du 26 octobre 2006,
**portant approbation de l'étude préliminaire relative à
un remembrement foncier, dans la commune
d'ARVIER.**
page 5670

Délibération n° 3140 du 25 octobre 2006,
**portant avis positif, sous condition, quant à la compati-
bilité avec l'environnement du projet déposé par Mme
Romilda TRUC et M. Germano HENRIET de SAINT-
CHRISTOPHE, en vue du réaménagement agricole de
l'Alpe Chaligne, dans la commune de GIGNOD.**
page 5734

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**
page 5746

ARTISANAT

Délibération n° 2981 du 13 octobre 2006,
**portant prorogation du délai de dépôt des demandes
d'aide, au sens de la LR n° 6/2003 (Mesures régionales
pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales),**

artigianali»), individuato dalla D.G.R. n. 2042 in data 14.07.2006. pag. 5722

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Provvedimento dirigenziale 6 novembre 2006, n. 4795.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Nazionale Collettivo per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007.

pag. 5688

CASA

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3177.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14 comma 3 della L.R. n. 18/1999 e 25 della L.R. n. 33/1973, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/1973 (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati).

pag. 5739

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Arrêté n° 578 du 6 novembre 2006,

portant modification de la composition du «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste».

page 5669

Decreto 26 ottobre 2006, n. 292.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) Monte Cervino. Conferma e sostituzione di alcuni componenti.

pag. 5671

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4537.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperazione di produzione e lavoro» della sezione a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 05.05.1998, n. 27, come modificata dalla L.R. 16.02.2006, n. 4, della società «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA», di AOSTA.

pag. 5686

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4538.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera c), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa a

fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 2042 du 14 juillet 2006. page 5722

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Acte du dirigeant n° 4795 du 6 novembre 2006,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 et valable au titre de 2007.

page 5688

LOGEMENT

Délibération n° 3177 du 25 octobre 2006,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées du troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 et de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités.

page 5739

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Decreto 6 novembre 2006, n. 578.

Modifica della composizione del Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta.

pag. 5669

Arrêté n° 292 du 26 octobre 2006,

portant confirmation de certains membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin et remplacement d'autres membres.

page 5671

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 4537 du 20 octobre 2006,

portant transfert de la société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

page 5686

Acte du dirigeant n° 4538 du 20 octobre 2006,

portant radiation de la société à responsabilité limitée « LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège social

responsabilità limitata «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in COURMAYEUR, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 5686

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4539.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera c), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa a responsabilità limitata «LELEY s.c.s.r.l.», con sede in AOSTA, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 5687

ENERGIA

Decreto 2 novembre 2006, n. 574.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Hydro Electricque Clavalité S.p.A. di derivazione d'acqua dal torrente Clavalité, in comune di FÉNIS, ad uso idroelettrico (Centrale Barche).

pag. 5667

ENTI LOCALI

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4588.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di ÉTROUBLES per il finanziamento della progettazione dell'intervento di potenziamento dell'acquedotto intercomunale Étroubles – Saint-Oyen ricompreso nell'elenco di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 5708

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4601.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES per il finanziamento de II° stralcio funzionale dell'intervento di unificazione degli acquedotti comunali mediante la realizzazione di una nuova condotta principale nell'ambito del completamento dell'adduzione e distribuzione principale dell'acquedotto intercomunale Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 5713

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3129.

Approvazione della convenzione tra la Regione Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere

est à COURMAYEUR, du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4 du 16 février 2006.

page 5686

Acte du dirigeant n° 4539 du 20 octobre 2006,

portant radiation de la société coopérative à responsabilité limitée «LELEY SCSRL», dont le siège social est à AOSTE, du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4 du 16 février 2006.

page 5687

ÉNERGIE

Arrêté n° 574 du 2 novembre 2006,

accordant pour trente ans à la société Hydro Électrique Clavalité SpA la sous-concession de dérivation des eaux du Clavalité, dans la commune de FÉNIS, pour la production d'énergie hydroélectrique (centrale Barche).

page 5667

COLLECTIVITÉS LOCALES

Acte du dirigeant n° 4588 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉTROUBLES en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5708

Acte du dirigeant n° 4601 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES en vue du financement de la 2° tranche des travaux d'intégration des réseaux communaux d'adduction d'eau, par la construction d'une nouvelle conduite principale, dans le cadre de l'achèvement des canalisations principales d'adduction et de distribution d'eau du réseau intercommunal d'adduction d'eau Rhêmes-Notre-Dame – Rhêmes-Saint-Georges visés à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5713

Délibération n° 3129 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages

Pubbliche e il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento dell'intervento di sistemazione dell'acquedotto in località Pont del comune medesimo. Modificazione e integrazione della convenzione approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319 del 27 settembre 2004. Impegno di spesa.

pag. 5728

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 45.

Approvazione progetto preliminare di costruzione di piazzali comunali nelle frazioni di Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allesaz e Moussanet – Approvazione studio di fattibilità e convenienza economica – Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5746

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 50.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione ed adeguamento centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei comuni della C.M. Mont Emilius – Stralcio Comune di GRESSAN – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 5747

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 51.

Variante non sostanziale n. 17 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione strutture per la raccolta rifiuti sul territorio comunale – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 5748

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 19.

Approvazione della variante non sostanziale n. 19 al vigente P.R.G.C.: lavori di costruzione del nodo di interscambio presso la stazione ferroviaria di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 5748

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 23 ottobre 2006, n. 37.

Sdemanializzazione canale irriguo delle Forge per completamento sviluppo termale – Foglio 10 – Determinazioni.

pag. 5749

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 27.

Progetto preliminare in variante, relativo ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale dal Municipio al bivio del Cachoz – 1° lotto – Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 ai sensi dell'art. 31, comma 2 della L.R. 11/1998 – Approvazione.

pag. 5750

publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de remise en état du réseau d'adduction d'eau à Pont, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, modification de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3319 du 27 septembre 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5728

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 45 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction de places communales à Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allésaz et Moussanet, ainsi que de l'étude de faisabilité technique et économique y afférente.

page 5746

Commune de GRESSAN. Délibération n° 50 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 16 du PRGC relative aux travaux de réalisation et de mise aux normes des centres communaux de collecte des déchets desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Emilius – tranche du ressort de la Commune de GRESSAN – et approbation définitive de ladite variante.

page 5747

Commune de GRESSAN. Délibération n° 51 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de réalisation de structures destinées à la collecte des déchets sur le territoire de la Commune et approbation définitive de ladite variante.

page 5748

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 19 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de construction de l'échangeur près de la gare ferroviaire de PONT-SAINT-MARTIN.

page 5748

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 37 du 23 octobre 2006,

portant désaffectation du canal d'irrigation des Forges figurant à la feuille n° 10 du cadastre, en vue de l'achèvement de l'aménagement des thermes.

page 5749

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 27 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la route communale allant de la Maison communale à la bifurcation pour le hameau de Cachoz (1^{er} lot), au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

page 5750

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 22.

Lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di SAINT-MARCEL. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5750

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C.

pag. 5751

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 5 settembre 2006, n. 2.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la costruzione nicchia ricovero R.S.U. in loc. Bien nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 5752

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 37.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 32 dell'11.09.2006 relativa al progetto preliminare per la realizzazione di piazzali comunali nelle frazioni di: Hers, Cretaz, Pallù e Payé. Approvazione progetto, scheda progettuale e richiesta di finanziamento Fo.S.P.I. per il triennio 2008/2010.

pag. 5754

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 32.

Progetto piano parcheggi dell'Envers – zona di Champlong – Esame osservazioni variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5759

ESPROPRIAZIONI

Decreto 31 ottobre 2006, n. 571.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Pléod in Comune di FÉNIS.

pag. 5665

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 5 settembre 2006, n. 2.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la costruzione nicchia ricovero R.S.U. in loc. Bien nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 5752

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 22 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement des aires de stationnement et d'amélioration de la voirie d'accès à la Plaine de SAINT-MARCEL.

page 5750

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 30 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur.

page 5751

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 5 septembre 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 5752

Commune de VERRAYES. Délibération n° 37 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 11 septembre 2006, relative à l'avant-projet de réalisation de parkings communaux aux hameaux de Hers, de Crétaz, de Pallù et de Payé, approbation de ladite variante, du projet, de la fiche de projet, ainsi que présentation de la requête de financement FoSPI au titre de la période 2008/2010.

page 5754

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 32 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet du plan des parkings de l'Envers (zone de Champlong) et examen des observations y afférentes.

page 5759

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 571 du 31 octobre 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Pléod, dans la commune de FÉNIS.

page 5665

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 5 septembre 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 5752

FARMACIE

Legge regionale 6 novembre 2006, n. 23.

Nuova disciplina del servizio farmaceutico. Abrogazione della legge regionale 2 aprile 1986, n. 13.

pag. 5659

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 2981.

Proroga del termine di presentazione delle istanze di agevolazione ai sensi della L.R. 6/2003 («Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigianali»), individuato dalla D.G.R. n. 2042 in data 14.07.2006.

pag. 5722

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3177.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14 comma 3 della L.R. n. 18/1999 e 25 della L.R. n. 33/1973, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/1973 (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati).

pag. 5739

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 26 ottobre 2006, n. 34.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di FÉNIS.

pag. 5670

Decreto 26 ottobre 2006, n. 35.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di ARVIER.

pag. 5670

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3140.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria in località Alpe Chaligne nel Comune di GIGNOD, proposto dalla sig.a TRUC Romilda e dal sig. HENRIET Germano di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 5734

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5746

LAVORO

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3122.

Approvazione di un protocollo di intesa tra l'INAIL – Sede regionale di AOSTA, l'ISPESL – Dipartimento di AOSTA – e la Regione per il potenziamento dello scambio dei dati relativi alle malattie causate dal lavoro, al

PHARMACIES

Loi régionale n° 23 du 6 novembre 2006,

portant nouvelle réglementation du service pharmaceutique et abrogation de la loi régionale n° 13 du 2 avril 1986.

page 5659

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2981 du 13 octobre 2006,

portant prorogation du délai de dépôt des demandes d'aide, au sens de la LR n° 6/2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 2042 du 14 juillet 2006.

page 5722

Délibération n° 3177 du 25 octobre 2006,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées du troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 et de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités.

page 5739

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 34 du 26 octobre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de FÉNIS.

page 5670

Arrêté n° 35 du 26 octobre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune d'ARVIER.

page 5670

Délibération n° 3140 du 25 octobre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Romilda TRUC et M. Germano HENRIET de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du réaménagement agricole de l'Alpe Chaligne, dans la commune de GIGNOD.

page 5734

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5746

EMPLOI

Délibération n° 3122 du 25 octobre 2006,

portant approbation du protocole d'entente entre l'INAIL (Antenne régionale d'AOSTE), l'ISPESL (Département d'AOSTE) et la Région autonome Vallée d'Aoste en vue du renforcement de l'échange des don-

fine di incrementare il patrimonio conoscitivo per lo svolgimento dei rispettivi compiti istituzionali, con particolare riferimento alla mappatura del rischio di esposizione lavorativa all'amianto nel territorio regionale.

pag. 5723

OPERE PUBBLICHE

Decreto 31 ottobre 2006, n. 571.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Pléod in Comune di FÉNIS.

pag. 5665

Decreto 2 novembre 2006, n. 575.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo degli interventi di sistemazione del Torrente Urthier nel tratto ponte di Cretaz – ponte Palestra comunale in Comune di COGNE.

pag. 5668

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4588.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di ÉTROUBLES per il finanziamento della progettazione dell'intervento di potenziamento dell'acquedotto intercomunale Étroubles – Saint-Oyen ricompreso nell'elenco di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 5708

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4601.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES per il finanziamento de II° stralcio funzionale dell'intervento di unificazione degli acquedotti comunali mediante la realizzazione di una nuova condotta principale nell'ambito del completamento dell'adduzione e distribuzione principale dell'acquedotto intercomunale Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 5713

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3129.

Approvazione della convenzione tra la Regione Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento dell'intervento di sistemazione dell'acquedotto in località Pont del comune medesimo. Modificazione e integrazione della convenzione approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319 del 27 settembre 2004. Impegno di spesa.

nées relatives aux maladies professionnelles – et notamment au zonage du risque d'exposition à l'amiante sur le territoire régional – et de l'accroissement des connaissances nécessaires à l'exercice des fonctions institutionnelles respectives.

page 5723

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 571 du 31 octobre 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Pléod, dans la commune de FÉNIS.

page 5665

Arrêté n° 575 du 2 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement du tronçon de l'Urthier allant du pont de Crétaz au pont du gymnase communal, dans la commune de COGNE.

page 5668

Acte du dirigeant n° 4588 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉTROUBLES en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5708

Acte du dirigeant n° 4601 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES en vue du financement de la 2^e tranche des travaux d'intégration des réseaux communaux d'adduction d'eau, par la construction d'une nouvelle conduite principale, dans le cadre de l'achèvement des canalisations principales d'adduction et de distribution d'eau du réseau intercommunal d'adduction d'eau Rhêmes-Notre-Dame – Rhêmes-Saint-Georges visés à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5713

Délibération n° 3129 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de remise en état du réseau d'adduction d'eau à Pont, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, modification de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régio-

pag. 5728

PROFESSIONI

Decreto 2 novembre 2006, n. 293.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 5673

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2765.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale n. 3 del 22 aprile 2002, degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2006/agosto 2007. Impegno di spesa.

pag. 5721

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5746

TRASPORTI

Decreto 31 ottobre 2006, n. 573.

Declassificazione e sdemianializzazione di un tratto della strada comunale in località Seingles nel comune di ISSIME («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 26 particella n. 615).

pag. 5666

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3169.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – settima scadenza. Impegno di spesa.

pag. 5735

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 6 novembre 2006, n. 4795.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Nazionale Collettivo per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007.

pag. 5688

nal n° 3319 du 27 septembre 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5728

PROFESSIONS

Arrêté n° 293 du 2 novembre 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 5673

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 2765 du 22 septembre 2006,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2006/août 2007 et engagement de la dépense y afférente.

page 5721

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5746

TRANSPORTS

Arrêté n° 573 du 31 octobre 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale à Seingles, dans la commune d'ISSIME (« ancienne route communale », feuille n° 26, parcelle n° 615).

page 5666

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 3169 du 25 octobre 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (septième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

page 5735

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 4795 du 6 novembre 2006,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 et valable au titre de 2007.

page 5688

URBANISTICA

Decreto 2 novembre 2006, n. 575.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo degli interventi di sistemazione del Torrente Urthier nel tratto ponte di Cretaz – ponte Palestra comunale in Comune di COGNE.
pag. 5668

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 45.

Approvazione progetto preliminare di costruzione di piazzali comunali nelle frazioni di Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allesaz e Moussanet – Approvazione studio di fattibilità e convenienza economica – Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al P.R.G.C.
pag. 5746

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 50.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione ed adeguamento centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei comuni della C.M. Mont Emilius – Stralcio Comune di GRESSAN – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 5747

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 51.

Variante non sostanziale n. 17 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione strutture per la raccolta rifiuti sul territorio comunale – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 5748

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 19.

Approvazione della variante non sostanziale n. 19 al vigente P.R.G.C.: lavori di costruzione del nodo di interscambio presso la stazione ferroviaria di PONT-SAINT-MARTIN.
pag. 5748

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 23 ottobre 2006, n. 37.

Sdemanializzazione canale irriguo delle Forge per completamento sviluppo termale – Foglio 10 – Determinazioni.
pag. 5749

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 27.

Progetto preliminare in variante, relativo ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale dal Municipio al bivio del Cachoz – 1° lotto – Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 ai sensi dell'art. 31, comma 2 della L.R. 11/1998 – Approvazione.

pag. 5750

URBANISME

Arrêté n° 575 du 2 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement du tronçon de l'Urthier allant du pont de Crétaz au pont du gymnase communal, dans la commune de COGNE.
page 5668

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 45 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction de places communales à Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allésaz et Moussanet, ainsi que de l'étude de faisabilité technique et économique y afférente.

page 5746

Commune de GRESSAN. Délibération n° 50 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 16 du PRGC relative aux travaux de réalisation et de mise aux normes des centres communaux de collecte des déchets desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Emilius – tranche du ressort de la Commune de GRESSAN – et approbation définitive de ladite variante.
page 5747

Commune de GRESSAN. Délibération n° 51 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de réalisation de structures destinées à la collecte des déchets sur le territoire de la Commune et approbation définitive de ladite variante.
page 5748

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 19 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de construction de l'échangeur près de la gare ferroviaire de PONT-SAINT-MARTIN.
page 5748

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 37 du 23 octobre 2006,

portant désaffectation du canal d'irrigation des Forges figurant à la feuille n° 10 du cadastre, en vue de l'achèvement de l'aménagement des thermes.
page 5749

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 27 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la route communale allant de la Maison communale à la bifurcation pour le hameau de Cachoz (1^{er} lot), au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

page 5750

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 22.

Lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di SAINT-MARCEL. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 5750

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C. pag. 5751

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 37.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 32 dell'11.09.2006 relativa al progetto preliminare per la realizzazione di piazzali comunali nelle frazioni di: Hers, Cretaz, Pallù e Payé. Approvazione progetto, scheda progettuale e richiesta di finanziamento Fo.S.P.I. per il triennio 2008/2010.

pag. 5754

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 32.

Progetto piano parcheggi dell'Envers – zona di Champlong – Esame osservazioni variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 5759

ZONA FRANCA

Circolare 6 novembre 2006, n. 50.

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale. pag. 5720

ZOOTECNIA

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2765.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale n. 3 del 22 aprile 2002, degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2006/agosto 2007. Impegno di spesa.

pag. 5721

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 22 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement des aires de stationnement et d'amélioration de la voirie d'accès à la Plaine de SAINT-MARCEL. page 5750

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 30 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur. page 5751

Commune de VERRAYES. Délibération n° 37 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 11 septembre 2006, relative à l'avant-projet de réalisation de parkings communaux aux hameaux de Hers, de Crétaz, de Pallù et de Payé, approbation de ladite variante, du projet, de la fiche de projet, ainsi que présentation de la requête de financement FoSPI au titre de la période 2008/2010. page 5754

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 32 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet du plan des parkings de l'Envers (zone de Champlong) et examen des observations y afférentes. page 5759

ZONE FRANCHE

Circulaire n° 50 du 6 novembre 2006,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale. page 5720

ZOOTECNIE

Délibération n° 2765 du 22 septembre 2006,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rinotracheite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2006/août 2007 et engagement de la dépense y afférente. page 5721

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 6 novembre 2006, n. 23.

Nuova disciplina del servizio farmaceutico. Abrogazione della legge regionale 2 aprile 1986, n. 13.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Finalità e ambito di applicazione)

1. Allo scopo di garantire la regolare e omogenea erogazione alla popolazione del servizio farmaceutico, la presente legge disciplina l'esercizio delle farmacie e dei dispensari aperti al pubblico nel territorio della regione, determinando i criteri generali per la definizione degli orari di apertura, dei turni di servizio e di pronta disponibilità, nonché della chiusura per festività, riposo infrasettimanale e ferie annuali.
2. Le farmacie e i dispensari aperti al pubblico, oltre ad assicurare il servizio farmaceutico, concorrono con l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta, di seguito denominata Azienda USL, all'attuazione del piano socio-sanitario regionale, articolato in ambito distrettuale nei piani delle attività territoriali, ed in particolare alla realizzazione di iniziative di prevenzione e tutela della salute rivolte alla popolazione.
3. I dispensari stagionali di cui all'articolo 1, comma quinto, della legge 8 marzo 1968, n. 221 (Provvidenze a favore dei farmacisti rurali), possono essere istituiti limitatamente ai periodi dell'anno ricompresi tra il 15 giugno e il 15 settembre e tra il 1° dicembre e il 30 aprile.

Art. 2

(Orario di apertura)

1. Le farmacie devono osservare un orario di apertura non

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 6 novembre 2006,

portant nouvelle réglementation du service pharmaceutique et abrogation de la loi régionale n° 13 du 2 avril 1986.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Fins et champ d'application)

1. Afin de garantir la prestation régulière et homogène du service pharmaceutique à la population, la présente loi régit le fonctionnement des pharmacies et des dispensaires pharmaceutiques ouverts au public sur le territoire de la région et fixe les critères généraux pour la définition des horaires d'ouverture, des tours de service, des services de garde et des fermetures (jours de fête, fermetures en semaine et congés annuels).
2. Les pharmacies et les dispensaires pharmaceutiques ouverts au public assurent le service pharmaceutique et concourent, avec l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Agence USL, à l'application du plan socio-sanitaire régional – articulé, selon les districts, en plans d'activité territoriale – et notamment à la réalisation des initiatives de prévention et de protection de la santé adressées à la population.
3. Les dispensaires pharmaceutiques saisonniers visés au cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221 du 8 mars 1968 (Aides aux pharmacies rurales) peuvent être institués limitativement aux périodes comprises entre le 15 juin et le 15 septembre et entre le 1^{er} décembre et le 30 avril.

Art. 2

(Horaire d'ouverture)

1. L'horaire d'ouverture des pharmacies est fixé à trente-

inferiore a trentasei ore settimanali, fatti salvi i casi di cui all'articolo 3.

2. I dispensari di cui all'articolo 1, comma terzo, della l. 221/1968 devono osservare un orario di apertura non inferiore a dieci ore settimanali.

Art. 3
(Chiusura)

1. Le farmacie possono usufruire di trenta giorni all'anno di chiusura per ferie.
2. Le farmacie, non in servizio per turno, possono rimanere chiuse nei giorni di domenica e di festività infrasettimanale.
3. Fermo restando il servizio per turno, le farmacie possono usufruire:
 - a) di una giornata intera di chiusura per riposo infrasettimanale;
 - b) in caso di festività infrasettimanale, di una giornata intera di chiusura per riposo infrasettimanale.

Art. 4
(Modalità di espletamento del servizio)

1. Il servizio farmaceutico è assicurato al pubblico con le seguenti modalità:
 - a) a battenti aperti, quando la farmacia è aperta al pubblico;
 - b) a battenti chiusi, quando la farmacia è chiusa con il farmacista di guardia all'interno. Al fine di garantire la sicurezza del farmacista e il regolare espletamento del servizio, le farmacie possono dotarsi di opportune aperture o sportelli che, pur limitando l'accesso ai locali e il diretto contatto con il farmacista, consentono all'utente di dialogare con il farmacista e di ricevere la prestazione necessaria;
 - c) a battenti chiusi con reperibilità del farmacista, quando la farmacia è chiusa e il servizio è assicurato in modo agevole e tempestivo mediante un dispositivo di chiamata diretta del farmacista in servizio di reperibilità, installato a cura e spese della farmacia. Il farmacista deve rendersi disponibile entro quindici minuti dalla chiamata.
2. Nell'orario di apertura al pubblico, le farmacie effettuano il servizio a battenti aperti.
3. Al di fuori dell'orario di apertura al pubblico, il servizio riveste le caratteristiche di guardia farmaceutica diurna, notturna o festiva.
4. Il servizio di guardia farmaceutica è effettuato con le seguenti modalità, che costituiscono condizioni minime di erogazione del servizio:
 - a) guardia diurna, dalla fine dell'apertura mattutina sino all'inizio dell'apertura pomeridiana e dalla fine

six heures minimum par semaine, sauf dans les cas visés à l'art. 3 de la présente loi.

2. L'horaire d'ouverture des dispensaires visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 221/1968 est fixé à dix heures minimum par semaine.

Art. 3
(Fermetures)

1. Les pharmacies peuvent fermer pour congés annuels trente jours par an.
2. Lorsqu'elles ne sont pas de service, les pharmacies peuvent fermer les dimanches et les jours fériés.
3. Sans préjudice de l'ouverture pour tour de service, les pharmacies peuvent bénéficier :
 - a) D'une journée entière de fermeture en semaine ;
 - b) En cas de jour férié, d'une journée entière de fermeture en semaine.

Art. 4
(Modalités de prestation du service)

1. Le service pharmaceutique est assuré au public suivant les modalités indiquées ci-après :
 - a) À volets ouverts, lorsque la pharmacie est ouverte au public ;
 - b) À volets fermés, lorsque la pharmacie est fermée mais le pharmacien est présent et assure un service de garde. Aux fins de la sécurité du pharmacien et de la prestation régulière du service, la pharmacie peut être dotée d'une ouverture ou d'un guichet spécial censé limiter l'accès aux locaux et le contact direct avec le pharmacien mais permettant à l'utilisateur de dialoguer avec ce dernier et de recevoir la prestation nécessaire ;
 - c) À volets fermés avec un pharmacien d'astreinte, lorsque la pharmacie est fermée et que ledit pharmacien assure un service pratique et rapide, dans un délai maximum de quinze minutes après avoir été appelé directement à l'aide d'un dispositif installé par les soins et aux frais de la pharmacie.
2. Pendant l'horaire d'ouverture au public, la pharmacie assure le service à volets ouverts.
3. En dehors de l'horaire d'ouverture au public, la pharmacie assure un service de garde pharmaceutique de jour, de nuit ou les jours fériés.
4. Le service de garde pharmaceutique est assuré suivant les modalités minimales obligatoires indiquées ci-dessous :
 - a) Garde de jour, depuis la fin de l'horaire d'ouverture du matin et jusqu'à l'ouverture de l'après-midi et de

dell'apertura pomeridiana sino all'inizio della guardia notturna:

- 1) nelle farmacie urbane, a battenti chiusi con il farmacista all'interno senza diritto di chiamata;
- 2) nelle farmacie rurali, a battenti chiusi con reperibilità del farmacista senza diritto di chiamata;

b) guardia notturna, dalle ore 22.00 sino all'apertura mattutina del giorno seguente:

- 1) nelle farmacie urbane, a battenti chiusi con il farmacista all'interno con diritto di chiamata;
- 2) nelle farmacie rurali, a battenti chiusi con reperibilità del farmacista con diritto di chiamata;

c) guardia festiva, dall'apertura mattutina del giorno festivo sino all'apertura mattutina del giorno seguente:

1) nelle farmacie urbane:

- 1.1 a battenti aperti, durante l'apertura nelle fasce orarie mattutina e pomeridiana;
- 1.2 a battenti chiusi, dalla fine dell'apertura mattutina sino all'inizio dell'apertura pomeridiana e dalla fine dell'apertura pomeridiana sino all'inizio della guardia notturna, con il farmacista all'interno senza diritto di chiamata;
- 1.3 a battenti chiusi, dalle ore 22.00 sino all'apertura mattutina del giorno seguente, con il farmacista all'interno con diritto di chiamata;

2) nelle farmacie rurali, a battenti chiusi con reperibilità del farmacista con diritto di chiamata.

Art. 5
(*Prescrizioni urgenti*)

1. Nei casi in cui le farmacie erogano il servizio a battenti chiusi ovvero a battenti chiusi con reperibilità del farmacista, le stesse devono erogare soltanto le prescrizioni di ricette sulle quali il medico ha fatto esplicita menzione del carattere di urgenza, nonché di ricette o richieste per le quali il farmacista rileva il carattere di urgenza.

Art. 6
(*Determinazione degli orari e dei turni*)

1. Gli orari di apertura, il calendario delle ferie e i turni del servizio di guardia farmaceutica sono fissati con validità annuale, entro il 15 dicembre dell'anno precedente, dal direttore generale dell'Azienda USL. La proposta è for-

puis la fin de l'horaire d'ouverture de l'après-midi et jusqu'au début de l'horaire de garde de nuit :

- 1) Dans les pharmacies urbaines, service à volets fermés avec le pharmacien présent, sans paiement d'aucun droit ;
- 2) Dans les pharmacies rurales, service à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, sans paiement d'aucun droit ;

b) Garde de nuit, depuis 22 heures et jusqu'à l'ouverture du matin suivant :

- 1) Dans les pharmacies urbaines, service à volets fermés avec le pharmacien présent, avec paiement du droit y afférent ;
- 2) Dans les pharmacies rurales, service à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, avec paiement du droit y afférent ;

c) Garde pendant les jours fériés, depuis l'ouverture du matin du jour férié et jusqu'à l'ouverture du matin du jour suivant :

1) Dans les pharmacies urbaines :

- 1.1 Service à volets ouverts pendant l'horaire d'ouverture du matin et de l'après-midi ;
- 1.2 Service à volets fermés depuis la fin de l'horaire d'ouverture du matin et jusqu'à l'ouverture de l'après-midi, et depuis la fin de l'horaire d'ouverture de l'après-midi et jusqu'au début de l'horaire de garde de nuit, avec le pharmacien présent, sans paiement d'aucun droit ;
- 1.3 Service à volets fermés depuis 22 heures et jusqu'à l'ouverture du matin suivant, avec le pharmacien présent, avec paiement du droit y afférent ;

2) Dans les pharmacies rurales, service à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, avec paiement du droit y afférent.

Art. 5
(*Ordonnances urgentes*)

1. Dans le cas du service à volets fermés ou à volets fermés avec pharmacien d'astreinte, la pharmacie fournit uniquement les produits indiqués sur les ordonnances portant la mention explicite de leur caractère d'urgence, apposée par le médecin, ainsi que les produits, prescrits ou non par ordonnance, que le pharmacien estime nécessaires d'urgence.

Art. 6
(*Détermination des horaires et des tours de service*)

1. Les horaires d'ouverture, le calendrier des congés et les tours de garde pharmaceutique sont fixés pour un an, au plus tard le 15 décembre de l'année précédente, par le directeur général de l'Agence USL. L'ordre des phar-

mulata, entro il 31 agosto di ogni anno, dall'Ordine dei farmacisti della Valle d'Aosta, di concerto con i direttori dei distretti socio-sanitari e i presidenti delle Comunità montane, sulla base dei criteri aziendali determinati dal direttore di area territoriale dell'Azienda USL e nel rispetto dei seguenti criteri direttivi, finalizzati a garantire la continuità e la capillarità del servizio farmaceutico oltre che la tutela della concorrenza:

- a) diversificazione dei turni all'interno di ciascun distretto socio-sanitario, in relazione alla distribuzione della popolazione sul territorio e alla ubicazione delle sedi farmaceutiche;
 - b) individuazione delle fasce orarie minime di apertura nell'arco della giornata;
 - c) definizione dei turni per i servizi di guardia farmaceutica diurna, notturna e festiva, secondo criteri di rotazione tra le farmacie interessate dai turni stessi.
2. Le variazioni al calendario dei turni del servizio di guardia farmaceutica sono approvate dal direttore generale dell'Azienda USL.

Art. 7
(*Adempimenti delle farmacie*)

1. Il titolare di farmacia non in servizio deve esporre al pubblico, in posizione ben visibile e leggibile anche nelle ore notturne, l'indicazione del nominativo e dell'ubicazione delle farmacie aperte nell'ambito del distretto socio-sanitario di appartenenza o comunque entro la distanza massima determinata dal direttore generale dell'Azienda USL.
2. Le farmacie devono attivare un dispositivo atto a rendere agevole da parte dell'utente la chiamata del farmacista quando la farmacia è a battenti chiusi con reperibilità del farmacista.
3. Nell'orario di apertura al pubblico e durante l'espletamento del servizio di guardia farmaceutica, le farmacie devono attivare l'insegna esterna luminosa.

Art. 8
(*Ordinanze urgenti per la regolarità del servizio*)

1. In casi di emergenza di carattere locale, il Sindaco del Comune interessato può emettere ordinanze di carattere contingibile ed urgente, sentito il direttore generale dell'Azienda USL, al fine di assicurare alla popolazione la regolare erogazione del servizio farmaceutico.
2. Nel caso in cui l'emergenza riguardi più Comuni, le ordinanze di cui al comma 1 sono emesse dal Presidente della Regione, su proposta del direttore generale dell'Azienda USL.

Art. 9
(*Disposizioni transitorie*)

1. Per l'anno 2006, continuano a trovare applicazione gli

maciens de la Vallée d'Aoste formule ses propositions à cet égard au plus tard le 31 août de chaque année, de concert avec les directeurs des districts socio-sanitaires et avec les présidents des Communautés de montagne, compte tenu des critères d'entreprise établis par le directeur de l'aire territoriale de l'Agence USL et des critères énumérés ci-dessous, qui visent à garantir la continuité et la diffusion du service pharmaceutique ainsi que le respect du principe de concurrence :

- a) Diversification des tours dans le cadre de chaque district socio-sanitaire, eu égard à la distribution de la population sur le territoire et à la localisation des pharmacies ;
 - b) Détermination des tranches horaires minimales d'ouverture journalière ;
 - c) Définition des tours de garde pharmaceutique de jour, de nuit et les jours fériés, suivant des critères de roulement parmi les pharmacies concernées.
2. Toute variation du calendrier des tours de garde pharmaceutique doit être approuvée par le directeur général de l'Agence USL.

Art. 7
(*Tâches des pharmacies*)

1. Le titulaire de toute pharmacie fermée doit apposer un écriteau très lisible, même pendant la nuit, indiquant les noms et adresses des pharmacies ouvertes dans le cadre du district socio-sanitaire en cause ou des limites établies par le directeur général de l'Agence USL.
2. Les pharmacies doivent installer un dispositif garantissant à l'usager la possibilité d'appeler aisément le pharmacien d'astreinte.
3. Pendant l'horaire d'ouverture au public et le service de garde pharmaceutique, l'enseigne lumineuse extérieure doit être allumée.

Art. 8
(*Actes urgents pour la régularité du service*)

1. Dans les cas d'urgence se produisant à l'échelle locale, le syndic de la commune intéressée peut prendre des actes ponctuels et urgents, le directeur général de l'Agence USL entendu, afin de garantir à la population la prestation régulière du service pharmaceutique.
2. Lorsque l'urgence concerne plusieurs communes, les actes visés au premier alinéa du présent article sont pris par le président de la Région, sur proposition du directeur général de l'Agence USL.

Art. 9
(*Dispositions transitoires*)

1. Au titre de 2006, demeurent applicables les horaires

orari di apertura, il calendario delle ferie e i turni per la continuità del servizio farmaceutico stabiliti dal direttore generale dell'Azienda USL con propria deliberazione n. 2595 in data 12 dicembre 2005.

Art. 10
(Abrogazione)

1. La legge regionale 2 aprile 1986, n. 13 (Disciplina degli orari di apertura, delle ferie, dei turni di servizio e della chiusura settimanale delle farmacie della Regione Valle d'Aosta), è abrogata.

Art. 11
(Entrata in vigore)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 4 e 7 concernenti, rispettivamente, le modalità di espletamento del servizio farmaceutico e gli adempimenti a carico delle farmacie si applicano a decorrere dal primo giorno del mese successivo alla data di entrata in vigore della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 113

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1352 del 12.05.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 18.05.2006;
- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 23.05.2006;
- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.10.2006 e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.10.2006, con deliberazione n. 2224/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 02.11.2006.

d'ouverture, le calendrier des congés et les tours de service pharmaceutique établis par la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 2595 du 12 décembre 2005.

Art. 10
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 13 du 2 avril 1986 (Réglementation des horaires d'ouverture, des congés, des tours de service et des fermetures hebdomadaires des pharmacies de la région Vallée d'Aoste) est abrogée.

Art. 11
(Entrée en vigueur)

1. Les dispositions visées aux articles 4 et 7 de la présente loi – concernant, respectivement, les modalités de prestation du service pharmaceutique et les tâches des pharmacies – déploient leurs effets à compter du premier jour du mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 113

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1352 du 12.05.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 18.05.2006 ;
- soumis à la V^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 23.05.2006 ;
- examiné par la V^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.10.2006 et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.10.2006, délibération n° 2224/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 02.11.2006.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

«Nei comuni, frazioni, o centri abitati di cui alla lettera b) del primo comma, ove non sia aperta la farmacia privata o pubblica prevista nella pianta organica, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano istituiscono dispensari farmaceutici.».

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
6 NOVEMBRE 2006, N. 23

Nota all'articolo 10:

⁽²⁾ La legge regionale 2 aprile 1986, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 30 aprile 1986.

Nota all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 1, comma terzo, della legge 8 marzo 1968, n. 221 prevede quanto segue:

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 31 ottobre 2006, n. 571.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Pléod in Comune di FÉNIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di POLLEIN, ricompresi nelle Zone A4 - F1 e BC1 del P.R.G.C. del Comune di FÉNIS, necessari per i lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Pléod, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI FENIS

1. CHABOD Loredana
n. AOSTA 20.11.1964
F. 11 - n. 629 (ex 149/b) - Superf. mq. 4
Indennità: €. 12,64
Contributo reg.le: €. 29,83
2. MERIVOT Faustina
n. FÉNIS 01.10.1922
F. 11 - n. 631 (ex 289/b) - Superf. mq. 112
Indennità: €. 250,80
Contributo reg.le: €. 617,64
3. PERRON Emilio
n. FÉNIS 01.07.1926
F. 11 - n. 634 (ex 115/b) - Superf. mq. 66
F. 11 - n. 641 (ex 114/b) - Superf. mq. 51
Indennità: €. 262,00
Contributo reg.le: €. 645,21
4. CERISE Fabio Adriano
n. AOSTA 23.11.1970
GIANOTTI Renata
n. GENOVA 09.05.1947
F. 11 - n. 636 (ex 116/b) - Superf. mq. 26
Indennità: €. 58,22
Contributo reg.le: €. 143,38

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 571 du 31 octobre 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'occupation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Pléod, dans la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de FÉNIS, compris dans les zones A4, F1 et BC1 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Pléod, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

COMMUNE DE FÉNIS

5. FOURRIER Bruna
n. AOSTA 30.08.1951
F. 11 - n. 638 (ex 117/b) - Superf. mq. 17
Indennità: €. 38,07
Contributo reg.le: €. 93,75
6. PERRON Olinda
n. FÉNIS 07.08.1922
F. 11 - n. 644 (ex 91/b) - Superf. mq. 3
F. 11 - n. 646 (ex 92/b) - Superf. mq. 8
Indennità: €. 17,97
Contributo reg.le: €. 46,62
7. CERISE Teresina
n. NUS 08.03.1943
F. 11 - n. 648 (ex 94/b) - Superf. mq. 24
Indennità: €. 53,74
Contributo reg.le: €. 132,35
8. BOTTEL Andrea
n. AOSTA 16.04.1974
F. 11 - n. 650 (ex 93/b) - Superf. mq. 69
Indennità: €. 57,25
Contributo reg.le: €. 315,89
9. BOTTEL Remo
n. AOSTA 21.07.1950

F. 11 – n. 653 (ex 195/b) – Superf. mq. 1
F. 11 – n. 655 (ex 95/b) – Superf. mq. 45
Indennità: € . 103,01
Contributo reg.le: € . 253,67

10. BOTTEL Remo
n. AOSTA 21.07.1950
DALLA ZANNA Anita

2) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Sicurezza e Logistica dell'Amministrazione regionale.

4) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti

Aosta, 31 ottobre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 31 ottobre 2006, n. 573.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Seingles nel comune di ISSIME («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 26 particella n. 615).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Seingles, nel comune di ISSIME, individuabile in planimetria quale «ex strada pubblica» e distinta al catasto terreni del comune di ISSIME al Foglio n. 26, mappale n. 615 di mq 128 e confinante rispettivamente con le particelle n. 611, 32, 613, 530 del medesimo foglio come meglio indicato nella planimetria allegata e facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di ISSIME dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 31 ottobre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegati omissis.

n. Francia 07.09.1949
BOTTEL Roberta
n. AOSTA 24.10.1972
F. 11 – n. 657 (ex 89/b) – Superf. mq. 1 C.T.
F. 11 – n. 657 – Superf. mq. 1 C.F.
Indennità: € . 2,24
Contributo reg.le: € . 5,51

2) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction de la sécurité et de la logistique de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

4) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 573 du 31 octobre 2006,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale à Seingles, dans la commune d'ISSIME (« ancienne route communale », feuille n° 26, parcelle n° 615).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de route communale situé à Seingles, dans la commune d'ISSIME, figurant au plan de masse comme « ancienne route publique », inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille n° 26, parcelle n° 615, de 128,00 m², et confinant avec les parcelles n°s 611, 32, 613 et 530, inscrites sur la même feuille, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse qui fait partie intégrante du présent arrêté, est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale d'ISSIME est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Les annexes ne sont pas publiées.

Decreto 2 novembre 2006, n. 574.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Hydro Electricque Clavalité S.p.A. di derivazione d'acqua dal torrente Clavalité, in comune di FÉNIS, ad uso idroelettrico (Centrale Barche).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società Hydro Electricque Clavalité, giusta la domanda presentata in data 11.02.2005 dal Comune di FÉNIS e successivamente modificata in data 12.04.2006 dalla Hydro Electricque Clavalité, di derivare dal torrente Clavalité, in località Fontaine del comune di FÉNIS, a quota 1.207 m.s.m., moduli max 42 (litri al minuto secondo quattromiladuecento) e medi 12,75 (litri al minuto secondo milleduecentosettantacinque) di acqua per produrre, sul salto di mt. 532,10, la potenza nominale media di kW. 6.651,25.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 21442/DTA di protocollo in data 17 ottobre 2006, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 80.546,64 (ottantamilaquattrocentoquarantasei/64 cent), in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di concessione di kW. 6.651,25, decorrente dalla scadenza del termine assegnato per l'ultimazione dei lavori. Nel caso in cui l'impianto entrasse in esercizio, anche solo parzialmente, prima della scadenza di tale termine, andrà subito in vigore il canone corrispondente all'energia prodotta. Durante il periodo della sperimentazione, detto canone verrà ridotto del 50%, in applicazione dell'art. 3.1.3 dell'allegato G (modalità di determinazione e di applicazione delle portate di DMV) al Piano Regionale di tutela delle Acque, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1788/XII in data 08.02.2006.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 2 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 574 du 2 novembre 2006,

accordant pour trente ans à la société Hydro Électrique Clavalité SpA la sous-concession de dérivation des eaux du Clavalité, dans la commune de FÉNIS, pour la production d'énergie hydroélectrique (centrale Barche).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société Hydro Électrique Clavalité SpA, conformément à la demande déposée le 11 février 2005 par la Commune de FÉNIS et rectifiée le 12 avril 2006 par ladite société, de dériver du Clavalité, à Fontaine, dans la commune de FÉNIS, à une hauteur de 1 207 m, 42,00 modules d'eau maximum (quatre mille deux cents litres par minute) et 12,75 modules d'eau en moyenne (mille deux cent soixante-quinze litres par minute), pour la production, sur une chute de 532,10 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 6 651,25 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 21442/DTA du 17 octobre 2006 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 80 546,64 euros (quatre-vingt mille cinq cent quarante-six euros et soixante-quatre centimes), à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 6 651,25 kW, calculée à compter du délai d'expiration fixé pour l'achèvement des travaux. Au cas où l'installation serait mise en service, même partiellement, avant l'expiration dudit délai, le concessionnaire est tenu de verser la redevance calculée sur la base de l'énergie produite. Pendant la période d'essais, le montant de la redevance en cause est réduit de 50 p. 100, en application de l'art. 3.1.3. de l'annexe G (modalités de fixation et d'application des valeurs du débit minimum biologique) du plan régional de protection des eaux, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 2 novembre 2006, n. 575.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo degli interventi di sistemazione del Torrente Urthier nel tratto ponte di Cretaz – ponte Palestra comunale in Comune di COGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Considerato che, poiché il progetto degli interventi di sistemazione del torrente Urthier nel tratto ponte di Cretaz – ponte palestra comunale risulta difforme e contrastante con le prescrizioni e le previsioni del piano regolatore generale del Comune di COGNE, è stato avviato, con la deliberazione della Giunta n. 737 del 18.03.2006, il procedimento per il raggiungimento dell'intesa ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di COGNE n. 30 del 19.07.2006, con la quale è stato approvato il progetto definitivo degli interventi di sistemazione del torrente Urthier nel tratto ponte di Cretaz – ponte palestra comunale in Comune di COGNE ed è stato espresso parere favorevole all'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3134 del 25.10.2006, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98;

decreta

1) Il progetto definitivo degli interventi di sistemazione del torrente Urthier nel tratto ponte di Cretaz – ponte palestra comunale in Comune di COGNE, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di COGNE, dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di indisponibilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 575 du 2 novembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réaménagement du tronçon de l'Urthier allant du pont de Crétaz au pont du gymnase communal, dans la commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Considérant que le projet des travaux de réaménagement du tronçon de l'Urthier allant du pont de Crétaz au pont du gymnase communal n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions du plan régulateur général de la Commune de COGNE et que, par la délibération du Gouvernement régional n° 737 du 18 mars 2006, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de COGNE n° 30 du 19 juillet 2006 portant approbation du projet définitif des travaux de réaménagement du tronçon de l'Urthier allant du pont de Crétaz au pont du gymnase communal, dans la commune de COGNE, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 3134 du 25 octobre 2006, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet définitif desdits travaux et a pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif des travaux de réaménagement du tronçon de l'Urthier allant du pont de Crétaz au pont du gymnase communal, dans la commune de COGNE. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de COGNE, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 578 du 6 novembre 2006,

portant modification de la composition du «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À partir de la date du présent arrêté, le «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste», se compose comme suit :

Président

M. Luciano CAVERI, président de la Région;

Membres

M. Ego PERRON, président du Conseil régional;

M. Laurent VIÉRIN, assesseur régional à l'éducation et à la culture;

M. Guido CESAL, président de la Commission permanente du Conseil Institutions et autonomie;

M. Dario COMÉ, président de la Commission permanente du Conseil Services sociaux, compétente en matière d'éducation et de culture;

M. Giovanni SANDRI, représentant de la minorité du Conseil;

M. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES, recteur de l'Université de la Vallée d'Aoste – Università della Valle d'Aosta;

M. Diego EMPEREUR, président du Conseil permanent des collectivités locales;

Mme Silvana PRESA, directrice de l'Institut historique de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste;

M. Giovanni BONIN, président de la Fédération régionale de l'Associazione Nazionale Combattenti e Reduci, en qualité de représentant des associations d'anciens combattants et d'anciens internés qui œuvrent à l'échelon régional;

M. Ernesto BREUVÉ, représentant du Comité de la Vallée d'Aoste de l'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia (ANPI).

M. Cesare DUJANY, président de l'Associazione Partigiani Autonomi Valle d'Aosta, est invité à participer aux réunions du Comité, conformément au 5^e alinéa

Decreto 6 novembre 2006, n. 578.

Modifica della composizione del Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A decorrere dalla data del presente decreto, il Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta è così composto:

Presidente:

Luciano CAVERI, presidente della Regione;

Componenti :

Ego PERRON, presidente del Consiglio regionale;

Laurent VIÉRIN, assessore regionale all'istruzione e alla cultura ;

Guido CESAL, presidente della commissione consiliare permanente «Istituzioni e autonomia»;

Dario COMÉ, presidente della commissione consiliare permanente «Servizi sociali», competente in materia di istruzione e di cultura;

Giovanni SANDRI, rappresentante della minoranza consiliare;

Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES, rettore dell'Università della Valle d'Aosta/Università de la Vallée d'Aoste;

Diego EMPEREUR, presidente del Consiglio permanente degli enti locali;

Silvana PRESA, direttrice dell'Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta;

Giovanni BONIN, presidente della federazione regionale dell'Associazione Nazionale Combattenti e Reduci, in qualità di rappresentante delle associazioni di ex-combattenti ed ex-internati operanti a livello regionale;

Ernesto BREUVÉ, presidente del Comitato Valle d'Aosta dell'Associazione nazionale partigiani d'Italia (ANPI).

Cesare DUJANY, presidente dell'Associazione Partigiani Autonomi Valle d'Aosta, è invitato a partecipare alle riunioni del Comitato, ai sensi dell'art. 2, com-

de l'article 2 de la loi régionale n° 8 du 19 mai 2005.

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait a Aoste, le 6 novembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 26 ottobre 2006, n. 34.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di FÉNIS.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole Les Crêtes, Previolet, Les Îles del comune di FÉNIS, presentato dal C.M.F. «Fénis», è approvato, con una minima unità particellare di metri quadrati 1.500, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 26 ottobre 2006.

L'Assessore
ISABELLON

Decreto 26 ottobre 2006, n. 35.

Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di ARVIER.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi

ma 5, della legge regionale 19 maggio 2005, n. 8;

2) L'Ufficio di gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 novembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 34 du 26 octobre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de FÉNIS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au remembrement foncier concernant les zones agricoles situées aux Crêtes, à Previolet et aux Îles de la commune de FÉNIS, déposée par le CAF « Fénis », est approuvée (unité culturale minimale de 1 500 mètres carrés), aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 26 octobre 2006.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

Arrêté n° 35 du 26 octobre 2006,

portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune d'ARVIER.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au remembrement foncier

nelle zone agricole di Grand Haury del comune di ARVIER, presentato dal C.M.F. «Borègne, Pileo, Leytin», è approvato, con una minima unità particellare di metri quadrati 1.000, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 26 ottobre 2006.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 26 ottobre 2006, n. 292.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) Monte Cervino. Conferma e sostituzione di alcuni componenti.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino, i nominativi di seguito indicati:

sig. BERRUQUIER Franco Cipriano, consigliere del comune di LA MAGDELEINE, in sostituzione del sig. MAURIS Francesco, decaduto;

sig.ra HERIN Grazia, consigliere del comune di VALTOURNENCHE, in sostituzione della sig.ra GUARIENTO Mara, dimissionaria;

sig.ra NAVILLOD Chiara, rappresentante delle Associazioni Pro Loco esistenti nell'ambito territoriale dell'Azienda, in sostituzione del sig. DEL GIUDICE Stefano, decaduto;

2. di confermare quali componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino, i nominativi di seguito indicati:

sig. HERIN Fabrizio, rappresentante delle guide escursionistiche naturalistiche;

sig. GORRET Armando, rappresentante dei lavoratori del settore turistico.

concernant les zones agricoles situées au Grand-Haury de la commune d'ARVIER, déposée par le CAF « Borègne, Pileo, Leytin », est approuvée (unité culturelle minimale de 1 000 mètres carrés), aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 26 octobre 2006.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 292 du 26 octobre 2006,

portant confirmation de certains membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin et remplacement d'autres membres.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin :

M. Franco Cipriano BERRUQUIER, conseiller de la Commune de La Magdeleine, en remplacement de M. Francesco MAURIS, démissionnaire d'office ;

Mme Grazia HÉRIN, conseillère de la Commune de Valtournenche, en remplacement de Mme Mara GUARIENTO, démissionnaire ;

Mme Chiara NAVILLOD, représentante des associations Pro Loco locales, en remplacement de M. Stefano DEL GIUDICE, démissionnaire d'office ;

2. Le mandat des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin indiqués ci-après est confirmé:

M. Fabrizio HÉRIN, représentant des guides de la nature ;

M. Armando GORRET, représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

- 1) GRANGE Yves – delegato dal sindaco del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ
- 2) DELL'AMICO Valerio – delegato dal sindaco del comune di CHAMOIS
- 3) BERRUQUIER Franco Cipriano – delegato dal sindaco del comune di LA MAGDELEINE
- 4) PERRIN Stefano – delegato dal sindaco del comune di TORGNON
- 5) HERIN Grazia – delegata dal sindaco del comune di VALTOURNENCHE
- 6) NEYROZ Palmira – rappresentante degli «Albergatori»
- 7) ODDI Diego – rappresentante «Esercenti centri turistici all'aperto»
- 8) CAZZANELLI Rita – rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»
- 9) SACCHETTO Cinzia – rappresentante dei «Commercianti»
- 10) GALLO Davide – rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»
- 11) NAVILLOD Chiara – rappresentante delle Associazioni Pro Loco
- 12) GASPARD Sergio – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
- 13) GASPARD Marco – rappresentante della società locale guide alpine
- 14) HERIN Fabrizio – rappresentante delle Guide escursionistiche naturalistiche
- 15) ZANETTI Matteo – rappresentante dei consorzi o delle ass. di operatori turistici
- 16) GORRET Armando – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
- 17) MAQUIGNAZ Franco – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 ottobre 2006.

L'Assessore
PASTORET

L'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin est donc composée des personnes indiquées ci-après :

- 1) GRANGE Yves, délégué du syndicat D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;
- 2) DELL'AMICO Valerio, délégué du syndicat de CHAMOIS ;
- 3) BERRUQUIER Franco Cipriano, délégué du syndicat de LA MAGDELEINE ;
- 4) PERRIN Stefano, délégué du syndicat de TORGNON ;
- 5) HÉRIN Grazia, déléguée du syndicat de VALTOURNENCHE ;
- 6) NEYROZ Palmira, représentante des hôteliers ;
- 7) ODDI Diego, représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
- 8) CAZZANELLI Rita, représentante des exploitants des remontées mécaniques ;
- 9) SACCHETTO Cinzia, représentante des commerçants ;
- 10) GALLO Davide, représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
- 11) NAVILLOD Chiara, représentante des associations Pro Loco ;
- 12) GASPARD Sergio, représentant des écoles de ski agréées ;
- 13) GASPARD Marco, représentant de la société locale des guides de haute montagne ;
- 14) HÉRIN Fabrizio, représentant des guides de la nature ;
- 15) ZANETTI Matteo, représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
- 16) GORRET Armando, représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
- 17) MAQUIGNAZ Franco, spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 octobre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 2 novembre 2006, n. 293.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta degli istanti, di cui all'Allegato A, è subordinata al superamento della prova attitudinale secondo quanto indicato nell'Allegato B, facente parte integrante del presente decreto.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione agli interessati secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la *capacità linguistica* minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la *capacità tecnica* si sostanzia:

1. Per la *disciplina alpina* in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la *disciplina nordica* in una prova libera in tecnica classica, livello oro ed una prova libera in tecnica di patinaggio, livello oro,
3. Per la *disciplina snowboard* in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.
4. Per la specializzazione *telemark* in una prova libera tecnica con variazioni di archi di curva.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi al-

Arrêté n° 293 du 2 novembre 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude des sujets visés à l'annexe A du présent arrêté à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude, telle qu'elle figure à l'annexe B faisant partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de pourvoir à l'application des mesures compensatoires et d'en informer les personnes concernées suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la *connaissance* suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la *capacité technique* comporte :

1. Pour ce qui est du *ski alpin*, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir au moins 8 points sur 20 ;
2. Pour ce qui est du *ski nordique*, une épreuve libre qui se déroule en technique classique, niveau or, et une épreuve libre qui se déroule en technique de patinage, niveau or ;
3. Pour ce qui est du *snowboard*, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle ;
4. Pour ce qui est du *telemark*, une épreuve libre technique sur les différents virages.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les élé-

la sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 2 novembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

ments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur lors de l'accompagnement et de la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ALLEGATO A
Lista degli istanti

N.	cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita	disciplina
1.	ADDISON	Lynsay Jean	Irvine	12 agosto 1982	Alpina
2.	ALLEN	David Edward	Winchester	12 gennaio 1981	Alpina
3.	ALLISON	Neil	Newcastle	29 maggio 1972	Snowboard
4.	ANGRISANO	Marcella	Napoli	31 maggio 1969	Snowboard
5.	ARKLEY	Emma	Chester	11 aprile 1982	Alpina
6.	ARMSTRONG	John	Gorey	20 marzo 1957	Alpina
7.	AUSTIN	John	Bangor, Wales	23 marzo 1963	Alpina
8.	BACK	Charles	London	20 giugno 1986	Alpina
9.	BARBOUR	Richard Shaun McLean	Watford	23 gennaio 1965	Alpina
10.	BARNETT	Paul	Bristol	24 settembre 1978	Alpina
11.	BENNETT	Paul Charles	St Helier	15 febbraio 1959	Alpina
12.	BEST	Paul	Peterborough	19 giugno 1975	Snowboard
13.	BEVERLEY	Patrick John	Blenheim	19 ottobre 1967	Alpina
14.	BIFFEN	Craig Michael	Birmingham	09 marzo 1964	Alpina
15.	BLOOD	James Richard Alexander	Leicester	19 maggio 1977	Snowboard
16.	BLOOMER	Glenn Matthew	Portsmouth	19 maggio 1973	Alpina e Nordica
17.	BLOXHAM	John Peter Luain	Torquay	24 agosto 1982	Alpina
18.	BROOKS	Emily Betsy	London	15 gennaio 1974	Alpina
19.	BROWN	Beverley	New Zealand	28 ottobre 1961	Alpina
20.	BRUZZONE	Marco	Torino	29 aprile 1946	Alpina
21.	BUCHANAN	Ewan Gardner	Edinburgh	06 settembre 1971	Snowboard
22.	BUCHANAN	Jack	Bromley	09 febbraio 1986	Alpina
23.	BUNDY	Paul David	Walsall	03 settembre 1986	Alpina
24.	BUZZANCA	Lorenzo	Avigliana	8 febbraio 1980	Alpina
25.	CAMERON	Brian	Stirling	01 marzo 1951	Alpina
26.	CAMPBELL	Iona Frances	Ascot	24 marzo 1982	Alpina
27.	CAMPBELL	Gregory Gordon Antonio	Windsor	26 dicembre 1985	Alpina
28.	CAMPBELL	Neil Ivor	Bradford	16 ottobre 1978	Snowboard
29.	CARLTON	James George	Grimsby	26 novembre 1985	Alpina
30.	CAWLEY	Jonathan David	Chesterfield	02 settembre 1985	Alpina
31.	CHAMBERS	George Roderick	Falkirk	30 gennaio 1944	Alpina
32.	CHUNG JONES LAU	Siu	Hong Kong	17 luglio 1962	Alpina

33.	CIZEK	Martin Charles	Edgware	26 novembre 1970	Alpina
34.	CLARKE	Alexander	Caerphilly	4 febbraio 1987	Snowboard
35.	COCKBURN	Louise Sarah	Luton	01 febbraio 1979	Snowboard
36.	COLTHAM	Paul James	Purley	12 aprile 1971	Alpina
37.	COOTE	Brian Christopher	Redhill	25 agosto 1950	Alpina
38.	COUSINS	Julian Robert Stephen	Southampton	08 giugno 1964	Alpina
39.	DANNATT	Thomas Richard James	Craigavon	25 ottobre 1978	Alpina
40.	DEAN	Malcolm Bernard	Salisbury	07 aprile 1946	Alpina
41.	Di ROLLO	Lisa Naomi Elizabeth	Hale/Cheshire	04 settembre 1965	Alpina
42.	DOMEISEN	Tobias Charles Beament	Colchester	15 gennaio 1985	Alpina
43.	DUNCAN	Alanna	Perth	04 luglio 1984	Alpina
44.	ENTWISLE	Richard William	Southampton	27 giugno 1986	Alpina
45.	FALLON	Freda	Glasgow	03 agosto 1978	Alpina
46.	FITZHARRIS	Andrew Michael	London	04 ottobre 1955	Alpina
47.	FORRESTER	Michael John	Bromley	01 marzo 1934	Alpina
48.	FYDELOR	Chad	Swindon	17 ottobre 1984	Snowboard
49.	GERRETT	Luke Royce	Dartford	14 luglio 1984	Alpina
50.	GLINOS	David Vincent	Hereford	10 marzo 1975	Snowboard
51.	GOODLIFFE	David	Harrogate	4 giugno 1987	Alpina
52.	GOODYEAR	Matthew James	Biggleswade	28 ottobre 1969	Alpina
53.	GRANT	Alexandra Elisabeth Rose	Aberdeen	03 luglio 1985	Alpina
54.	GRIMES	Keith Anthony	London	23 luglio 1958	Alpina
55.	HALLIDAY	Ian James	Glasgow	20 marzo 1960	Alpina
56.	HARDING	Christopher John	Cornelly	22 giugno 1963	Alpina
57.	HARROWER	Robert Andrew	Alva	18 settembre 1962	Alpina
58.	HASTINGS	Alison Claire	Aylesbury	16 giugno 1983	Snowboard
59.	HAYES	Lawrence Frederick	Cambridge	30 ottobre 1986	Alpina
60.	HELME	Mike	Zambia	17 dicembre 1971	Alpina
61.	HEWITT	Claire	Leicester	01 giugno 1966	Alpina
62.	HICKMOTT	Chris	Redhill	23 marzo 1987	Alpina
63.	HILL	Toby Litton	Bastbourne	16 gennaio 1975	Alpina
64.	HILLEBRANDT	Jenny	Truro	06 aprile 1983	Alpina
65.	HILLIAR	George William	Shepton Mallet	21 dicembre 1963	Alpina
66.	HOGAN	Scott	Bradford	26 febbraio 1978	Snowboard
67.	HOLMSTROM	Heather Louise	Peterborough	16 giugno 1987	Alpina
68.	HOPE	David Edward	Thornaby - On - Tees	14 febbraio 1948	Alpina
69.	HORNE	Thomas Robert	London	12 dicembre 1985	Alpina

70.	HOWARD	Thomas Ian Anderson	Beirut	26 febbraio 1971	Alpina
71.	HUGHES	James	Bristol	9 agosto 1956	Alpina
72.	HUGHES	Mark	Hamilton	11 luglio 1962	Alpina
73.	HUSBAND	Bryan Paul	Cambridge	23 maggio 1958	Alpina
74.	JEFFCOATE	Penelope	Nottingham	06 novembre 1985	Alpina
75.	JONES	Rhys William	Cardiff	31 luglio 1978	Snowboard
76.	KERR	Finlay	Edinburgh	03 ottobre 1970	Alpina
77.	KIDD	Epiphany	Kingston	9 agosto 1970	Snowboard
78.	KIDD	Nicholas	Harrogate	3 aprile 1969	Snowboard
79.	KIRBY	Peter Anthony	Manchester	17 ottobre 1977	Snowboard
80.	KLIMOWICZ	Anthony Aleksander	Watford	13 dicembre 1947	Alpina
81.	LEE	Lucinda Kate	Bristol	02 giugno 1985	Snowboard
82.	LEWIS	Martin	London	4 giugno 1976	Alpina
83.	LI	Mary	Liverpool	26 ottobre 1958	Alpina
84.	LINDSELL	Karl	Guisborough	19 marzo 1971	Alpina
85.	LISTER	Robert Armytage	Bradford	17 settembre 1949	Alpina
86.	MACALLISTER	Colin Rodger	Ayr	12 maggio 1962	Alpina
87.	MACKEACHAN	Ewan David	Glasgow	20 ottobre 1953	Alpina
88.	MACPHERSON	Neil John	Inverness	26 giugno 1974	Alpina e Telemark
89.	MASLIN	James Andrew	Albans	23 aprile 1984	Snowboard
90.	MCCREADY	Eilidh Ann	Inverness	26 giugno 1981	Snowboard
91.	MCDONALD	James Mark	Oxford	08 settembre 1985	Alpina
92.	MCGEOCH	Doug	Crewe	28 agosto 1978	Alpina
93.	MCGREGOR	Andrew	Renfrew	12 maggio 1946	Alpina
94.	MCPAKE	Sarah Alison	Edinburgh	13 marzo 1985	Alpina
95.	MCWHIRR	Martin	Inverness	8 ottobre 1948	Alpina
96.	MEADOWS	Christopher	Barnstable	29 gennaio 1981	Alpina
97.	MILLER	Paul Martin	Nottingham	18 dicembre 1970	Alpina
98.	MILLIGAN	Alison McNeil	Edinburgh	30 novembre 1973	Alpina
99.	MINSHELL	Benjamin Joseph	Huntingdon	24 gennaio 1985	Alpina
100.	MONKS	Andrew William	Manchester	06 settembre 1952	Alpina
101.	MONTGOMERY	Alexander Owen	Aberystwyth	25 luglio 1984	Alpina
102.	MOULD	Roger Leslie	Birmingham	30 dicembre 1956	Alpina
103.	MURCHINGTON	Oliver Holmes Ishmael	Wolverhampton	20 giugno 1980	Alpina
104.	MURPHY	Michael Stuart	Glasgow	28 aprile 1984	Alpina
105.	MURPHY	Laura	Hull	21 marzo 1988	Alpina
106.	NEWTON	Paul David	Preston	06 novembre 1980	Snowboard
107.	O'BRIEN	Thomas Liam	Bolton	29 agosto 1982	Alpina
108.	PECKHAM	Clare Mikeala Anne	Farnborough	11 agosto 1972	Snowboard
109.	PETHERICK	Bryan Ivor	Plymouth	27 dicembre 1985	Snowboard

110.	PUPLAMPU	Adi - Buer	Birmingham	25 gennaio 1972	Snowboard
111.	RAWLINGS- BROWN	Nicole Louise	Enfield	05 novembre 1982	Alpina
112.	RAWLINGS- BROWN	Zoe Sara	Enfield	28 settembre 1984	Alpina
113.	RAYBOULD	Andrew Marcus	Stockport	25 marzo 1980	Alpina
114.	REEVES	Darren Richard	Hitchin	01 settembre 1960	Alpina
115.	RENNIE	Gordon	Elderslie	22 settembre 1968	Alpina
116.	RIDDELL	Alexander Davidson	Glasgow	10 giugno 1957	Alpina
117.	RITCHIE	Norma	Scotland	16 gennaio 1969	Alpina
118.	RIVERS	Matthew	Kent	19 agosto 1983	Alpina
119.	ROGERS	Alan	Hastings	26 gennaio 1941	Alpina
120.	ROGERSON	Abigail Ingram	Nottingham	21 maggio 1972	Alpina
121.	SANT	Raymond	Wolverhampton	23 febbraio 1948	Alpina
122.	SCHWARZ	Edward Alexander	Neath	08 dicembre 1987	Alpina
123.	SCHWARZOVA	Lea	Dolny' Kubin	16 dicembre 1984	Alpina
124.	SHARP	Eric	Bradford	22 settembre 1946	Alpina
125.	SIMPSON	Jake Elwood	Boston	05 marzo 1984	Alpina
126.	SLOAN	John Richard	Carlisle	29 ottobre 1953	Alpina
127.	SMATANA	Marek	Trencin	17 dicembre 1981	Alpina
128.	SMITH	Kevin David	Southampton	21 ottobre 1963	Alpina
129.	SMITH	Ben	Liverpool	12 marzo 1985	Alpina
130.	SPENCE	Stewart William	Broxburn	08 luglio 1973	Alpina
131.	SQUAIR	Ruairidh Ewan	Edinburgh	01 marzo 1985	Alpina
132.	STEVENS	Peter Andrew Thomas David	Amersham	18 ottobre 1952	Alpina
133.	STYLES	Peter James William	Harrogate	25 gennaio 1979	Alpina
134.	SUTTON	James William	Downpatrick	22 marzo 1985	Snowboard
135.	THOMPSON	Nigel	Nottingham	21 gennaio 1965	Alpina
136.	THORNTON	Peter John	Penrith	08 agosto 1969	Alpina
137.	THYER	Ian Duncan Campbell	Liverpool	15 ottobre 1983	Alpina
138.	TIDSWELL	Sam	Holmfirth	29 giugno 1977	Alpina
139.	TOFIELD	Donna Kim	Swindon	20 dicembre 1973	Alpina
140.	TOFIELD	Simon Charles	Old Windsor	07 maggio 1960	Alpina
141.	TOLFREE	Ben	St Albans	4 marzo 1986	Alpina
142.	TOMLINSON	Matthew William	Southampton	21 agosto 1983	Alpina
143.	TOMS	Michael Paul	Johannesburg	24 gennaio 1977	Alpina
144.	TREVISAN	Marc	Farnborough	17 novembre 1970	Alpina
145.	TROLLAND	Steven George	Inverness	14 dicembre 1973	Snowboard
146.	TUYTSYNA	Marina	R. Mockba	16 maggio 1953	Alpina
147.	WARD	Gary Patrick	Denham	21 febbraio 1953	Alpina

148.	WATERSTON	Laughlan Linton	Newcastle Upon Tyne	13 giugno 1971	Alpina
149.	WEBB	Benjamin	Cambridge	22 maggio 1981	Snowboard
150.	WHITAKER	Amy Louise	Reading	22 febbraio 1985	Snowboard
151.	WHITELEY	Phillip Michael	Bradford	24 marzo 1963	Alpina
152.	WHITWAM	Peter	Huddersfield	18 maggio 1956	Alpina
153.	WIGGETT	Sam	Oldham	22 aprile 1982	Snowboard
154.	WILLIAMS	Brian Joseph	Liverpool	09 settembre 1968	Alpina
155.	WINFIELD	James Richard	Portsmouth	17 agosto 1984	Alpina
156.	WITCHELL	Nina Rosalind	Pembury	14 maggio 1986	Alpina
157.	WITCHELL	Louise	Pembury	14 maggio 1986	Alpina
158.	WITTERICK	Andrew Clifford John	Oxford	22 aprile 1955	Alpina
159.	WOJTAK	Tomasz Krzysztof	Norwich	29 ottobre 1981	Alpina
160.	ZAREMBA	Daniel	Reading	25 gennaio 1985	Alpina
161.	ZAWADZKI	Alexander	Banbury	22 gennaio 1987	Alpina

ALLEGATO B

N.	cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita	disciplina	prova compensativa
1.	ADDISON	Lynsay Jean	Irvine	12 agosto 1982	Alpina	a - b - c
2.	ALLEN	David Edward	Winchester	12 gennaio 1981	Alpina	a - b - c
3.	ALLISON	Neil	Newcastle	29 maggio 1972	Snowboard	a - b - c
4.	ANGRISANO	Marcella	Napoli	31 maggio 1969	Snowboard	b - c
5.	ARKLEY	Emma	Chester	11 aprile 1982	Alpina	a - b - c
6.	ARMSTRONG	John	Gorey	20 marzo 1957	Alpina	a - b - c
7.	AUSTIN	John	Bangor, Wales	23 marzo 1963	Alpina	a - b - c
8.	BACK	Charles	London	20 giugno 1986	Alpina	a - b - c
9.	BARBOUR	Richard Shaun McLean	Watford	23 gennaio 1965	Alpina	a - b - c
10.	BARNETT	Paul	Bristol	24 settembre 1978	Alpina	a - b - c
11.	BENNETT	Paul Charles	St Helier	15 febbraio 1959	Alpina	a - b - c
12.	BEST	Paul	Peterborough	19 giugno 1975	Snowboard	a - b - c
13.	BEVERLEY	Patrick John	Blenheim	19 ottobre 1967	Alpina	a - b - c
14.	BIFFEN	Craig Michael	Birmingham	9 marzo 1964	Alpina	a - b - c
15.	BLOOD	James Richard Alexander	Leicester	19 maggio 1977	Snowboard	a - b - c
16.	BLOOMER	Glenn Matthew	Portsmouth	19 maggio 1973	Alpina e Nordica	a - b - c
17.	BLOXHAM	John Peter Luain	Torquay	24 agosto 1982	Alpina	a - b - c
18.	BROOKS	Emily Betsy	London	15 gennaio 1974	Alpina	a - b - c
19.	BROWN	Beverley	New Zealand	28 ottobre 1961	Alpina	a - b - c
20.	BRUZZONE	Marco	Torino	29 aprile 1946	Alpina	a - b - c
21.	BUCHANAN	Ewan Gardner	Edinburgh	6 settembre 1971	Snowboard	a - b - c
22.	BUCHANAN	Jack	Bromley	9 febbraio 1986	Alpina	a - b - c

23.	BUNDY	Paul David	Walsall	3 settembre 1986	Alpina	a - b - c
24.	BUZZANCA	Lorenzo	Avigliana	8 febbraio 1980	Alpina	b
25.	CAMERON	Brian	Stirling	1 marzo 1951	Alpina	a - b - c
26.	CAMPBELL	Iona Frances	Ascot	24 marzo 1982	Alpina	a - b - c
27.	CAMPBELL	Gregory Gordon Antonio	Windsor	26 dicembre 1985	Alpina	a - b - c
28.	CAMPBELL	Neil Ivor	Bradford	16 ottobre 1978	Snowboard	a - b - c
29.	CARLTON	James George	Grimsbey	26 novembre 1985	Alpina	a - b - c
30.	CAWLEY	Jonathan David	Chesterfield	2 settembre 1985	Alpina	a - b - c
31	CHAMBERS	George Roderick	Falkirk	30 gennaio 1944	Alpina	a - b - c
32	CHUNG JONES LAU	Siu	Hong Kong	17 luglio 1962	Alpina	a - b - c
33.	CIZEK	Martin Charles	Edgware	26 novembre 1970	Alpina	a - b - c
34.	CLARKE	Alexander	Caerphilly	4 febbraio 1987	Snowboard	a - b - c
35.	COCKBURN	Louise Sarah	Luton	1 febbraio 1979	Snowboard	a - b - c
36.	COLTHAM	Paul James	Purley	12 aprile 1971	Alpina	a - b - c
37.	COOTE	Brian Christopher	Redhill	25 agosto 1950	Alpina	a - b - c
38.	COUSINS	Julian Robert Stephen	Southampton	8 giugno 1964	Alpina	a - b - c
39.	DANNATT	Thomas Richard James	Craigavon	25 ottobre 1978	Alpina	a - b - c
40.	DEAN	Malcolm Bernard	Salisbury	7 aprile 1946	Alpina	a - b - c
41.	Di ROLLO	Lisa Naomi Elizabeth	Hale/Cheshire	4 settembre 1965	Alpina	a - b - c
42.	DOMEISEN	Tobias Charles Beament	Colchester	15 gennaio 1985	Alpina	a - b - c
43.	DUNCAN	Alanna	Perth	4 luglio 1984	Alpina	a - b - c
44.	ENTWISLE	Richard William	Southampton	27 giugno 1986	Alpina	a - b - c
45.	FALLON	Freda	Glasgow	3 agosto 1978	Alpina	a - b - c
46.	FITZHARRIS	Andrew Michael	London	4 ottobre 1955	Alpina	a - b - c
47.	FORRESTER	Michael John	Bromley	1 marzo 1934	Alpina	a - b - c
48.	FYDELOR	Chad	Swindon	17 ottobre 1984	Snowboard	a - b - c
49.	GERRETT	Luke Royce	Dartford	14 luglio 1984	Alpina	a - b - c
50.	GLINOS	David Vincent	Hereford	10 marzo 1975	Snowboard	a - b - c
51.	GOODLIFFE	David	Harrogate	4 giugno 1987	Alpina	a - b - c

52.	GOODYEAR	Matthew James	Biggleswade	28 ottobre 1969	Alpina	a - b - c
53.	GRANT	Alexandra Elisabeth Rose	Aberdeen	3 luglio 1985	Alpina	a - b - c
54.	GRIMES	Keith Anthony	London	23 luglio 1958	Alpina	a - b - c
55.	HALLIDAY	Ian James	Glasgow	20 marzo 1960	Alpina	a - b - c
56.	HARDING	Christopher John	Cornelly	22 giugno 1963	Alpina	a - b - c
57.	HARROWER	Robert Andrew	Alva	18 settembre 1962	Alpina	a - b - c
58.	HASTINGS	Alison Claire	Aylesbury	16 giugno 1983	Snowboard	a - b - c
59.	HAYES	Lawrence Frederick	Cambridge	30 ottobre 1986	Alpina	a - b - c
60.	HELME	Mike	Zambia	17 dicembre 1971	Alpina	a - b - c
61.	HEWITT	Claire	Leicester	1 giugno 1966	Alpina	a - b - c
62.	HICKMOTT	Chris	Redhill	23 marzo 1987	Alpina	a - b - c
63.	HILL	Toby Litton	Bastbourne	16 gennaio 1975	Alpina	a - b - c
64.	HILLEBRANDT	Jenny	Truro	6 aprile 1983	Alpina	a - b - c
65.	HILLIAR	George William	Shepton Mallet	21 dicembre 1963	Alpina	a - b - c
66.	HOGAN	Scott	Bradford	26 febbraio 1978	Snowboard	a - b - c
67.	HOLMSTROM	Heather Louise	Peterborough	16 giugno 1987	Alpina	a - b - c
68.	HOPE	David Edward	Thornaby - On - Tees	14 febbraio 1948	Alpina	a - b - c
69.	HORNE	Thomas Robert	London	12 dicembre 1985	Alpina	a - b - c
70.	HOWARD	Thomas Ian Anderson	Beirut	26 febbraio 1971	Alpina	a - b - c
71.	HUGHES	James	Bristol	9 agosto 1956	Alpina	a - b - c
72.	HUGHES	Mark	Hamilton	11 luglio 1962	Alpina	a - b - c
73.	HUSBAND	Bryan Paul	Cambridge	23 maggio 1958	Alpina	a - b - c
74.	JEFFCOATE	Penelope	Nottingham	6 novembre 1985	Alpina	a - b - c
75.	JONES	Rhys William	Cardiff	31 luglio 1978	Snowboard	a - b - c
76.	KERR	Finlay	Edinburgh	3 ottobre 1970	Alpina	a - b - c
77.	KIDD	Epiphany	Kingston	9 agosto 1970	Snowboard	a - b - c
78.	KIDD	Nicholas	Harrogate	3 aprile 1969	Snowboard	a - b - c
79.	KIRBY	Peter Anthony	Manchester	17 ottobre 1977	Snowboard	a - b - c
80.	KLIMOWICZ	Anthony Aleksander	Watford	13 dicembre 1947	Alpina	a - b - c

81.	LEE	Lucinda Kate	Bristol	2 giugno 1985	Snowboard	a - b - c
82.	LEWIS	Martin	London	4 giugno 1976	Alpina	a - b - c
83.	LI	Mary	Liverpool	26 ottobre 1958	Alpina	a - b - c
84.	LINDSELL	Karl	Guisborough	19 marzo 1971	Alpina	a - b - c
85.	LISTER	Robert Armytage	Bradford	17 settembre 1949	Alpina	a - b - c
86.	MACALLISTER	Colin Rodger	Ayr	12 maggio 1962	Alpina	a - b - c
87.	MACKEACHAN	Ewan David	Glasgow	20 ottobre 1953	Alpina	a - b - c
88.	MACPHERSON	Neil John	Inverness	26 giugno 1974	Alpina e Telemark	a - b - c
89.	MASLIN	James Andrew	Albans	23 aprile 1984	Snowboard	a - b - c
90.	MCCREADY	Eilidh Ann	Inverness	26 giugno 1981	Snowboard	a - b - c
91.	MCDONALD	James Mark	Oxford	8 settembre 1985	Alpina	a - b - c
92.	MCGEOCH	Doug	Crewe	28 agosto 1978	Alpina	a - b - c
93.	MCGREGOR	Andrew	Renfrew	12 maggio 1946	Alpina	a - b - c
94.	MCPAKE	Sarah Alison	Edinburgh	13 marzo 1985	Alpina	a - b - c
95.	MCWHIRR	Martin	Inverness	8 ottobre 1948	Alpina	a - b - c
96.	MEADOWS	Christopher	Barnstable	29 gennaio 1981	Alpina	a - b - c
97.	MILLER	Paul Martin	Nottingham	18 dicembre 1970	Alpina	a - b - c
98.	MILLIGAN	Alison McNeil	Edinburgh	30 novembre 1973	Alpina	a - b - c
99.	MINSELL	Benjamin Joseph	Huntingdon	24 gennaio 1985	Alpina	a - b - c
100.	MONKS	Andrew William	Manchester	6 settembre 1952	Alpina	a - b - c
101.	MONTGOMERY	Alexander Owen	Aberystwyth	25 luglio 1984	Alpina	a - b - c
102.	MOULD	Roger Leslie	Birmingham	30 dicembre 1956	Alpina	a - b - c
103.	MURCHINGTON	Oliver Holmes Ishmael	Wolverhampton	20 giugno 1980	Alpina	a - b - c
104.	MURPHY	Michael Stuart	Glasgow	28 aprile 1984	Alpina	a - b - c
105.	MURPHY	Laura	Hull	21 marzo 1988	Alpina	a - b - c
106.	NEWTON	Paul David	Preston	6 novembre 1980	Snowboard	a - b - c
107.	O'BRIEN	Thomas Liam	Bolton	29 agosto 1982	Alpina	a - b - c
108.	PECKHAM	Clare Mikeala Anne	Farnborough	11 agosto 1972	Snowboard	a - b - c

109.	PETHERICK	Bryan Ivor	Plymouth	27 dicembre 1985	Snowboard	a - b - c
110.	PUPLAMPU	Adi - Buer	Birmingham	25 gennaio 1972	Snowboard	a - b - c
111.	RAWLINGS-BROWN	Nicole Louise	Enfield	5 novembre 1982	Alpina	a - b - c
112.	RAWLINGS-BROWN	Zoe Sara	Enfield	28 settembre 1984	Alpina	a - b - c
113.	RAYBOULD	Andrew Marcus	Stockport	25 marzo 1980	Alpina	a - b - c
114.	REEVES	Darren Richard	Hitchin	01 settembre 1960	Alpina	a - b - c
115.	RENNIE	Gordon	Elderslie	22 settembre 1968	Alpina	a - b - c
116.	RIDDELL	Alexander Davidson	Glasgow	10 giugno 1957	Alpina	a - b - c
117.	RITCHIE	Norma	Scotland	16 gennaio 1969	Alpina	a - b - c
118.	RIVERS	Matthew	Kent	19 agosto 1983	Alpina	a - b - c
119.	ROGERS	Alan	Hastings	26 gennaio 1941	Alpina	a - b - c
120.	ROGERSON	Abigail Ingram	Nottingham	21 maggio 1972	Alpina	a - b - c
121.	SANT	Raymond	Wolverhampton	23 febbraio 1948	Alpina	a - b - c
122.	SCHWARZ	Edward Alexander	Neath	8 dicembre 1987	Alpina	a - b - c
123.	SCHWARZOVA	Lea	Dolny' Kubin	16 dicembre 1984	Alpina	a - b - c
124.	SHARP	Eric	Bradford	22 settembre 1946	Alpina	a - b - c
125.	SIMPSON	Jake Elwood	Boston	5 marzo 1984	Alpina	a - b - c
126.	SLOAN	John Richard	Carlisle	29 ottobre 1953	Alpina	a - b - c
127.	SMATANA	Marek	Trencin	17 dicembre 1981	Alpina	a - b - c
128.	SMITH	Kevin David	Southampton	21 ottobre 1963	Alpina	a - b - c
129.	SMITH	Ben	Liverpool	12 marzo 1985	Alpina	a - b - c
130.	SPENCE	Stewart William	Broxburn	8 luglio 1973	Alpina	a - b - c
131.	SQUAIR	Ruairidh Ewan	Edinburgh	1 marzo 1985	Alpina	a - b - c
132.	STEVENS	Peter Andrew Thomas David	Amersham	18 ottobre 1952	Alpina	a - b - c
133.	STYLES	Peter James William	Harrogate	25 gennaio 1979	Alpina	a - b - c
134.	SUTTON	James William	Downpatrick	22 marzo 1985	Snowboard	a - b - c
135.	THOMPSON	Nigel	Nottingham	21 gennaio 1965	Alpina	a - b - c
136.	THORNTON	Peter John	Penrith	8 agosto 1969	Alpina	a - b - c
137.	THYER	Ian Duncan Campbell	Liverpool	15 ottobre 1983	Alpina	a - b - c

138.	TIDSWELL	Sam	Holmfirth	29 giugno 1977	Alpina	a - b - c
139.	TOFIELD	Donna Kim	Swindon	20 dicembre 1973	Alpina	a - b - c
140.	TOFIELD	Simon Charles	Old Windsor	7 maggio 1960	Alpina	a - b - c
141.	TOLFREE	Ben	St Albans	4 marzo 1986	Alpina	a - b - c
142.	TOMLINSON	Mathew William	Southampton	21 agosto 1983	Alpina	a - b - c
143.	TOMS	Michael Paul	Johannesburg	24 gennaio 1977	Alpina	a - b - c
144.	TREVISAN	Marc	Farnborough	17 novembre 1970	Alpina	a - b - c
145.	TROLLAND	Steven George	Inverness	14 dicembre 1973	Snowboard	a - b - c
146.	TUYTSYNA	Marina	R. Mockba	16 maggio 1953	Alpina	a - b - c
147.	WARD	Gary Patrick	Denham	21 febbraio 1953	Alpina	a - b - c
148.	WATERSTON	Laughlan Linton	Newcastle Upon Tyne	13 giugno 1971	Alpina	a - b - c
149.	WEBB	Benjamin	Cambridge	22 maggio 1981	Snowboard	a - b - c
150.	WHITAKER	Amy Louise	Reading	22 febbraio 1985	Snowboard	a - b - c
151.	WHITELEY	Phillip Michael	Bradford	24 marzo 1963	Alpina	a - b - c
152.	WHITWAM	Peter	Huddersfield	18 maggio 1956	Alpina	a - b - c
153.	WIGGETT	Sam	Oldham	22 aprile 1982	Snowboard	a - b - c
154.	WILLIAMS	Brian Joseph	Liverpool	9 settembre 1968	Alpina	a - b - c
155.	WINFIELD	James Richard	Portsmouth	17 agosto 1984	Alpina	a - b - c
156.	WITCHELL	Nina Rosalind	Pembury	14 maggio 1986	Alpina	a - b - c
157.	WITCHELL	Louise	Pembury	14 maggio 1986	Alpina	a - b - c
158.	WITTERICK	Andrew Clifford John	Oxford	22 aprile 1955	Alpina	a - b - c
159.	WOJTAK	Tomasz Krzysztof	Norwich	29 ottobre 1981	Alpina	a - b - c
160.	ZAREMBA	Daniel	Reading	25 gennaio 1985	Alpina	a - b - c
161.	ZAWADZKI	Alexander	Banbury	22 gennaio 1987	Alpina	a - b - c

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4537.

Trasferimento dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperazione di produzione e lavoro» della sezione a mutualità prevalente del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla L.R. 05.05.1998, n. 27, come modificata dalla L.R. 16.02.2006, n. 4, della società «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA», di AOSTA.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla categoria «altre cooperative» alla categoria «cooperazione di produzione lavoro», della sezione mutualità prevalente, del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA», con sede in AOSTA – Via Losanna n. 5, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4538.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera c), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa a responsabilità limitata «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in COURMAYEUR, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4537 du 20 octobre 2006,

portant transfert de la société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE, de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « LA DEUXIÈME NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA », dont le siège social est à AOSTE – 5, rue de Lausanne, est transférée de la catégorie « Autres coopératives » à la catégorie « Coopératives de production et de travail » de la section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 4538 du 20 octobre 2006,

portant radiation de la société à responsabilité limitée « LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège social est à COURMAYEUR, du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4 du 16 février 2006.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera c), della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa a responsabilità limitata «LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», con sede in COUMAYEUR – Via della Fontana n. 24, dall'Albo regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 34 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 20 ottobre 2006, n. 4539.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera c), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 come modificata dalla L.R. 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa a responsabilità limitata « LELEY s.c.s.r.l.», con sede in AOSTA, dall'Albo regionale delle cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa a responsabilità limitata «LELEY S.C.S.R.L.», con sede in AOSTA – Via Xavier de Maistre n. 14, dall'Albo regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 34 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société à responsabilité limitée « LIAISON LAVORI FORESTALI E FAUNISTICI COOPERATIVA SOCIALE a r.l. », dont le siège social est à COURMAYEUR, 24, rue de la Fontaine, est radiée du Registre régional des coopératives d'aide sociale à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 4539 du 20 octobre 2006,

portant radiation de la société coopérative à responsabilité limitée « LELEY SCSRL », dont le siège social est à AOSTE, du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4 du 16 février 2006.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société coopérative à responsabilité limitée « LELEY SCSRL », dont le siège social est à AOSTE, 14, rue Xavier-de-Maistre, est radiée du Registre régional des coopératives d'aide sociale à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 6 novembre 2006, n. 4795.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Nazionale Collettivo per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria unica regionale provvisoria, da valere per l'anno 2007, ai sensi degli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale del 23 marzo 2005, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2007 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale anno 2007 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici per punteggio decrescente);

3) di includere nella graduatoria di cui trattasi, ai sensi dell'art. 15, comma 1 dell'ACN del 23 marzo 2005, i medici di medicina generale già inseriti nella graduatoria regionale valevole per l'anno 2006, approvata con proprio provvedimento dirigenziale n. 1482 in data 31 marzo 2006, con indicazione a fianco di ciascun nominativo le sigle corrispondenti alle iniziali dei settori di attività di medicina generale nei quali non risultano, dalla documentazione prodotta, già titolari di incarico a tempo indeterminato;

4) di escludere dalla graduatoria di cui al punto 1):

- il dott. Michele PIOMBINO, nato a CASERTA il 13 settembre 1963, per non avere sottoscritto il modulo di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà nel quale certifica l'iscrizione all'Ordine professionale;
- il dott. Luwa MBANDÀ, nato a KINSHASA (R.D. CONGO), per aver inviato l'istanza per l'inserimento

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 4795 du 6 novembre 2006,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 et valable au titre de 2007.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU
BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des articles 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins du 23 mars 2005 et valable au titre de 2007, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2007 des médecins généralistes par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2007 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1 ci-dessus, qui énumère les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C : extrait – liste des médecins, par ordre alphabétique ; annexe D : extrait – liste des médecins, par ordre décroissant du nombre de points) ;

3) Sont inscrits au classement en question, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005, les médecins qui ont été inscrits au classement régional valable au titre de 2006 et approuvé par l'acte du dirigeant n° 1482 du 31 mars 2006 ; il y a lieu d'indiquer, en regard du nom desdits médecins, les sigles correspondant aux initiales des secteurs de la médecine générale dans lesquels les médecins ne sont pas titulaires d'un mandat à durée indéterminée, sur la base des pièces produites ;

4) Ne sont pas inscrits au classement visé au point 1 du présent acte :

- PIOMBINO Michele, né à CASERTE le 13 septembre 1963, du fait qu'il n'a pas signé la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant son inscription à l'ordre professionnel ;
- MBANDÀ Luwa, né à KINSHASA (CONGO), du fait qu'il a envoyé la demande d'inscription au classement

- nella graduatoria di cui trattasi tramite corriere privato ed il protocollo di ricezione da parte dell'Amministrazione regionale risulta datato oltre il termine del 31 gennaio 2006;
- i sotto indicati medici, in quanto non hanno sottoscritto l'istanza per l'inserimento nella graduatoria di cui trattasi:
 - 1) CARUSO Andrea, nato a MUGNANO DEL CARDINALE (AV) il 24 agosto 1963;
 - 2) DI CERBO Vincenzo, nato a DUGENTA (BN) il 17 maggio 1971;
 - 3) NAPOLEONE Francesco, nato a NAPOLI il 17 giugno 1972;
 - i sotto indicati medici, in quanto risultano già titolari di incarico a tempo indeterminato, ai sensi dell'art. 15, comma 11 dell'Accordo Collettivo Nazionale di cui trattasi, nei settori dell'attività professionale in medicina generale dagli stessi prescelti:
 - 1) BONGIORNO Salvatore, nato a PARTITICO (PA) il 13 giugno 1964;
 - 2) BRANCATO Lucia, nata a RAVANUSA (AG) il 28 dicembre 1956;
 - 3) BRUNERO Maria Grazia, nata ad AOSTA il 18 ottobre 1965;
 - 4) CAMERA Stefania, nata ad AOSTA il 5 maggio 1968;
 - 5) DAINI Mauro, nato a LECCE il 1° gennaio 1960;
 - 6) DI CESARE Leonardo, nato a MENFI (AG) il 23 settembre 1964;
 - 7) LANIECE Albert, nato ad AOSTA il 17 febbraio 1966;
 - 8) MORANDI Sandra, nata ad AOSTA il 22 ottobre 1960;
 - 9) MORELLI Frida Tatiana, nata ad AOSTA il 22 agosto 1966;
 - 10) PACILLO Luisa, nata a BENEVENTO il 7 ottobre 1960;
 - 11) RICCIARDI Andrea, nato a AVELLINO il 20 settembre 1962;
 - 12) SCARANO Maria Pia, nata a MARACAIBO (Venezuela) il 24 febbraio 1964;
 - 13) SESTITO Giuseppe, nato a VALLEFIORITA (CZ) il 9 gennaio 1959;
- par courrier privé et que celle-ci a été reçue par l'Administration régionale après l'expiration du délai du 31 janvier 2006, comme il appert du cachet apposé par le bureau de l'enregistrement ;
- les personnes énumérées ci-après, du fait qu'elles n'ont pas signé leur demande d'inscription au classement en question :
 - 1) CARUSO Andrea, né à MUGNANO DEL CARDINALE (AV) le 24 août 1963 ;
 - 2) DI CERBO Vincenzo, né à DUGENTA (BN) le 17 mai 1971 ;
 - 3) NAPOLEONE Francesco, né à NAPLES le 17 juin 1972 ;
 - les personnes énumérées ci-après, qui sont déjà titulaires d'un mandat à durée indéterminée, au sens du onzième alinéa de l'art. 15 de l'accord collectif national en question, dans les secteurs de la médecine générale qu'elles ont choisies :
 - 1) BONGIORNO Salvatore, né à PARTITICO (PA) le 13 juin 1964 ;
 - 2) BRANCATO Lucia, née à RAVANUSA (AG) le 28 décembre 1956 ;
 - 3) BRUNERO Maria Grazia, née à AOSTE le 18 octobre 1965 ;
 - 4) CAMERA Stefania, née à AOSTE le 5 mai 1968 ;
 - 5) DAINI Mauro, né à LECCE le 1^{er} janvier 1960 ;
 - 6) DI CESARE Leonardo, né à MENFI (AG) le 23 septembre 1964 ;
 - 7) LANIÈCE Albert, né à AOSTE le 17 février 1966 ;
 - 8) MORANDI Sandra, née à AOSTE le 22 octobre 1960 ;
 - 9) MORELLI Frida Tatiana, née à AOSTE le 22 août 1966 ;
 - 10) PACILLO Luisa, née à BENEVENTO le 7 octobre 1960 ;
 - 11) RICCIARDI Andrea, né à AVELLINO le 20 septembre 1962 ;
 - 12) SCARANO Maria Pia, née à MARACAIBO (Vénézuéla) le 24 février 1964 ;
 - 13) SESTITO Giuseppe, né à VALLEFIORITA (CZ) le 9 janvier 1959 ;

- 14) VENTURELLA Nunzio, nato a PALERMO il 31 luglio 1965;
- 15) WALTHER Annamaria, nata a TORINO il 13 ottobre 1965;
- i sotto indicati medici, in quanto gli stessi non risultano abilitati all'esercizio professionale entro il 31 dicembre 1994, come previsto dal Decreto del Ministro della Salute in data 15 dicembre 1994 e non sono in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale ai sensi del D.Lgs. 256/91, D.Lgs n. 368/1999 e successivo D.Lgs. 277/2003 e non rientrano nella fattispecie di cui all'art. 3 del Decreto Legislativo 7 giugno 2000, n. 168:
- 1) FERRO Silvio, nato a NAPOLI il 18 luglio 1975, abilitato nell'anno 2004;
- 2) PRIOD Fabrizio, nato ad AOSTA l'8 febbraio 1963, abilitato nell'anno 2004;
- 3) SACCONI Rosanna, nata a BENEVENTO il 25 aprile 1974, abilitata nell'anno 2004;
- 5) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

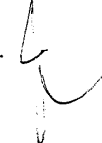
L'Estensore
GRANNONICO

Il Direttore
JUNOD

- 14) VENTURELLA Nunzio, né à PALERME le 31 juillet 1965 ;
- 15) WALTHER Annamaria, née à TURIN le 13 octobre 1965 ;
- les personnes énumérées ci-après, du fait qu'elles n'étaient pas habilitées à exercer la profession de médecin à la date du 31 décembre 1994, contrairement aux dispositions du décret du ministre de la santé du 15 décembre 1994, qu'elles ne justifient pas de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256/1991, n° 368/1999 et n° 277/2003 et qu'elles ne relèvent pas de la catégorie visée à l'art. 3 du décret législatif n° 168 du 7 juin 2000 :
- 1) FERRO Silvio, né à NAPLES le 18 juillet 1975, habilité en 2004 ;
- 2) PRIOD Fabrizio, né à AOSTE le 8 février 1963, habilité en 2004 ;
- 3) SACCONI Rosanna, née à BENEVENTO le 25 avril 1974, habilitée en 2004 ;
- 5) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Catia GRANNONICO

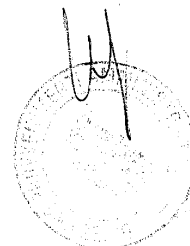
Le directeur,
Morena JUNOD

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 4795 IN DATA 6/11/2006 

ALLEGATO A:

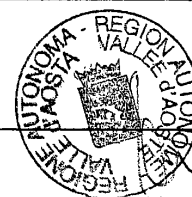
GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2007:

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE ALFABETICO

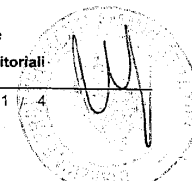
Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad
1	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	LA SALLE	AO	MET	60,20	4
2	ABRATE FRANCO	12/12/1958	RIVOLI	TO	AP, CA, MST	28,60	34
3	ABU SNEINEH ADNAN MOH'D ALI	02/09/1966	RICCIONE	RN	AP, CA, MET, MST	1,60	167
4	ABURIASH MOHAMMED	17/04/1960	CUNEO	CN	AP, CA, MST	18,50	71
5	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	SAINT CHRISTOPHE	AO	AP, MET, MST	37,80	19
6	ALLIOD RENEE	21/11/1955	GRESSONEY LA TRINITE'	AO	AP, MET	56,40	5
7	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	QUART	AO	AP, CA, MET, MST	6,00	151
8	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	STRAMBINELLO	TO	AP	12,90	99
9	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	AP, CA, MST	7,20	148
10	BARRESI PIETRO	10/07/1962	PALERMO	PA	AP, CA, MST	24,20	50
11	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	CARLENTINI	SR	AP, MST	25,80	46
12	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	132
13	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	93
14	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	102
15	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	118
16	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP, CA, MST	14,00	97
17	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	ISSIME	AO	AP, CA, MET, MST	52,20	10
18	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	PALERMO	PA	AP, CA, MET, MST	23,50	54
19	* BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	AP, CA, MST	33,90	26
20	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	AP, MET, MST	55,40	7
21	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	4,65	153
22	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, CA, MET, MST	8,80	120
23	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	VICOFORTE	CN	AP, CA, MET	20,25	66
24	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	AP, CA, MET, MST	12,80	101
25	* BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	49
26	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	MAZZANO ROMANO	RM	AP, CA, MET, MST	8,00	133
27	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	ROMA	RM	AP, CA	14,70	91
28	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	55
29	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	2,90	161
30	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP	7,20	145
31	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	TORINO	TO	AP, CA, MST	1,50	169
32	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	AP, MET	4,50	155
33	* CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	BELLA	PZ	AP, CA, MET, MST	8,20	131
34	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	SANTA FLAVIA	PA	MET	7,20	149
35	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	AP	17,60	74
36	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	MESSINA	ME	AP, CA	14,60	92
37	* CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	CA, MET, MST	24,20	51
38	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	AP, CA	2,10	164
39	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	UDINE	UD	AP, MET	4,40	156
40	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	AP, CA	1,60	166
41	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	LIPARI	ME	AP, MET, MST	8,60	123
42	* CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	10,70	112
43	* CICALESSE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MST	10,00	114
44	CICCONI ANTONIO	26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	AP, CA, MST	29,80	31
45	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	AP, MET, MST	28,10	35
46	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	LANCIANO	CH	AP, CA, MET, MST	26,30	44
47	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	CARLENTINI	SR	AP, MST	26,70	39
48	* CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	20,40	65
49	* COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	107
50	* CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	16,20	81

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

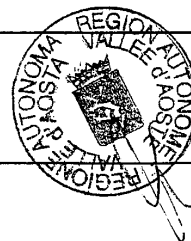
Data stampa 26/10/2006 11:07:21

Pagina 1 / 4





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione 2007 / 1

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad
51	CORTI LUCA	23/06/1964	BARBERINO VAL D'ELSA	FI	AP, CA	15,20	88
52	CURZIO MARINA	07/06/1953	ROMA	RM	AP, CA, MET, MST	0,05	180
53 *	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,70	138
54 *	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MST	7,20	147
55	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	MET, MST	82,50	1
56 *	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	137
57	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MST	34,40	24
58 *	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	129
59	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	PORTICI	NA	AP, CA, MET, MST	0,00	182
60 *	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET	36,30	21
61	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	13,60	98
62	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	CREMONA	CR	AP	18,30	72
63	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	PALERMO	PA	AP, CA, MET, MST	3,10	160
64 *	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	142
65	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	CHATILLON	AO	CA, MET, MST	49,10	12
66	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	CARAGLIO	CN	MET, MST	17,20	75
67	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	GRESSAN	AO	AP, CA, MET	44,50	17
68 *	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MST	10,20	113
69	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	PONT SAINT MARTIN	AO	MST	69,50	2
70	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	AP, CA, MET	9,20	116
71	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	GRESSAN	AO	AP, CA, MET	44,80	15
72	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	CATANIA	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	174
73	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	MONDOVI'	CN	AP, CA, MST	27,75	36
74 *	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	136
75 *	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	11,20	109
76 *	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	7,50	140
77 *	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	95
78	FARINA SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	AP, CA, MST	31,10	30
79	FAYAD MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	AP, CA, MET	49,40	11
80 *	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	86
81 *	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	MET, MST	23,20	56
82 *	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA	54,85	8
83 *	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	115
84	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	SAINT VINCENT	AO	AP, CA, MET, MST	15,10	90
85	FIorentino DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	AP, CA	2,40	162
86 *	FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	144
87 *	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, CA, MET, MST	11,00	110
88	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	MET, MST	45,40	14
89	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AOSTA	AO	AP	32,10	29
90	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	27,40	37
91	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	MST	26,30	43
92	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MET, MST	2,40	163
93	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	CA, MST	1,20	170
94 *	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	121
95	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	AP	44,60	16
96	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	GRESSAN	AO	AP, CA, MET, MST	16,30	80
97	ILACQUA MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	26,60	40
98	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	AP, MST	33,55	27
99	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CASORIA	NA	CA, MET, MST	1,00	175
100 *	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, CA, MET, MST	14,40	94

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad
101	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	MET	6,20	150
102	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	BIELLA	BI	AP, CA, MET, MST	8,55	124
103	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	CA	5,70	152
104	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AVEGNO	GE	AP, MET, MST	15,70	83
105	LEO ANGELO	01/01/1961	OSPEDALETTO D'ALPINOLO	AV	AP, CA, MET, MST	22,40	57
106	* LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	73
107	* LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	87
108	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	ANTEY SAINT ANDRE'	AO	AP	20,60	63
109	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	AP, CA, MET, MST	1,00	176
110	* LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	25
111	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	AP, CA, MET	25,90	45
112	* LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	8,30	128
113	LUSWI EHSAN	01/10/1955	MONTESILVANO	PE	AP, CA, MST	8,45	125
114	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	ORBETELLO	GR	AP, CA, MST	28,70	33
115	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	AP, MET, MST	20,55	64
116	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	CA	0,80	177
117	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	GELA	CL	AP, CA, MET, MST	12,90	100
118	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MST	0,00	183
119	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	8,40	126
120	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	CA	44,40	18
121	MARINI ERNESTO	19/06/1957	TORINO	TO	AP, CA	0,00	184
122	* MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	11,70	105
123	* MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	32,90	28
124	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	134
125	* MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	8,70	122
126	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	AP, CA, MET, MST	11,40	106
127	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	AP, MET, MST	25,40	48
128	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	AP, MET, MST	25,50	47
129	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	AP, CA, MET, MST	3,15	159
130	* MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	78
131	MIGNINI ALDO	25/11/1955	ISSIME	AO	MET, MST	55,70	6
132	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	NAPOLI	NA	CA	1,60	168
133	* MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	8,20	130
134	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	AP, CA	1,10	171
135	MIO NUNZIO	02/01/1953	PATERNO	PZ	AP	20,20	67
136	* MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	76
137	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AOSTA	AO	AP, CA, MET, MST	4,60	154
138	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONE	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	139
139	MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	CA, MET, MST	48,30	13
140	* MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	CA	26,35	42
141	MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	AP, CA, MET, MST	1,80	165
142	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	AP, CA	21,25	61
143	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	141
144	NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO DI CALABRIA	RC	AP, MET, MST	15,90	82
145	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	AP, CA, MST	34,90	23
146	* OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	79
147	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT VINCENT	AO	AP, MST	36,50	20
148	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	104
149	* PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	CA, MET, MST	23,90	53
150	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	146

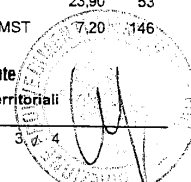
* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 26/10/2006 11:07:21

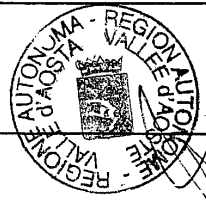
Pagina

3 di 4





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE ALFABETICO

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad
151	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	89
152	* PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, CA, MET, MST	7,80	135
153	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	USELLUS	OR	AP, CA, MST	1,00	172
154	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	108
155	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	127
156	PORRETTA MARCO	15/05/1964	CASTELL'AZZARA	GR	AP, CA, MST	15,40	85
157	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AOSTA	AO	AP	0,70	178
158	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	AP, CA, MST	28,80	32
159	RIZZO SERGIO	16/09/1959	PARTINICO	PA	AP, CA, MET, MST	3,50	157
160	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	MET	26,60	41
161	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	AP, CA	24,00	52
162	SARRO ANTONINO	10/07/1958	GRESSAN	AO	CA, MET, MST	52,80	9
163	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	IMPERIA	IM	AP, MST	19,60	68
164	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	AP	14,10	96
165	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	ASTI	AT	AP, MET, MST	1,00	173
166	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	143
167	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1996	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	0,00	181
168	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	CA	63,00	3
169	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	SAINT VINCENT	AO	AP, CA	15,60	84
170	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	RICCIONE	RN	AP, CA, MET, MST	21,30	59
171	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	SAINT VINCENT	AO	CA	0,00	185
172	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	AP, CA	19,30	69
173	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	NAPOLI	NA	AP, CA, MST	0,20	179
174	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	MILANO	MI	MET, MST	26,90	38
175	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	AVIO	TN	MET, MST	20,70	62
176	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	PATERNÒ	CT	AP, CA, MET	21,90	58
177	* USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP	9,00	117
178	* VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	111
179	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	PRIOLO GARGALLO	SR	AP, MET, MST	19,20	70
180	* VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	119
181	VINCI ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	AP, MET, MST	35,00	22
182	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	AP, CA, MST	3,40	158
183	* VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	103
184	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	VALPELLINE	AO	AP, CA, MET, MST	17,10	77
185	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	60

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 4795

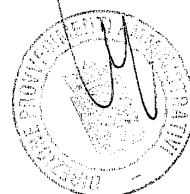
IN DATA

6/11/2006

ALLEGATO B:

GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2007:

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
1	DE FELICIS MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	MET, MST	82,50	
2	DI SIPIO LOREDANA	29/05/1954	MST	69,50	
3	SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	CA	63,00	
4	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	MET	60,20	
5	ALLIOD RENEE	21/11/1955	AP, MET	56,40	
6	MIGNINI ALDO	25/11/1955	MET, MST	55,70	
7	BONSIGNORE IGNAZIO	16/06/1954	AP, MET, MST	55,40	
8	* FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA	54,85	
9	SARRO ANTONINO	10/07/1958	CA, MET, MST	52,80	
10	BOGGIO SILVIO STEFANO	13/05/1954	AP, CA, MET, MST	52,20	
11	FAYAD MAJED	27/12/1947	AP, CA, MET	49,40	
12	DI BIASE EMILIO	14/05/1961	CA, MET, MST	49,10	
13	MORRONE NICOLA	07/01/1950	CA, MET, MST	48,30	
14	FOSSATI PAOLO	17/08/1952	MET, MST	45,40	
15	D'INTINO MAURIZIO	21/09/1954	AP, CA, MET	44,80	
16	IAMMARINO FLAVIO	03/01/1953	AP	44,60	
17	DI MATTEO PATRIZIA	06/09/1954	AP, CA, MET	44,50	
18	MARANDINO CHIARA	11/11/1949	CA	44,40	
19	ALLEGRI CORRADO	30/11/1954	AP, MET, MST	37,80	
20	PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	AP, MST	36,50	
21	* DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET	36,30	
22	VINCI ROSARIO	02/06/1953	AP, MET, MST	35,00	
23	NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	AP, CA, MST	34,90	
24	DE GIROLAMO MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	AP, CA, MST	34,40	
25	* LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
26	* BONANNO GAETANO	20/04/1955	AP, CA, MST	33,90	
27	ILARI GIOVANNI	01/01/1959	AP, MST	33,55	
28	* MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	32,90	
29	FOSSON ANTONIO	11/10/1951	AP	32,10	
30	FARINA SALVATORE	11/06/1962	AP, CA, MST	31,10	
31	CICCONE ANTONIO	26/09/1956	AP, CA, MST	29,80	
32	QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	AP, CA, MST	28,80	
33	LUTI ALESSANDRA	19/04/1961	AP, CA, MST	28,70	
34	ABRATE FRANCO	12/12/1958	AP, CA, MST	28,60	
35	COCUZZA FILIPPO	06/01/1955	AP, MET, MST	28,10	
36	D'ORTO FRANCESCO	19/10/1959	AP, CA, MST	27,75	
37	GALANTE CONSIGLIA	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	27,40	
38	TRINCHIERI MARIO	26/04/1957	MET, MST	26,90	
39	CONDORELLI SALVATORE CLAUDIO ROBERTO	09/10/1953	AP, MST	26,70	
40	ILACQUA MARIA	08/08/1964	AP, CA, MST	26,60	Precede per età
41	SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	MET	26,60	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°366 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

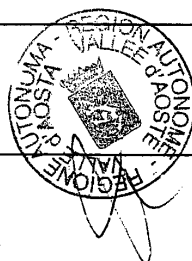
Data stampa 26/10/2006 11:12:22

Pagina

1 / 5



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
42	* MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	CA	26,35	
43	GAMBINO PAOLA	17/11/1965	MST	26,30	Precede per età
44	COLAIOCCO ERSILIA GLORIA	18/09/1961	AP, CA, MET, MST	26,30	
45	LOMBARDO ANTONIO	14/06/1955	AP, CA, MET	25,90	
46	BASSO CARLA MARIA	02/03/1961	AP, MST	25,80	
47	MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	AP, MET, MST	25,50	
48	MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	AP, MET, MST	25,40	
49	* BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
50	BARRESI PIETRO	10/07/1962	AP, CA, MST	24,20	Precede per età
51	* CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	CA, MET, MST	24,20	
52	SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	AP, CA	24,00	
53	* PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	CA, MET, MST	23,90	
54	BOLOGNA CATERINA	16/02/1960	AP, CA, MET, MST	23,50	Precede per età
55	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
56	* FELLI ANDREA	01/12/1967	MET, MST	23,20	
57	LEO ANGELO	01/01/1961	AP, CA, MET, MST	22,40	
58	TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	AP, CA, MET	21,90	
59	* STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MET, MST	21,30	
60	* ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	Precede per età
61	MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	AP, CA	21,25	
62	TROVATO GERLANDO	22/05/1949	MET, MST	20,70	
63	LEZZOCHE' FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	AP	20,60	
64	MACRI' FERDINANDO	08/04/1961	AP, MET, MST	20,55	
65	* CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, CA, MET, MST	20,40	
66	BRANCATELLO SERGIO	14/01/1957	AP, CA, MET	20,25	
67	MIO NUNZIO	02/01/1953	AP	20,20	
68	SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	AP, MST	19,60	
69	TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	AP, CA	19,30	
70	VERGONI ADRIANO	07/04/1960	AP, MET, MST	19,20	
71	ABURIAH MOHAMMED	17/04/1960	AP, CA, MST	18,50	
72	DE TROVATO ALBERTO	10/03/1966	AP	18,30	
73	* LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
74	CAVORETTO GIOVANNI	03/04/1963	AP	17,60	
75	DI LUCIANO MICHELE	05/01/1959	MET, MST	17,20	
76	* MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	Precede per età
77	VITTORANGELI ROBERTA	14/06/1960	AP, CA, MET, MST	17,10	
78	* MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	
79	* OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	Precede per età
80	IANNIZZI LEONARDO	16/07/1956	AP, CA, MET, MST	16,30	
81	* CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	16,20	
82	NERI STEFANIA	06/05/1967	AP, MET, MST	15,90	
83	LAURINO CINZIA	22/09/1963	AP, MET, MST	15,70	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria *Medicina Generale*
Anno e versione 2007 / 1

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

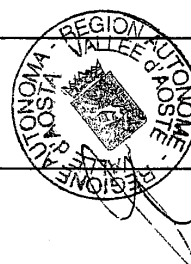
Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
84	SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	AP, CA	15,60	
85	PORRETTA MARCO	15/05/1964	AP, CA, MST	15,40	
86	* FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	
87	* LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
88	CORTI LUCA	23/06/1964	AP, CA	15,20	
89	* PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
90	FERRE' CRISTINA	29/06/1959	AP, CA, MET, MST	15,10	
91	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	AP, CA	14,70	
92	CELESTE GIOVANNA	22/11/1965	AP, CA	14,60	
93	* BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	Precede per età
94	* IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, CA, MET, MST	14,40	
95	* FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
96	* SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	14,10	
97	* BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP, CA, MST	14,00	
98	DE SIMONE GENNARO	05/02/1958	AP, CA, MET, MST	13,60	
99	* BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	12,90	Precede per età
100	MAGANUCO CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	AP, CA, MET, MST	12,90	
101	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	AP, CA, MET, MST	12,80	
102	* BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
103	* VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	
104	* PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	
105	* MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	11,70	
106	MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	11,40	
107	* COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	
108	* PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	Precede per età
109	* ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, CA, MET, MST	11,20	
110	* FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, CA, MET, MST	11,00	
111	* VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	
112	* CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	10,70	
113	* DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MST	10,20	
114	* CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MST	10,00	
115	* FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	
116	DIMARTINO GIOVANNA	07/01/1968	AP, CA, MET	9,20	
117	* USAI LUCA	25/05/1977	AP	9,00	Precede per età
118	* BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	
119	* VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
120	* BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
121	* GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	
122	* MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MET, MST	8,70	
123	CHERCIU DANIELA	24/07/1959	AP, MET, MST	8,60	
124	JACAZIO FRANK GUY	16/08/1954	AP, CA, MET, MST	8,55	
125	LUSWI EHSAN	01/10/1955	AP, CA, MST	8,45	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
126	* MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MET, MST	8,40	
127	* PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	Precede per età
128	* LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, CA, MET, MST	8,30	
129	* DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
130	* MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	8,20	Precede per età
131	* CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
132	* BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	
133	BUSCHMANN THOMAS	28/10/1956	AP, CA, MET, MST	8,00	
134	* MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	
135	* PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, CA, MET, MST	7,80	
136	* ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
137	* DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
138	* D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
139	* MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	
140	* FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	7,50	Precede per età
141	* NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
142	* DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
143	* SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	
144	* FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
145	* CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP	7,20	Precede per età
146	* PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
147	* D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
148	BARDETTA ANDREA	29/10/1963	AP, CA, MST	7,20	Precede per età
149	CATANIA GIACOMO	21/03/1960	MET	7,20	
150	ISMAIL ABDEL KARIM	01/08/1959	MET	6,20	
151	BALESTRA FABRIZIO	02/03/1955	AP, CA, MET, MST	6,00	
152	JUVARA GIUSEPPE	24/07/1951	CA	5,70	
153	BORRELLI VINCENZO	12/02/1960	AP, CA, MET, MST	4,65	
154	MONTAGNANA MICHELE	29/02/1960	AP, CA, MET, MST	4,60	
155	CARDILLO PIETRA	16/09/1951	AP, MET	4,50	
156	CESARANO GABRIELE	25/05/1954	AP, MET	4,40	
157	RIZZO SERGIO	16/09/1959	AP, CA, MET, MST	3,50	
158	VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	AP, CA, MST	3,40	
159	MEROLA PASQUALE	07/02/1964	AP, CA, MET, MST	3,15	
160	DEL FRANCO FRANCESCO	07/09/1958	AP, CA, MET, MST	3,10	
161	CANAVESE AMBRA	15/03/1964	AP, CA, MET, MST	2,90	
162	FIORÉNTINO DIEGO	08/02/1962	AP, CA	2,40	Precede per età
163	GERMANO GIOSUE'	28/11/1959	AP, CA, MET, MST	2,40	
164	CERASA ANNA LUCIA	10/06/1963	AP, CA	2,10	
165	MUS LAURA	17/02/1964	AP, CA, MET, MST	1,80	
166	CHATEL GIUSEPPINA	12/12/1966	AP, CA	1,60	Precede per età
167	ABU SNEINEH ADNAN MOH'D ALI	02/09/1966	AP, CA, MET, MST	1,60	Precede per età

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali



Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE

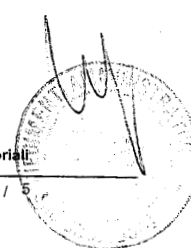
Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
168	MIGNOGNA LUIGI	10/01/1952	CA	1,60	
169	CARBONE DOMENICO	24/06/1965	AP, CA, MST	1,50	
170	GUARDINI SILVIA COSETTA	24/02/1962	CA, MST	1,20	
171	MINARDI SALVATORE	14/03/1956	AP, CA	1,10	
172	PIRASTU GIAMPAOLO	05/08/1969	AP, CA, MST	1,00	Precede per età
173	SCANDURRA CLAUDIO	03/02/1964	AP, MET, MST	1,00	Precede per età
174	DISTEFANO MARIA CONCETTA	16/11/1963	AP, CA, MET, MST	1,00	Precede per età
175	IMPROTA LUIGI	03/12/1959	CA, MET, MST	1,00	Precede per età
176	LO FARO FRANCESCO	17/10/1952	AP, CA, MET, MST	1,00	
177	MAGAGNOLI MASSIMO	27/07/1965	CA	0,80	
178	POZZATO ALESSANDRA	27/07/1968	AP	0,70	
179	TREMATERRA GEPPINO	06/01/1958	AP, CA, MST	0,20	
180	CURZIO MARINA	07/06/1953	AP, CA, MET, MST	0,05	
181	SETTEMBRE GENNARO	23/09/1996	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
182	DE ROSA PASQUALE	16/11/1969	AP, CA, MET, MST	0,00	Precede per età
183	MANFREDONIA GIUSEPPE	26/05/1965	AP, CA, MST	0,00	Precede per età
184	MARINI ERNESTO	19/06/1957	AP, CA	0,00	Precede per età
185	TAVERNA EUGENIO	25/05/1949	CA	0,00	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.LGS 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali.

Data stampa 26/10/2006 11:12:22

Pagina 5 / 5



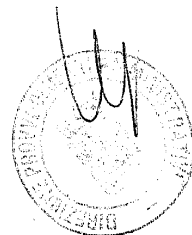
ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 4795 IN DATA 6/11/2006

ALLEGATO C:

GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2007:

ESTRATTO

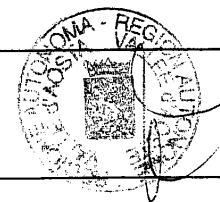
MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS N.
256/1991, AL D.LGS N. 368/1999 E SUCCESSIVO D.LGS N. 277/2003
IN ORDINE ALFABETICO





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

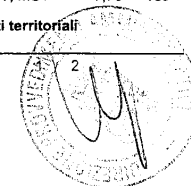
ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad
1	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	STRAMBINELLO	TO	AP	12,90	99
2	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	LIPARI	ME	AP, CA	8,20	132
3	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	AP, MET, MST	14,40	93
4	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	AP, CA, MET, MST	12,20	102
5	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	AP, CA, MET, MST	9,00	118
6	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	AP, CA, MST	14,00	97
7	BONANNO GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	AP, CA, MST	33,90	26
8	BORSATI MATTEO	19/09/1971	VICO CANAVESE	TO	AP, CA, MET, MST	8,80	120
9	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	AP, MET, MST	25,10	49
10	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	AP, MET, MST	23,50	55
11	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	CASTIGNANO	AP	AP	7,20	145
12	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	BELLA	PZ	AP, CA, MET, MST	8,20	131
13	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	CA, MET, MST	24,20	51
14	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	AP, CA, MET, MST	10,70	112
15	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	PONTECAGNANO FAIANO	SA	AP, CA, MST	10,00	114
16	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	20,40	65
17	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	NOCERA INFERIORE	SA	CA	11,30	107
18	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	AP, MET, MST	16,20	81
19	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,70	138
20	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	SCAFATI	SA	AP, CA, MST	7,20	147
21	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	AP, CA, MET, MST	7,70	137
22	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	8,20	129
23	DE SANTO PIERO	26/08/1966	AOSTA	AO	CA, MET	36,30	21
24	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	MONTE DI PROCIDA	NA	AP, CA, MST	7,50	142
25	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	AP, MST	10,20	113
26	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	MASSA LUBRENSE	NA	AP, CA, MST	7,70	136
27	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	AP, CA, MET, MST	11,20	109
28	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	NAPOLI	NA	AP, CA	7,50	140
29	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	TERAMO	TE	AP, CA, MET, MST	14,15	95
30	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	AP, CA, MET, MST	15,30	86
31	FELLI ANDREA	01/12/1967	AOSTA	AO	MET, MST	23,20	56
32	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	CA	54,85	8
33	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	AP, CA, MET, MST	9,30	115
34	FIORILLO DANILA	11/09/1976	POMIGLIANO D'ARCO	NA	AP, CA, MET, MST	7,20	144
35	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	BACOLI	NA	AP, CA, MET, MST	11,00	110
36	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	PALERMO	PA	AP, CA, MST	8,80	121
37	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	AP, CA, MET, MST	14,40	94
38	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	AP, CA, MET, MST	17,90	73
39	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	AP, MET, MST	15,20	87
40	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	AP, CA, MST	34,00	25
41	LONGO ROBERTO	02/04/1966	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	8,30	128
42	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	GENOVA	GE	AP, CA, MET, MST	8,40	126
43	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	SPOLETO	PG	AP, CA, MET, MST	11,70	105
44	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	CAMBIASCA	VB	AP, CA, MST	32,90	28
45	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	AP, CA, MET, MST	7,90	134
46	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	AP, CA, MET, MST	8,70	122
47	MESSINA PAOLO	02/12/1963	SIRACUSA	SR	AP, CA, MST	16,80	78
48	MILANINI MICHELA	04/02/1975	SANSEPOLCRO	AR	AP	8,20	130
49	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SARRE	AO	CA, MET, MST	17,10	76
50	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	MONDRAGONO	CE	AP, CA, MET, MST	7,70	139

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

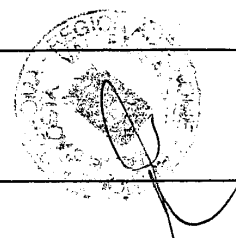
Data stampa 26/10/2006 11:11:50

Pagina





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE ALFABETICO CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. alf.	Cognome e nome	Data nascita	Comune residenza	Prov	Attività prescelta	Punti	Pos. grad
51	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	CA	26,35	42
52	NASCIA STEFANO	23/06/1968	NAPOLI	NA	AP, CA, MET, MST	7,50	141
53	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	FOLIGNO	PG	AP, CA, MET	16,30	79
54	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	AP, CA, MET	12,00	104
55	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	CA, MET, MST	23,90	53
56	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	AP, CA, MET, MST	7,20	146
57	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	CASAPESENNA	CE	AP, CA, MET, MST	15,15	89
58	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	CALVI RISORTA	CE	AP, CA, MET, MST	7,80	135
59	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	CA, MET, MST	11,20	108
60	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	AP, CA, MET, MST	8,30	127
61	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	AP	14,10	96
62	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	TEMPIO PAUSANIA	SS	AP, CA, MET, MST	7,50	143
63	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	RICCIONE	RN	AP, CA, MET, MST	21,30	59
64	USAI LUCA	25/05/1977	SASSARI	SS	AP	9,00	117
65	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	PAGANI	SA	AP, CA, MET, MST	10,90	111
66	VICINANZA CARLO	23/10/1974	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	AP, CA, MET, MST	8,80	119
67	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	CATANZARO	CZ	AP, CA, MET, MST	12,20	103
68	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	AP, CA	21,25	60

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 495 IN DATA 6/11/2006



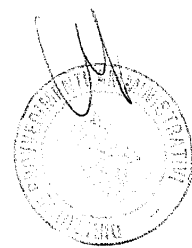
ALLEGATO D:

GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2007:

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL' ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS N.
256/1991, AL D.LGS N. 368/1999 E SUCCESSIVO D.LGS N. 277/2003

PER PUNTEGGIO DECRESCENTE





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

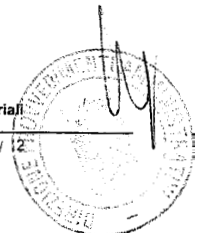
ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
8	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	CA	54,85	
21	DE SANTO PIERO	26/08/1966	CA, MET	36,30	
25	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	AP, CA, MST	34,00	
26	BONANNO GAETANO	20/04/1955	AP, CA, MST	33,90	
28	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	AP, CA, MST	32,90	
42	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	CA	26,35	
49	BUONOCORE SALVATORE	11/11/1961	AP, MET, MST	25,10	
51	CENTANNI GIUSEPPE	26/02/1962	CA, MET, MST	24,20	
53	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	CA, MET, MST	23,90	
55	CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	AP, MET, MST	23,50	
56	FELLI ANDREA	01/12/1967	MET, MST	23,20	
59	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	AP, CA, MET, MST	21,30	
60	ZANGHI MARIA	09/02/1960	AP, CA	21,25	Precede per età
65	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	AP, CA, MET, MST	20,40	
73	LEO ANTONIO	07/03/1958	AP, CA, MET, MST	17,90	
76	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	CA, MET, MST	17,10	Precede per età
78	MESSINA PAOLO	02/12/1963	AP, CA, MST	16,80	
79	OTTAVIANI RICCARDO	08/08/1966	AP, CA, MET	16,30	Precede per età
81	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	AP, MET, MST	16,20	
86	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	AP, CA, MET, MST	15,30	
87	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	AP, MET, MST	15,20	Precede per età
89	PICCOLO MICHELE	14/09/1956	AP, CA, MET, MST	15,15	
93	BENNARDO FERNANDO	01/07/1964	AP, MET, MST	14,40	Precede per età
94	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	AP, CA, MET, MST	14,40	
95	FALCONI DI FRANCESCO LUIGI	23/05/1962	AP, CA, MET, MST	14,15	
96	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	AP	14,10	
97	BLANCATO GAETANO ANTONIO	09/11/1960	AP, CA, MST	14,00	
99	BARBIERA LIVIA	29/01/1967	AP	12,90	Precede per età
102	BIAFORA DIVINA	26/12/1954	AP, CA, MET, MST	12,20	Precede per età
103	VITALIANO ANTONIO	18/01/1950	AP, CA, MET, MST	12,20	
104	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	AP, CA, MET	12,00	
105	MARTINI GIANCARLO	28/08/1969	AP, CA, MET, MST	11,70	
107	COPPOLA RAFFAELE	19/01/1967	CA	11,30	
108	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	CA, MET, MST	11,20	Precede per età
109	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AP, CA, MET, MST	11,20	
110	FORMICOLA LUIGI	27/12/1962	AP, CA, MET, MST	11,00	
111	VECCHIONE GENNARO	19/09/1962	AP, CA, MET, MST	10,90	
112	CHIUCHIOLO NICOLA	22/02/1965	AP, CA, MET, MST	10,70	
113	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	AP, MST	10,20	
114	CICALESE ANTONIO	27/07/1966	AP, CA, MST	10,00	
115	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	AP, CA, MET, MST	9,30	
117	USAI LUCA	25/05/1977	AP	9,00	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 26/10/2006 11:13:01

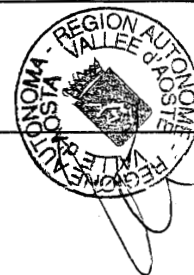
Pagina 1 / 12





Région Autonome Vallée d'Aoste
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali



Graduatoria **Medicina Generale**
Anno e versione **2007 / 1**

ORDINE PUNTEGGIO DECRESCENTE CON ATTESTATI D.LGS 256/91

Pos. grad	Cognome e nome	Data nascita	Attività prescelta	Punteggio	Motivo precedenza
118	BISCEGLIA COSTANTINO	11/06/1968	AP, CA, MET, MST	9,00	
119	VICINANZA CARLO	23/10/1974	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
120	BORSATI MATTEO	19/09/1971	AP, CA, MET, MST	8,80	Precede per età
121	GUCCIARDO BERNARDO	08/10/1954	AP, CA, MST	8,80	
122	MARZO PAOLO	26/01/1968	AP, CA, MET, MST	8,70	
126	MARABELLO MASSIMO	15/11/1969	AP, CA, MET, MST	8,40	
127	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	AP, CA, MET, MST	8,30	Precede per età
128	LONGO ROBERTO	02/04/1966	AP, CA, MET, MST	8,30	
129	DE ROSA GIANLUCA	28/07/1978	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
130	MILANINI MICHELA	04/02/1975	AP	8,20	Precede per età
131	CARLUCCI DONATINA	12/11/1972	AP, CA, MET, MST	8,20	Precede per età
132	BELLETTI DANIELA	11/02/1968	AP, CA	8,20	
134	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	AP, CA, MET, MST	7,90	
135	PIGNATIELLO CARLO	28/01/1962	AP, CA, MET, MST	7,80	
136	ESPOSITO EMILIANO	17/05/1973	AP, CA, MST	7,70	Precede per età
137	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
138	D'ANNA PAOLA	07/04/1967	AP, CA, MET, MST	7,70	Precede per età
139	MORRONE LOREDANA	19/01/1966	AP, CA, MET, MST	7,70	
140	FALANGA ANTONIO	11/06/1973	AP, CA	7,50	Precede per età
141	NASCIA STEFANO	23/06/1968	AP, CA, MET, MST	7,50	Precede per età
142	DELLA RAGIONE STRATO	29/12/1967	AP, CA, MST	7,50	Precede per età
143	SCANO PIETRO MARIO	30/08/1959	AP, CA, MET, MST	7,50	
144	FIORILLO DANILA	11/09/1976	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
145	CAPITANI MASCIA	13/12/1975	AP	7,20	Precede per età
146	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	AP, CA, MET, MST	7,20	Precede per età
147	D'AURIA MATTEO	28/03/1975	AP, CA, MST	7,20	Precede per età

Attività prescelta AP=Assistenza primaria, CA=Continuità assistenziale, MET=Emergenza sanitaria territoriale, MST=Medicina dei servizi territoriali

Data stampa 26/10/2006 11:13:01

Pagina 2 / 2

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4588.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di ÉTROUBLES per il finanziamento della progettazione dell'intervento di potenziamento dell'acquedotto intercomunale Étroubles – Saint-Oyen ricompreso nell'elenco di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

IL CAPO DEL SERVIZIO
GESTIONE RISORSE E
DEMANIO IDRICO

Omissis

decide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente atto, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di ÉTROUBLES – capofila della commissione per la gestione in forma associata dell'acquedotto intercomunale Étroubles-Saint-Oyen – inerente alla progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale Étroubles-Saint-Oyen denominato acquedotto de La Cota;

2) di impegnare la spesa di Euro 150.000,00 (centocinquanta mila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13025 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni» (fondo di Euro 1.270.000,00 impegnato con DGR 3970 del 27.11.2005) per l'anno 2007 sul Bilancio Pluriennale della Regione 2005/2007 che presenta la necessaria disponibilità, da erogarsi con le modalità di cui all'art. 6 della citata convenzione.

L'Estensore
DEVOTI

Il Capo Servizio
MADDALENA

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELLA
PROGETTAZIONE DELL'INTERVENTO DENOMINATO
«POTENZIAMENTO DELL'ACQUEDOTTO INTER-
COMUNALE ÉTROUBLES-SAINT-OYEN – DENOMI-

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Acte du dirigeant n° 4588 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉTROUBLES en vue du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen, relevant de la liste visée à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA GESTION DES RESSOURCES
ET DU DOMAINE HYDRIQUES

Omissis

décide

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉTROUBLES (en qualité de chef de file de la commission pour la gestion à l'échelle supracommunale du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen) en vue de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen dénommé réseau d'adduction d'eau de La Cota, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) La dépense de 150 000,00 euros (cent cinquante mille euros et zéro centime), qui sera liquidée selon les modalités visées à l'art. 6 de la convention susmentionnée, est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13025 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations »), du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2007, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 1 270 000,00 euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005).

Le rédacteur,
Rita DEVOTI

Le chef de service,
Roberto MADDALENA

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE LA
CONCEPTION DES TRAVAUX DE RENFORCEMENT
DU RÉSEAU INTERCOMMUNAL D'ADDUCTION
D'EAU ÉTROUBLES – SAINT-OYEN DÉNOMMÉ RÉ-

NATO ACQUEDOTTO DE LA COTA» INSERITO NEL PROGRAMMA REGIONALE DI PREVISIONE DEI LAVORI PUBBLICI PER IL TRIENNIO 2005/2007 APPROVATO CON DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE N. 1407/XII IN DATA 14.07.2005 E MODIFICATO CON LA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3970 DEL 26 NOVEMBRE 2005.

Il giorno ... del mese di dell'anno ... in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento Territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 11 maggio 2006, prot. n. 1502/SGT

E

Il comune di ÉTROUBLES, p.IVA 00101220077, capofila della commissione per l'acquedotto intercomunale tra i comuni di ÉTROUBLES e SAINT-OYEN in accordo convenzionato, come previsto dalla deliberazione di Consiglio comunale n. 48 del 23.11.1993, nella persona del Sindaco pro-tempore signor Massimo TAMONE

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005, allegato C, sono stati approvati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue;

SEAU D'ADDUCTION D'EAU DE LA COTA, INSÉRÉS AU NOMBRE DES ACTIONS RELEVANT DU PROGRAMME PRÉVISIONNEL RÉGIONAL DES TRAVAUX PUBLICS AU TITRE DE LA PÉRIODE 2005/2007, APPROUVÉ PAR LA DÉLIBÉRATION DU CONSEIL RÉGIONAL N° 1407/XII DU 14 JUILLET 2005, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3970 DU 26 NOVEMBRE 2005.

Le jour du mois de de l'an, à AOSTE, dans les bureaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, d'une part,

ET

la Commune d'ÉTROUBLES (n° d'immatriculation IVA 00101220077), en qualité de chef de file de la commission pour la gestion du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen (sur la base d'une convention, aux termes de la délibération du Conseil communal n° 48 du 23 novembre 1993), représentée par le syndic en fonctions, M. Massimo TAMONE, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- que le Conseil régional a approuvé – par sa délibération du n° 1407/XII du 14 juillet 2005, annexe C, et dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour la gestion correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés dans le projet du plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, les travaux d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux intercommunaux d'adduction d'eau, la liaison des réseaux et la collecte et le traitement des eaux usées ;

- con deliberazione della Giunta regionale n. 3970 del 26 novembre 2005 sono state approvate delle modificazioni dell'elenco e dei connotati finanziari relativi agli interventi compresi nell'allegato C) – Interventi di interesse regionale, finanziati dalla Regione, alla cui realizzazione provvedono altri soggetti attuatori nel settore acquedottistico e fognario – di cui alla deliberazione del Consiglio regionale sopraccitata.

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici, tra la Regione e il comune di ÉTROUBLES, capofila della commissione per la gestione in forma associata dell'acquedotto intercomunale Étroubles-Saint-Oyen, derivanti dal finanziamento della progettazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto intercomunale Étroubles-Saint-Oyen denominato acquedotto de La Cota.

Articolo 3
Obblighi dei Comuni

1. Il comune di ÉTROUBLES si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi all'affidamento della progettazione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro 3 (tre) mesi dalla pubblicazione della medesima sul Bollettino ufficiale della Regione (BUR).

2. Il comune di ÉTROUBLES si obbliga a finanziare l'eventuale quota parte delle spese di progettazione non coperte dal finanziamento erogato dalla Regione.

3. Il comune di ÉTROUBLES sviluppa la progettazione dell'intervento nel rispetto degli obiettivi e degli indirizzi tecnici definiti a livello regionale in materia di sfruttamento delle risorse idriche e di organizzazione del servizio idrico integrato.

4. Il comune di ÉTROUBLES si impegna a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

Articolo 4
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 48 mesi

- que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 3970 du 26 novembre 2005, les modifications de la liste et des données financières relatives aux actions relevant de l'annexe C – concernant les actions d'intérêt régional dans le secteur des réseaux d'adduction d'eau et des réseaux des égouts, financées par la Région et réalisées par d'autres sujets – de la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005 susmentionnée ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région et la Commune d'ÉTROUBLES (en qualité de chef de file de la commission pour la gestion à l'échelle supracommunale du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen) découlant du financement de la conception des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau Étroubles – Saint-Oyen dénommé réseau d'adduction d'eau de La Cota.

Art. 3
Obligations de la Commune

1. La Commune d'ÉTROUBLES s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à l'attribution de la conception des travaux faisant l'objet de la présente convention dans les 3 (trois) mois qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région.

2. La Commune d'ÉTROUBLES s'engage à financer la quote-part relative aux dépenses de conception des travaux en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région.

3. La Commune d'ÉTROUBLES veille à la conception des travaux en question dans le respect des objectifs et des orientations techniques établis à l'échelon régional en matière d'exploitation des ressources hydriques et d'organisation du service hydrique intégré.

4. La Commune d'ÉTROUBLES s'engage à soumettre toutes les parties du projet relatif aux travaux en question aux bureaux compétents du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, afin que ceux-ci puissent les examiner et les approuver.

Art. 4
Durée

1. La présente convention est passée pour 48 mois à

dalla data di pubblicazione sul BUR.

Articolo 5 Referenti tecnici

1. Il comune di ÉTROUBLES indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, Signo Claudio Fabio BOSCHINI.

Articolo 6 Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la progettazione dell'intervento di cui al precedente art. 2 la Regione corrisponderà al comune di ÉTROUBLES un finanziamento di importo pari ad Euro 150.000,00 (centocinquantomila/00) a partire dall'esercizio finanziario 2007, nei seguenti termini e modalità:

- il 10% del finanziamento complessivo, a titolo di anticipazione, a seguito della comunicazione di avvio dei procedimenti di cui al precedente art. 3, comma 1;
- il restante 90%, sulla base dei pagamenti effettuati.

Articolo 7 Sistema di monitoraggio

1. Il comune di ÉTROUBLES aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Servizio gestione risorse e demanio idrico fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento dell'intervento, appositamente predisposta.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi, il comune di ÉTROUBLES invia al responsabile del monitoraggio all'uopo individuato nell'ambito del Servizio gestione risorse e demanio idrico copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

Articolo 8 Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione della progettazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal comune di ÉTROUBLES con il Servizio gestione risorse e demanio idrico e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5 Réfèrent technique

1. La Commune d'ÉTROUBLES désigne en tant que réfèrent technique du projet relatif aux travaux en question le coordonnateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir M. Claudio Fabio BOSCHINI.

Art. 6 Modalités et délais de versement du financement

1. Aux fins de la conception du projet des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune d'ÉTROUBLES la somme de 150 000,00 euros (cent cinquante mille euros et zéro centime), à compter de l'exercice budgétaire 2007, suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- 10 p. 100 du montant du financement, à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- 90 p. 100 du montant du financement, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 7 Système de suivi

1. La Commune d'ÉTROUBLES adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Commune d'ÉTROUBLES transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

Art. 8 Réduction du financement et variantes de l'action

1. Toute variante de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune d'ÉTROUBLES et le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques; elle ne peut être autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 9
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 10
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il comune di ÉTROUBLES si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito della progettazione dell'intervento.

Articolo 11
Esclusione di responsabilità

1. Il comune di ÉTROUBLES prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la progettazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di ÉTROUBLES.

Articolo 12
Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il comune di ÉTROUBLES non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione nella progettazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, la Regione si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 13
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

2. En cas de variante non autorisée, la Région se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 9
Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violent ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 10
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Commune d'ÉTROUBLES s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives à la conception des travaux faisant l'objet de la présente convention.

Art. 11
Exclusion de responsabilité

1. La Commune d'ÉTROUBLES prend acte du fait que la Région ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la conception des travaux en question. Il revient à la Commune d'ÉTROUBLES de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 12
Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Commune d'ÉTROUBLES, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 13
Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Articolo 14
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Servizio gestione risorse e demanio idrico per i soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 15
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 16
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il comune di Étroubles

Per il Servizio gestione risorse
e demanio idrico

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 2006, n. 4601.

Convenzione tra la R.A.V.A. e il Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES per il finanziamento de II° stralcio funzionale dell'intervento di unificazione degli acquedotti comunali mediante la realizzazione di una nuova condotta principale nell'ambito del completamento dell'adduzione e distribuzione principale dell'acquedotto intercomunale Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges di cui alla D.C.R. n. 1407/XII in data 14.07.2005, modificata dalla D.G.R. n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

IL CAPO DEL SERVIZIO
GESTIONE RISORSE E
DEMANIO IDRICO

Omissis

decide

Art. 14
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 15
Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 16
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune d'Étroubles

Pour le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques

Acte du dirigeant n° 4601 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES en vue du financement de la 2° tranche des travaux d'intégration des réseaux communaux d'adduction d'eau, par la construction d'une nouvelle conduite principale, dans le cadre de l'achèvement des canalisations principales d'adduction et de distribution d'eau du réseau intercommunal d'adduction d'eau Rhêmes-Notre-Dame – Rhêmes-Saint-Georges visés à la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA GESTION DES RESSOURCES
ET DU DOMAINE HYDRIQUES

Omissis

décide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente atto, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES inerente al secondo stralcio funzionale dell'intervento di completamento dell'adduzione e distribuzione principale dell'acquedotto intercomunale Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges;

2) di impegnare la somma complessiva di Euro 900.000,00, da erogarsi con le modalità di cui all'art. 6 della citata convenzione, come di seguito esposto:

- Euro 400.000,00 (quattrocentomila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13025 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni» (fondo di Euro 1.270.000,00 prenotato con DGR 3970 del 26.11.2005) per l'anno 2007 sul Bilancio Pluriennale della Regione 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;
- Euro 500.000,00 (cinquecentomila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13025 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni» (fondo di Euro 1.250.000,00 prenotato con DGR 3970 del 26.11.2005) per l'anno 2008 sul Bilancio pluriennale della Regione 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità.

L'Estensore
DEVOTI

Il Capo Servizio
MADDALENA

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELL'INTERVENTO DI COMPLETAMENTO DELL'ADDUZIONE E DISTRIBUZIONE PRINCIPALE DELL'ACQUEDOTTO INTERCOMUNALE RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES INTROD – 2° STRALCIO FUNZIONALE, INSERITO NEL PROGRAMMA REGIONALE DI PREVISIONE DEI LAVORI PUBBLICI PER IL TRIENNIO 2005/2007 APPROVATO CON LA DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE N. 1407/XII IN DATA 14.07.2005 MODIFICATA CON LA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3970 DEL 26 NOVEMBRE 2005.

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES en vue du financement de la 2^e tranche des travaux d'achèvement des canalisations principales d'adduction et de distribution d'eau du réseau intercommunal d'adduction d'eau Rhêmes-Notre-Dame – Rhêmes-Saint-Georges est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) La dépense globale de 900 000,00 € (neuf cent mille euros et zéro centime), qui sera liquidée selon les modalités visées à l'art. 6 de la convention susmentionnée, est engagée et imputée comme suit :

- quant à 400 000,00 euros (quatre cent mille euros et zéro centime), au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13025 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations »), du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2007, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 1 270 000,00 euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005) ;
- quant à 500 000,00 € (cinq cent mille euros et zéro centime), au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13025 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations »), du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2008, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 1 250 000,00 euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005).

Le rédacteur,
Rita DEVOTI

Le chef de service,
Roberto MADDALENA

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE LA 2^e TRANCHE DES TRAVAUX D'ACHEVEMENT DES CANALISATIONS PRINCIPALES D'ADDUCTION ET DE DISTRIBUTION D'EAU DU RÉSEAU INTERCOMMUNAL D'ADDUCTION D'EAU RHÊMES-NOTRE-DAME – RHÊMES-SAINT-GEORGES – INTROD, INSÉRÉS AU NOMBRE DES ACTIONS RELEVANT DU PROGRAMME PRÉVISIONNEL RÉGIONAL DES TRAVAUX PUBLICS AU TITRE DE LA PÉRIODE 2005/2007, APPROUVÉ PAR LA DÉLIBÉRATION DU CONSEIL RÉGIONAL N° 1407/XII DU 14 JUILLET 2005, TELLE QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3970 DU 26 NOVEMBRE 2005.

Il giorno ... del mese di dell'anno ... in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento Territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 11 maggio 2006, prot. n. 1502/SGT

E

Il Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, codice fiscale 00138030077, in quanto Comune capofila ai sensi della convenzione approvata con deliberazione del Consiglio comunale n. 25 del 21.05.2003, all'uopo rappresentato dalla Dott.ssa VIERIN Muriel nata ad AOSTA il 07.06.1972

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con la deliberazione della Giunta regionale n. 1936 del 19 maggio 2003, è stata approvata la convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e le Amministrazioni Comunali di RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES ed Introdotto in merito all'unificazione degli acquedotti comunali attraverso la realizzazione di una nuova condotta principale e delle relative opere di distribuzione;
- con la predetta deliberazione è stata finanziata la realizzazione della prima fase dei lavori per l'unificazione degli acquedotti comunali di che trattasi, per un importo complessivo di spesa ammontante a 820.000,00 (ottocentoventimila/00) Euro, rinviando ad un successivo atto aggiuntivo, secondo quanto disposto dal comma 1 dell'art 2 della convenzione allegata alla deliberazione citata, la definizione delle modalità di realizzazione e di finanziamento degli interventi relativi alla seconda fase dell'intervento;

Le jour du mois de de l'an, à AOSTE, dans les bureaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, d'une part,

ET

la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES (code fiscal 00138030077), en qualité de chef de file au sens de la convention approuvée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 21 mai 2003, représentée par Mme Muriel VIÉRIN, née le 7 juin 1972 à AOSTE, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 1936 du 19 mai 2003, la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et les Communes de RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES et Introdotto en vue des travaux d'intégration des réseaux communaux d'adduction d'eau, par la construction d'une nouvelle conduite principale et des ouvrages de distribution y afférents ;
- que le Gouvernement régional a approuvé, par la délibération n° 1936/2003 susmentionnée, le financement de la première phase des travaux d'intégration des réseaux communaux d'adduction d'eau en question, pour une dépense globale de 820 000,00 euros (huit cent vingt mille euros et zéro centime), en renvoyant à un acte ultérieur la définition des modalités de réalisation et de financement des travaux prévus dans la deuxième phase, au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la convention antérieure à ladite délibération ;

- con la deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII in data 14.07.2005 è stato approvato il programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2005/2007 comprendente, tra gli altri, nell'allegato c) – Interventi di interesse regionale finanziati dalla Regione, alla cui realizzazione provvedono altri soggetti attuatori, l'intervento rubricato con il codice AT 27 C) «Completamento dell'adduzione e distribuzione principale dell'acquedotto intercomunale Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-Saint-Georges»;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 3970 del 26 novembre 2005 sono state approvate delle modificazioni dell'elenco e dei connotati finanziari relativi agli interventi compresi nell'allegato C) – Interventi di interesse regionale, finanziati dalla Regione, alla cui realizzazione provvedono altri soggetti attuatori nel settore acquedottistico e fognario – di cui alla deliberazione del Consiglio regionale sopraccitata.

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici tra la Regione e il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES derivanti dal finanziamento del secondo stralcio dei lavori per l'unificazione degli acquedotti comunali attraverso la realizzazione di una nuova condotta principale e delle relative opere di distribuzione.

Articolo 3
Obblighi dei Comuni

1. Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi all'affidamento della progettazione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro 3 (tre) mesi dalla pubblicazione della medesima sul Bollettino ufficiale della Regione (BUR).

2. Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES si obbliga a finanziare l'eventuale quota parte delle spese di progettazione non coperte dal finanziamento erogato dalla Regione.

3. Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES sviluppa le diverse fasi dell'intervento nel rispetto degli obiettivi e degli indirizzi tecnici definiti a livello regionale in materia di sfruttamento delle risorse idriche e di organizzazione del servizio idrico integrato.

- que le Conseil régional a approuvé, par sa délibération du n° 1407/XII du 14 juillet 2005, le programme prévisionnel régional des travaux publics au titre de la période 2005/2007 et notamment l'annexe C, concernant les actions d'intérêt régional, financées par la Région et réalisées par d'autres sujets, au nombre desquelles figure le projet des travaux d'achèvement des canalisations principales d'adduction et de distribution d'eau du réseau intercommunal d'adduction d'eau de Rhêmes-Notre-Dame – Rhêmes-Saint-Georges (code AT 27 C) ;
- que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 3970 du 26 novembre 2005, les modifications de la liste et des données financières relatives aux actions relevant de l'annexe C – concernant les actions d'intérêt régional dans le secteur des réseaux d'adduction d'eau et des réseaux des égouts, financées par la Région et réalisées par d'autres sujets – de la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005 susmentionnée ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région et la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES découlant du financement de la 2^e tranche des travaux d'intégration des réseaux communaux d'adduction d'eau, par la construction d'une nouvelle conduite principale et des ouvrages de distribution y afférents.

Art. 3
Obligations de la Commune

1. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à l'attribution de la conception des travaux faisant l'objet de la présente convention dans les 3 (trois) mois qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région.

2. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES s'engage à financer la quote-part relative aux dépenses de conception des travaux en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région.

3. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES réalise les différentes phases des travaux en question dans le respect des objectifs et des orientations techniques établis à l'échelon régional en matière d'exploitation des ressources hydriques et d'organisation du service hydrique intégré.

4. Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES si impegna a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

Articolo 4
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 5 (cinque) anni dalla data di pubblicazione sul BUR.

Articolo 5
Referenti tecnici

1. Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, Dott.ssa VIERIN Muriel.

Articolo 6
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per l'intervento di cui al precedente art. 2 la Regione corrisponderà al comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES un finanziamento di importo pari ad Euro 900.000,00 (novecentomila/00) a partire dall'esercizio finanziario 2007, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 10% dell'importo delle opere comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, a far data dal 1° gennaio 2007 a seguito della comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
Sistema di monitoraggio

1. Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Servizio gestione risorse e demanio idrico fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento dell'intervento, appositamente predisposta.

4. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES s'engage à soumettre toutes les parties du projet relatif aux travaux en question aux bureaux compétents du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, afin que ceux-ci puissent les examiner et les approuver.

Art. 4
Durée

1. La présente convention est passée pour 5 (cinq) ans à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5
Réfèrent technique

1. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES désigne en tant que réfèrent technique du projet relatif aux travaux en cause le coordonnateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir Mme Muriel VIÉRIN.

Art. 6
Modalités et délais de versement du financement

1. Aux fins de la réalisation des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, à compter de l'exercice budgétaire 2007, la somme de 900 000,00 euros (neuf cent mille euros et zéro centime), à titre de couverture totale des dépenses relatives auxdits travaux, suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, IVA incluse, à titre d'acompte, à compter du 1^{er} janvier 2007 et après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de ceux-ci, approuvé par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
- d) Les dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception, à la direction et à la réception des travaux, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 7
Système de suivi

1. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi, il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES invia al responsabile del monitoraggio all'uopo individuato nell'ambito del Servizio gestione risorse e demanio idrico copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

Articolo 8

Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione della progettazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES con il Servizio gestione risorse e demanio idrico e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate, la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 9 Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 10 Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito della progettazione dell'intervento.

Articolo 11 Esclusione di responsabilità

1. Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la progettazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Articolo 12 Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il comune di RHÊMES-SAINT-

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

Art. 8

Réduction du financement et variantes de l'action

1. Toute variante de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES et le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques; elle ne peut être autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variante non autorisée, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 9 Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 10 Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives aux travaux faisant l'objet de la présente convention.

Art. 11 Exclusion de responsabilité

1. La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES prend acte du fait que la Région ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la conception des travaux en question. Il revient à la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 12 Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes

GEORGES non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione nella progettazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, la Regione si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 13
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 14
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Servizio gestione risorse e demanio idrico per i soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 15
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 16
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione entro il 31.12.2006; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il comune di Rhêmes-Saint-Georges

Per il Servizio gestione risorse
e demanio idrico

de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 13
Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Art. 14
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 15
Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 16
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Rhêmes-Saint-Georges

Pour le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques

CIRCOLARI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Circolare 6 novembre 2006, n. 50.

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale.

Alle Imprese assegnatarie
di generi contingentati
LORO INDIRIZZI

All'ASCOM – CONF-
COMMERCIO Valle
d'Aosta
Regione Borgnalle 10/m
11100 AOSTA AO

Alla CONFESERCENTI
Valle d'Aosta
Via Parigi, 165
11100 AOSTA AO

Ai Signori Sindaci dei
Comuni della Regione
LORO SEDI

Si comunica che i buoni e i bollini per l'acquisto di generi contingentati relativi all'alcool, alla birra e allo zucchero in esenzione fiscale scadranno il 31 dicembre 2006.

Entro la stessa data scadranno inoltre i bollini per il supplemento dello zucchero contrassegnati con il numero romano I.

La raccolta e la consegna dei buoni e dei bollini dovranno essere effettuate secondo il seguente calendario:

1. i dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini relativi al periodo 1° settembre 2006 – 31 dicembre 2006, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra, a scarico dei prelevamenti di merci in esenzione fiscale, entro il giorno 26 gennaio 2007. Il versamento dovrà essere effettuato con i buoni e i bollini debitamente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio Contingentamento;
2. i grossisti dovranno presentare al Servizio Contingentamento dell'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro – Via Carrel, 39 – AOSTA – improrogabilmente entro le ore 16:30 del giorno 15 marzo 2007, tutti i buoni e i bollini in loro possesso.

I corrispondenti quantitativi saranno conteggiati in scarico per i generi introdotti in esenzione fiscale, risultanti

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Circulaire n° 50 du 6 novembre 2006,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale.

Le chef du Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie aux sociétés de distribution des produits contingentés, à l'«ASCOM – CONFCOMMERCIO» de la Vallée d'Aoste, à la «CONFESERCENTI» de la Vallée d'Aoste et à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste.

Avis est donné du fait que les tickets pour l'achat de sucre, d'alcool et de bière en exemption fiscale expirent le 31 décembre 2006.

Les tickets supplémentaires pour l'achat de sucre portant le numéro romain I expirent également à ladite date.

La collecte et la remise des tickets doivent avoir lieu suivant le calendrier indiqué ci-après :

1. Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1^{er} septembre – 31 décembre 2006, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière, au plus tard le 26 janvier 2007, en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes prévues à cet effet, distribuées par le Service des produits contingentés ;
2. Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail (39, rue Carrel – AOSTE), tous les tickets qu'ils possèdent, au plus tard le 15 mars 2007, 16 h 30.

Le montant y afférent sera déduit du montant relatif aux produits reçus en exemption fiscale, figurant aux communi-

dalle comunicazioni dei competenti uffici dell'Agenzia del Dogane.

Si rammenta che sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini di zucchero relativi a quadriestri scaduti.

Si precisa infine che – a seguito dell'entrata in vigore della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 «Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti)», a partire dall'anno 2007 i predetti generi saranno immessi in consumo in vendita libera e per il loro acquisto non sarà più prevista l'assegnazione delle tessere annuali a residenti, turisti-villeggianti e lavoratori che soggiornano temporaneamente in Valle d'Aosta.

Aosta, 6 novembre 2006.

Il Capo Servizio
BIONAZ

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2765.

Approvazione, ai sensi della Legge regionale n. 3 del 22 aprile 2002, degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2006/agosto 2007. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della legge regionale n. 3 del 22 aprile 2002, nell'ambito del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina, per il periodo settembre 2006 – agosto 2007, le sottoindicate azioni da attuare:

- concessione di incentivi agli allevatori per un importo di Euro 50,00 per ogni capo risultato negativo al monitoraggio 2005/2006 e di Euro 160,00 per ogni allevamento;
- concessione di incentivi per la sostituzione dei capi IBR

cations de l'Agence des douanes compétente.

Les tickets pour l'achat de sucre relatifs à des quadriestres précédents ne doivent pas être collés sur les cartes susmentionnées.

Il y a lieu de préciser qu'à la suite de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006, portant nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 (Octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits), à compter de 2007 les produits en question seront mis en vente libre ; aussi les résidents en Vallée d'Aoste, comme les touristes et les travailleurs qui séjournent temporairement en Vallée d'Aoste, ne pourront-ils plus bénéficier des tickets annuels pour l'achat desdits produits.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2006.

Le chef de service,
Pierino BIONAZ

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2765 du 22 septembre 2006,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2006/août 2007 et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, est approuvée, dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine au titre de la période septembre 2006/août 2007, la réalisation des actions suivantes :

- octroi aux éleveurs d'une aide se chiffrant à 50,00 euros par animal ayant réagi négativement au test de dépistage de l'IBR pratiqué au cours du suivi 2005/2006 et d'une aide s'élevant à 160,00 euros par cheptel totalement indemne en IBR ;
- octroi d'aides pour le remplacement de 25 p. 100 maxi-

positivi limitatamente ad un numero non superiore al 25% dei capi IBR positivi al monitoraggio 2005/2006 nella misura massima del 70% del valore di mercato individuato con deliberazione della Giunta regionale per le varie categorie di animali delle razze autoctone iscritte ai rispettivi libri genealogici o registri anagrafici;

2) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione dei criteri per la sostituzione dei capi IBR positivi;

3) di impegnare la spesa complessiva di Euro 1.610.000,00 nel modo seguente:

- per Euro 1.210.000,00 (unmilione duecentodiecimila/00) sul capitolo 42820 «Interventi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico» dettaglio 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 400.000,00 (quattrocentomila/00) sul capitolo 42820 «Interventi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico» dettaglio 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie» per l'anno 2007 sul Bilancio Pluriennale della Regione per l'anno 2006/2008, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di stabilire che alla liquidazione degli incentivi, si provveda, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali del direttore della Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

5) di stabilire il divieto della concessione degli incentivi previsti dall'art. 2, lettera e) della legge regionale 21/2001 per i capi IBR positivi se introdotti in allevamento con tutti gli animali IBR negativi;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Deliberazione 13 ottobre 2006, n. 2981.

Proroga del termine di presentazione delle istanze di agevolazione ai sensi della L.R. 6/2003 («Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigianali»), individuato dalla D.G.R. n. 2042 in data 14.07.2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

num des animaux s'étant avérés positifs en IBR au cours du suivi 2005/2006, se chiffrant à 70 p. 100 maximum de la valeur de marché fixée par délibération du Gouvernement régional pour les différentes catégories d'animaux appartenant aux races autochtones immatriculées aux livres généalogiques et aux fichiers du bétail y afférents ;

2) Les critères pour le remplacement des animaux positifs en IBR seront approuvés par une délibération du Gouvernement régional ultérieure ;

3) La dépense de 1 610 000,00 euros (un million six cent dix mille euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit :

- quant à 1 210 000,00 euros (un million deux cent dix mille euros et zéro centime), au chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de la zootechnie », détail 10951 « Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 400 000,00 euros (quatre cent mille euros et zéro centime), au chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de la zootechnie », détail 10951 « Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels », du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2007, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) Les aides en question seront versées, à l'issue de la procédure d'instruction, par des actes ultérieurs du directeur des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage, sur la base des listes nominatives qui seront dressées par le bureau compétent ;

5) Les aides visées à la lettre e) de l'art. 2 de la loi régionale n° 21/2001 ne sauraient être octroyées au titre des animaux positifs en IBR introduits dans des cheptels totalement indemnes en IBR ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Délibération n° 2981 du 13 octobre 2006,

portant prorogation du délai de dépôt des demandes d'aide, au sens de la LR n° 6/2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 2042 du 14 juillet 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

di prorogare il termine ultimo di presentazione delle domande di agevolazione ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale n. 6/2003 dal 31 agosto 2006, termine previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2042 del 14 luglio 2006, al 31 dicembre 2006, fermo restando tutte le altre condizioni previste dalla stessa deliberazione n. 2042/2006.

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3122.

Approvazione di un protocollo di intesa tra l'INAIL – Sede regionale di AOSTA, l'ISPESL – Dipartimento di AOSTA – e la Regione per il potenziamento dello scambio dei dati relativi alle malattie causate dal lavoro, al fine di incrementare il patrimonio conoscitivo per lo svolgimento dei rispettivi compiti istituzionali, con particolare riferimento alla mappatura del rischio di esposizione lavorativa all'amianto nel territorio regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il Protocollo d'intesa tra l'INAIL – sede regionale di AOSTA – , ISPESL – Dipartimento di AOSTA – e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per il potenziamento dello scambio dei dati relativi alle malattie causate dal lavoro, al fine di incrementare il patrimonio conoscitivo per lo svolgimento dei rispettivi compiti istituzionali, con particolare riferimento alla mappatura del rischio di esposizione lavorativa all'amianto nel territorio regionale, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, una volta elaborate le informazioni ricevute dall'INAIL, deve presentare al competente Servizio dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali una relazione relativa agli interventi effettuati, ai risultati conseguiti, alle situazioni di rischio evidenziate o eventualmente scorrette e le eventuali proposte di interventi di prevenzione;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'INAIL – sede regionale di AOSTA e all'ISPESL – Dipartimento di AOSTA;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Le délai d'expiration pour le dépôt des demandes d'aide au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 6/2003, fixé au 31 août 2006 par la délibération du Gouvernement régional n° 2042 du 14 juillet 2006, est prorogé au 31 décembre 2006 ; les autres dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2042/2006 susmentionnée demeurent valables.

Délibération n° 3122 du 25 octobre 2006,

portant approbation du protocole d'entente entre l'INAIL (Antenne régionale d'AOSTE), l'ISPESL (Département d'AOSTE) et la Région autonome Vallée d'Aoste en vue du renforcement de l'échange des données relatives aux maladies professionnelles – et notamment au zonage du risque d'exposition à l'amiante sur le territoire régional – et de l'accroissement des connaissances nécessaires à l'exercice des fonctions institutionnelles respectives.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le protocole d'entente entre l'INAIL (Antenne régionale d'AOSTE), l'ISPESL (Département d'AOSTE) et la Région autonome Vallée d'Aoste en vue du renforcement de l'échange des données relatives aux maladies professionnelles – et notamment au zonage du risque d'exposition à l'amiante sur le territoire régional – et de l'accroissement des connaissances nécessaires à l'exercice des fonctions institutionnelles respectives, tel qu'il appert à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. À l'issue du traitement des données qui doivent être transmises par l'INAIL, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste présente au service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport sur les actions réalisées, les résultats obtenus, les situations de risque détectées et les éventuelles propositions d'actions de prévention ;

3. La structure régionale compétente en la matière transmet la présente délibération au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'INAIL (Antenne régionale d'AOSTE) et à l'ISPESL (Département d'AOSTE) ;

4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3122 DEL 25.10.2006

PROTOCOLLO D'INTESA

TRA

la Regione autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale 80002270074, in seguito denominata «Regione», in persona del Dr. Enrico ROVAREY, capo del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro della Direzione Salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, in virtù dell'atto di delega del Presidente della Regione in data 11 maggio 2006, prot. n. 1502/SGT ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. ____ del _____ 2006,

E

l'Istituto Nazionale per le Assicurazioni contro gli infortuni sul lavoro INAIL – sede regionale di AOSTA – (C.F. n. _____) di seguito indicata INAIL, rappresentata dal Responsabile Regionale Dr.ssa Elvira GOGLIA

E

l'Istituto Superiore Prevenzione e Sicurezza sul Lavoro ISPESL – Dipartimento di AOSTA – (C.F. n. _____) in seguito indicata ISPESL, rappresentata dal Direttore Ing. Luciano ROCCATI

PREMESSO CHE:

- l'art. 24, comma 1, del decreto legislativo 626/94 (così come modificato dal successivo d.lgs. 242/96) prevede che le Regioni e altri organismi, tra cui l'INAIL svolgano attività di informazione, consulenza e assistenza in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro, in particolare nei confronti delle imprese artigiane e delle piccole e medie imprese;
- l'art. 7, comma 2, del decreto legislativo 502/92 nell'attribuire ai Dipartimenti di Prevenzione delle Aziende sanitarie locali compiti di prevenzione e sicurezza negli ambienti di lavoro, stabilisce che gli stessi tramite la Regione acquisiscano dall'INAIL ogni informazione utile ai fini della conoscenza dei rischi per la tutela della salute e per la sicurezza degli ambienti di lavoro;
- il medesimo articolo prevede che l'INAIL garantisca la trasmissione delle predette informazioni anche attraverso strumenti telematici;

CONSIDERATO CHE:

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3122 DU 25 OCTOBRE 2006

PROTOCOLE D'ENTENTE

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, code fiscal 80002270074, ci-après dénommée Région, en la personne de M. Enrico ROVAREY, chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006 (réf. n° 1502/SGT) et en application de la délibération du Gouvernement régional n° ____ du _____ 2006, d'une part,

ET

L'«Istituto Nazionale per le Assicurazioni contro gli Infortuni sul Lavoro» INAIL (Antenne régionale d'AOSTE), code fiscal _____, ci-après dénommé INAIL, en la personne de son responsable régional, Mme Elvira GOGLIA,

ET

L'«Istituto Superiore Prevenzione e Sicurezza sul Lavoro» ISPESL (Département d'AOSTE), code fiscal _____, ci-après dénommé ISPESL, en la personne de son directeur, M. Luciano ROCCATI, d'autre part,

RAPPELANT

- que le premier alinéa de l'art. 24 du décret législatif n° 626/1994, modifié par le décret législatif n° 242/1996, prévoit que les Régions ainsi que d'autres organismes tels que l'INAIL exercent des fonctions d'information, de conseil et d'assistance en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail, notamment pour ce qui est des entreprises artisanales et des petites et moyennes entreprises ;
- que le deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 502/1992 confie aux départements de prévention des Agences sanitaires locales des tâches de prévention et de protection de la sécurité sur les lieux de travail et, parallèlement, établit que lesdits départements reçoivent, par l'intermédiaire de la Région concernée, toutes les données de l'INAIL utiles aux fins de la connaissance des risques pour la santé et la sécurité en milieu professionnel ;
- que ledit article prévoit que l'INAIL assure la transmission des données en cause également par voie télématique ;

CONSIDÉRANT

- in base al protocollo di intesa nazionale fra Regioni, INAIL, ISPESL del 25 luglio 2002 per il raggiungimento dei propri obiettivi istituzionali e nel rispetto delle reciproche funzioni e competenze, le parti si impegnano a definire e realizzare un programma di collaborazione finalizzato allo sviluppo di un sistema informativo integrato nazionale e con articolazioni in tutto il territorio nazionale, anche attraverso la declinazione di rapporti di collaborazione a livello di singola Regione che, in coerenza con le finalità e le logiche del protocollo d'intesa nazionale, valorizzino le specificità locali;
- nel citato protocollo d'intesa nazionale è sancito il comune interesse delle parti a migliorare e sviluppare i flussi informativi in atto e potenziare le banche dati compatibili ed omogenee;
- primo obiettivo del programma di collaborazione è l'impostazione di un piano articolato ed organico di iniziative ed interventi, basato sulla sistematicità degli scambi tra le Regioni, l'ISPESL e l'INAIL, delle informazioni utili in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro, acquisite per i rispettivi ruoli e competenze, attraverso flussi atti ad incrementare il patrimonio conoscitivo per la realizzazione di un sistema informativo utile a concretizzare in tutto il paese adeguate iniziative di prevenzione e tutela della salute nei luoghi di lavoro;
- scopo del presente protocollo è il potenziamento dello scambio dei dati relativi alle malattie causate dal lavoro, al fine di incrementare il patrimonio conoscitivo per lo svolgimento dei rispettivi compiti istituzionali, con particolare riferimento alla mappatura del rischio di esposizione lavorativa all'amianto nel territorio regionale;
- uno degli obiettivi posti dal piano regionale amianto è quello di realizzare un programma di sorveglianza sanitaria dei lavoratori esposti e di quelli ex esposti all'amianto;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1
(Finalità)

La Regione, l'INAIL e l'ISPESL si impegnano ad attivare una comune collaborazione, nell'ambito dei rispettivi ruoli istituzionali e delle specifiche competenze, a sostegno di azioni dirette a favorire la cultura della prevenzione e la tutela della sicurezza e della salute nei luoghi di lavoro in ambito regionale, mediante il potenziamento dello scambio dei dati relativi alle malattie causate dal lavoro, con particolare riferimento alla mappatura del rischio di esposizione lavorativa all'amianto negli ambienti di lavoro del territorio regionale.

Art. 2
(Registro Malattie Professionali)

La Regione, tramite i competenti servizi dell'Azienda

- qu'aux termes du protocole d'entente passé à l'échelle nationale entre les Régions, l'INAIL et l'ISPESL le 25 juillet 2002 en vue de la réalisation des objectifs institutionnels de chaque organisme et sans préjudice des fonctions et des compétences respectives, les parties s'engagent à définir et à réaliser un programme de collaboration qui vise au développement d'un système d'information intégré national, s'il y a lieu par l'établissement de relations de collaboration au niveau de chaque Région qui mettent en valeur les particularités locales, compte tenu des fins et des logiques du protocole d'entente national ;
- que le protocole d'entente national sanctionne l'intérêt commun des parties à l'amélioration et au développement des flux d'information et au renforcement de banques de données compatibles et homogènes ;
- que le premier objectif du programme de collaboration est l'organisation d'un plan articulé et organique d'initiatives et d'actions fondé sur le caractère systématique des échanges – entre les Régions, l'ISPESL et l'INAIL – des informations en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail acquises dans le cadre de l'exercice des compétences desdits organismes, et ce, par des flux censés accroître les connaissances utiles à la réalisation d'un système d'information susceptible de contribuer à la concrétisation, sur tout le territoire italien, d'actions de prévention et de protection de la santé en milieu professionnel ;
- que le but du présent protocole est le renforcement de l'échange des données relatives aux maladies professionnelles, en vue de l'accroissement des connaissances nécessaires à l'exercice des fonctions institutionnelles respectives, eu égard notamment au zonage du risque d'exposition à l'amiante sur le territoire régional ;
- que l'un des objectifs du plan régional sur l'amiante consiste dans la réalisation d'un programme de suivi sanitaire des travailleurs qui sont ou qui ont été exposés à l'amiante ;

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Fins)

La Région, l'INAIL et l'ISPESL s'engagent, dans le cadre de leurs compétences et rôles institutionnels respectifs, à mettre en œuvre un rapport de collaboration visant à la réalisation d'actions pour la promotion, d'une part, de la culture de la prévention et, d'autre part, de la protection de la sécurité et de la santé sur les lieux de travail en Vallée d'Aoste, et ce, par le renforcement de l'échange des données relatives aux maladies professionnelles, eu égard notamment au zonage du risque d'exposition à l'amiante.

Art. 2
(Registre des maladies professionnelles)

La Région s'engage à signaler à l'INAIL, par l'intermé-

USL della Valle d'Aosta, si impegna a segnalare all'INAIL i casi di presunta malattia professionale loro denunciati. L'INAIL, dopo l'istruttoria e l'esame delle segnalazioni di malattia professionale ricevute, ne comunicherà il relativo esito. La Regione, tramite i competenti Servizi della Azienda USL, si impegna a segnalare all'ISPESL i casi i tumore di sospetta origine professionale ai sensi del D.l.vo 626/94.

Ciò permetterà all'INAIL di allargare il proprio intervento nell'ambito delle cosiddette «malattie perdute», contribuendo allo studio di nuove fattispecie e al loro possibile inserimento fra le malattie tabellate.

Primo impegno comune è il confronto tra i rispettivi sistemi di raccolta dei dati con l'intento di realizzare sistemi informativi omogenei, anche in considerazione dell'obbligo introdotto dal D.Lgs. 38/2000 e dal D.M. 27.04.04 di inoltrare delle segnalazioni delle malattie listate sia alle ASL che all'INAIL. Il D.M. 27.04.2004 prevede, infatti, l'istituzione, presso la Banca dati dell'INAIL, del Registro nazionale delle malattie professionali denominato «Osservatorio Nazionale» destinato a trasformarsi in prospettiva in «Osservatorio Regionale».

Art. 3
(Piano di monitoraggio rischio amianto)

Al fine di costruire la prima base di informazioni utili al piano di monitoraggio del rischio amianto, le parti metteranno a disposizione i seguenti dati.

L'INAIL si impegna a:

1. fornire all'Azienda USL della Valle d'Aosta le informazioni relative alle aziende che hanno pagato e/o pagano il premio speciale silicosi/asbestosi in Valle d'Aosta, con le modalità che saranno successivamente concordate;
2. fornire periodicamente all'Azienda USL della Valle d'Aosta l'elenco delle domande e dei casi di accertata o sospetta «malattia professionale asbesto correlata» degli ultimi 10 anni, al fine di far emergere eventuali aziende che, pur non avendo pagato il premio supplementare, presentano lavorazioni a rischio patogeno;
3. fornire all'Azienda USL della Valle d'Aosta l'elenco – ormai definitivo – dei lavoratori che hanno richiesto i benefici previdenziali di cui alla legge 257/92 e sm., completo di: anagrafica lavoratore, azienda, mansione, reparto, periodo di adibizione, avvenuto riconoscimento di esposizione.

La Regione, tramite i competenti servizi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, si impegna a rielaborare le infor-

maire des services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les cas de maladie professionnelle présumée dont lesdits services sont informés. Après l'instruction des dossiers relatifs aux cas de maladie professionnelle qui lui sont signalés, l'INAIL communique l'issue de la procédure y afférente. La Région s'engage, par ailleurs, à signaler à l'ISPESL, par l'intermédiaire des services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les cas de cancer présumé d'origine professionnelle, aux termes du décret législatif n° 626/1994.

L'INAIL pourra ainsi élargir son domaine d'action aux maladies à caractère professionnel («malattie perdute») et contribuer à l'étude de celles-ci en vue de leur éventuelle insertion dans les tableaux des maladies professionnelles.

Le premier engagement commun porte sur la comparaison des systèmes de collecte des données respectifs, en vue de la réalisation de systèmes d'information homogènes, compte tenu entre autres de l'obligation de signaler les maladies inscrites auxdits tableaux tant aux agences sanitaires locales qu'à l'INAIL, aux termes du décret législatif n° 38/2000 ainsi que du décret ministériel du 27 avril 2004 qui prévoit l'institution, dans le cadre de la banque de données de l'INAIL, du registre national des maladies professionnelles sous le nom d'observatoire national, destiné à être remplacé par les observatoires régionaux.

Art. 3
(Plan de suivi du risque amiante)

Aux fins de la constitution de la première base des données nécessaires au plan de suivi du risque amiante, les parties fournissent les données dont elles disposent suivant les modalités indiquées ci-après.

L'INAIL s'engage à :

1. Fournir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste les informations relatives aux entreprises qui ont versé et/ou versent la prime spéciale relative à la silicose et à l'asbestose en Vallée d'Aoste, suivant les modalités qui seront établies de concert ;
2. Fournir périodiquement à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la liste des demandes et des cas attestés ou suspects de maladie professionnelle liée à l'amianté des dix dernières années, en vue de la détection des éventuelles entreprises dont les processus de production présentent un risque pathogène mais qui ne versent pas de prime supplémentaire ;
3. Fournir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la liste définitive des travailleurs ayant demandé à pouvoir bénéficier des avantages visés à la loi n° 257/1992 modifiée, indiquant pour chaque salarié les données personnelles, l'entreprise, les fonctions, le secteur d'activité, la période d'affectation y afférente et la reconnaissance d'exposition à l'amianté.

La Région s'engage, par l'intermédiaire des services compétents de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à traiter

mazioni ricevute dall'INAIL, integrandole con i dati relativi a:

1. esistenza in vita;
2. comparsa di patologie amianto correlate;
3. ricerca attiva dei nominativi dei lavoratori adibiti a settori e/o attività valutate a più alto rischio, ma per le quali non sono disponibili dati INAIL.

Art. 4
(Studi e ricerche)

Sulla base delle analisi che scaturiranno dall'osservazione dei dati raccolti, valutati gli studi di settore, verranno effettuate indagini mirate allo scopo di:

- a) monitorare i settori di attività soggetti al rischio amianto, sia in passato che attualmente;
- b) far emergere e monitorare le patologie asbesto correlate;
- c) valutare la necessità e l'eventuale analisi di fattibilità per l'avvio di una campagna di sorveglianza sanitaria per gli ex - esposti al rischio amianto.

Art. 5
(Durata)

Il presente protocollo ha la durata di anni due a decorrere dalla data della sua sottoscrizione e si intende tacitamente rinnovato in mancanza di disdetta scritta di una delle parti da comunicare almeno entro sei mesi dalla data della scadenza. Tale accordo potrà essere integrato con ulteriori obiettivi sulla base di specifiche esigenze concordate fra le parti.

Art. 6
(Riservatezza)

La Regione, tramite l'Azienda USL della Valle d'Aosta, si impegna affinché le informazioni ed i dati forniti dall'INAIL, comunque venuti a conoscenza del proprio personale o di chiunque collabori alla sua attività in relazione all'incarico contrattuale, non siano in alcun modo ed in qualsiasi forma, comunicate o divulgate a terzi.

La Regione, tramite l'Azienda USL della Valle d'Aosta, è vincolata al rispetto del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 «Codice in materia di dati personali». La Regione, tramite l'Azienda USL della Valle d'Aosta, garantisce che gli obblighi di riservatezza siano assunti anche per il personale impiegato nell'esecuzione delle prestazioni relative al presente protocollo d'intesa.

Le informazioni rilevate attraverso lo scambio di dati possono essere diffuse e pubblicizzate esclusivamente in forma anonima, predisponendo opportune elaborazione ed

les données reçues de l'INAIL et à les compléter par les données suivantes :

1. État de vie ;
2. Pathologies liées à l'amiante ;
3. Nom des travailleurs affectés aux secteurs et/ou aux activités exposés aux risques les plus élevés et pour lesquels aucune donnée INAIL n'est disponible.

Art. 4
(Études et recherches)

Après l'analyse des données collectées et des études de secteur, des enquêtes ciblées sont réalisées à l'effet :

- a) D'assurer le suivi des secteurs d'activité dont les travailleurs sont ou ont été exposés au risque amiante ;
- b) De déceler et d'assurer le monitoring des maladies liées à l'amiante ;
- c) D'évaluer la nécessité, éventuellement par une étude de faisabilité, d'une campagne de suivi sanitaire à l'intention des travailleurs exposés, par le passé, au risque amiante.

Art. 5
(Durée)

Le présent protocole a une durée de deux ans à compter de la date de sa signature et se reconduit tacitement, sauf dénonciation par l'une ou l'autre des parties par écrit, six mois avant sa date d'échéance. Des objectifs supplémentaires peuvent être insérés dans le présent protocole, sur la base d'exigences spécifiques établies de concert par les parties.

Art. 6
(Protection de la vie privée)

La Région garantit, par l'intermédiaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, que les informations et les données fournies par l'INAIL et parvenues à quelque titre que ce soit à ses personnels ou à tout autre personne qui collaborerait à son activité aux fins de l'exercice des fonctions visées au présent protocole ne seront en aucune manière et sous aucune forme communiquées ou diffusées à des tiers.

Par l'intermédiaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, la Région est tenue de respecter le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de données personnelles) et garantit le respect des obligations de protection de la vie privée par les personnels chargés de l'exécution des prestations relatives au présent protocole.

Les informations issues de l'échange de données peuvent être diffusées exclusivement sous forme anonyme, suivant des procédures de traitement et d'agrégation suscep-

aggregazioni in modo da garantire il rispetto della disciplina relativa al trattamento dei dati personali, attraverso l'individuazione di un responsabile del trattamento dei dati personali.

Letto, approvato e sottoscritto in triplice copia originale.

Aosta, _____

Per la Regione autonoma Valle d'Aosta
Il Capo del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica,
Veterinaria e degli Ambienti di Lavoro
ROVAREY

Aosta, _____

Per l'Istituto Nazionale per le Assicurazioni contro gli
infortuni sul lavoro – Sede regionale di AOSTA
GOGLIA

Aosta, _____

Per l'Istituto Superiore Prevenzione e Sicurezza sul
Lavoro – Dipartimento di AOSTA
ROCCATI

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3129.

Approvazione della convenzione tra la Regione Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il Comune di VALSAVARENCHÉ per il finanziamento dell'intervento di sistemazione dell'acquedotto in località Pont del comune medesimo. Modificazione e integrazione della convenzione approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319 del 27 settembre 2004. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegata convenzione, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di VALSAVARENCHÉ, inerente all'esecuzione dell'intervento di sistemazione dell'acquedotto consortile Valsavarenche-Villeneuve-Introd-Saint-Pierre, in località Pont del comune di VALSAVARENCHÉ;

2) di dare atto che la presente convenzione modifica ed integra la precedente convenzione approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319 del 27 settembre 2004;

3) di impegnare la spesa complessiva di Euro

tibles de garantir le respect des dispositions en matière de traitement des données personnelles ; un responsable du traitement des données personnelles doit être désigné.

Lu, approuvé et signé en triple exemplaire original

Aoste, le _____

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste
Le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail
M. Enrico ROVAREY

Aoste, le _____

Pour l'«Istituto Nazionale per le Assicurazioni contro gli Infortuni sul Lavoro» – Antenne régionale d'AOSTE
Mme Elvira GOGLIA

Aoste, le _____

Pour l'Istituto Superiore Prevenzione e Sicurezza sul Lavoro» – Département d'AOSTE
M. Luciano ROCCATI

Délibération n° 3129 du 25 octobre 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de remise en état du réseau d'adduction d'eau à Pont, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, modification de la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3319 du 27 septembre 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ, en vue des travaux de remise en état du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Villeneuve, Introd et Saint-Pierre, à Pont, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, est approuvée et fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) La convention visée à la présente délibération modifie et complète celle approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3319 du 27 septembre 2004 ;

3) La dépense globale de 350 000,00 euros (trois cent

350.000,00 (trecentocinquantamila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13025 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità, da erogarsi con le modalità di cui all'art. 6 della convenzione allegata.

BOZZA DI CONVENZIONE

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELL'INTERVENTO DI SISTEMAZIONE DELL'ACQUEDOTTO IN LOCALITÀ PONT DEL COMUNE DI VALSAVARENCHÉ. MODIFICAZIONE E INTEGRAZIONE DELLA CONVENZIONE APPROVATA CON LA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3319 DEL 27 SETTEMBRE 2004.

Il giorno ... del mese di dell'anno ... in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento Territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 11 maggio 2006, prot. n. 1502/SGT

E

Il Comune di VALSAVARENCHÉ, Codice Fiscale n. 00124870072, all'uopo rappresentato dal Segretario comunale D.ssa Lucia VAUTHIER, nata a COURMAYEUR il 07.01.1964

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo stru-

cinquante mille euro et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13025 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations ») du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; la somme susdite sera versée selon les modalités indiquées à l'art. 6 de la convention en cause.

ÉBAUCHE

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX DE REMISE EN ÉTAT DU RÉSEAU D'ADDITION D'EAU À PONT, DANS LA COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ. MODIFICATION DE LA CONVENTION APPROUVÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3319 DU 27 SEPTEMBRE 2004.

Le jour du mois de de l'an, à AOSTE, dans les bureaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, d'une part,

ET

la Commune de VALSAVARENCHÉ (code fiscal 00124870072), représentée par son secrétaire communal, Mme Lucia VAUTHIER, née le 7 janvier 1967 à Courmayeur, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instru-

mento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;

- con la deliberazione del Consiglio Regionale n. 1788/XII in data 8 febbraio 2006 è stato approvato il Piano regionale di Tutela delle Acque nel quale sono stati fissati gli obiettivi e le linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche;
- con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319 del 27 settembre 2004 è stata approvata la convenzione tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta e il comune di VALSAVARENCHÉ concernente il finanziamento, nell'ambito del potenziamento dell'acquedotto intercomunale Valsavarenche-Villeneuve-Introd-Saint-Pierre, di alcuni interventi da effettuarsi nel territorio del predetto Comune per un importo complessivo di spesa ammontante a Euro 300.000,00 (trecentomila/00);
- per risolvere alcune problematiche sorte in prossimità dell'abitato di Pont e connesse al congelamento dell'acqua all'interno delle tubazioni durante i mesi invernali occorre provvedere alla realizzazione di un anello di ricircolo dell'acquedotto affinché il continuo flusso d'acqua all'interno delle condotte non permetta la formazione di ghiaccio

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La presente convenzione viene stipulata a parziale modifica ed integrazione della convenzione della Giunta regionale n. 3319 del 27 settembre 2004.

2. Ogni documento allegato alla presente Convenzione è patto e ne costituisce parte integrante.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici, tra la Regione e il Comune di VALSAVARENCHÉ, derivanti dal finanziamento dell'intervento di sistemazione dell'acquedotto in località Pont del comune di VALSAVARENCHÉ mediante la posa in opera di nuove tubazioni per la formazione di un anello di ricircolo.

Articolo 3
Obblighi del Comune di VALSAVARENCHÉ

1. Il Comune di VALSAVARENCHÉ si obbliga ad ultimare l'intervento oggetto della presente convenzione entro il 09.11.2007, termine di scadenza della precedente convenzione approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319.

ment le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;

- que le Conseil régional a approuvé, par sa délibération du n° 1788/XII du 8 février 2006, le Plan régional de protection des eaux, qui fixe les objectifs et les lignes d'intervention pour la gestion correcte et rationnelle des ressources hydriques ;
- que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° 3319 du 27 septembre 2004, la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de VALSAVARENCHÉ en vue du financement des travaux de renforcement du réseau intercommunal d'adduction d'eau de Valsavarenche, Villeneuve, Introd et Saint-Pierre, à réaliser dans la commune de VALSAVARENCHÉ, pour une dépense globale de 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime) ;
- qu'aux fins de résoudre les problèmes existant à proximité du hameau de Pont, et constitués par la congélation de l'eau à l'intérieur des tuyaux pendant les mois d'hiver, il est nécessaire d'équiper le réseau d'adduction d'eau d'un anneau de recyclage et ce, afin que le flux continu de l'eau dans les canalisations empêche la formation de glace ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. La présente convention modifie et complète celle approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3319 du 27 septembre 2004.

2. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région et la Commune de VALSAVARENCHÉ découlant du financement des travaux de remise en état du réseau d'adduction d'eau à Pont, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, par la pose de nouvelles canalisations pour la réalisation d'un anneau de recyclage.

Art. 3
Obligations de la Commune de VALSAVARENCHÉ

1. La Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à achever les travaux faisant l'objet de la présente convention au plus tard le 9 novembre 2007, délai d'expiration fixé par la précédente convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3319 du 27 septembre 2004.

2. Il Comune di VALSAVARENCHÉ si obbliga a finanziare eventuali ulteriori spese derivanti dall'esecuzione dell'intervento in oggetto non coperte dal finanziamento erogato dalla Regione.

3. Il Comune di VALSAVARENCHÉ realizza l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi specificati nel progetto trasmesso all'Amministrazione regionale e agli atti presso l'Ufficio Opere Igieniche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, uniformando quest'ultimo agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

4. Il Comune di VALSAVARENCHÉ si impegna a sottoporre ogni eventuale modifica del progetto dell'intervento in argomento all'esame e all'approvazione dell'Ufficio Opere Igieniche dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Articolo 4 Durata

1. La presente Convenzione ha durata sino al giorno 09.11.2007, termine di scadenza della precedente convenzione approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 3319 del 27.09.2004.

Articolo 5 Referenti tecnici

1. Il comune di VALSAVARENCHÉ indica quale coordinatore del ciclo dell'intervento di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, la D.ssa Lucia VAUTHIER e quale referente tecnico dell'intervento il tecnico comunale, geom. Roger GEORGY.

Articolo 6 Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente art. 2, la Regione, attraverso il Servizio gestione risorse e demanio idrico, corrisponderà al Comune di VALSAVARENCHÉ un finanziamento a copertura dell'intero importo dell'intervento pari ad Euro 350.000,00 nei seguenti termini e modalità:

- a) il 10% dell'importo delle opere comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appo-

2. La Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à financer la quote-part relative à l'exécution des travaux en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région.

3. La Commune de VALSAVARENCHÉ réalise les travaux en question dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués au projet transmis à l'Administration régionale, qui doit être conforme aux orientations techniques établies à l'échelon régional, et aux actes déposés au Bureau des ouvrages sanitaires de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. La Commune de VALSAVARENCHÉ s'engage à soumettre toutes les parties du projet relatif aux travaux en question au Bureau des ouvrages sanitaires de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, afin que celui-ci puisse les examiner et les approuver.

Art. 4 Durée

1. La présente convention expire le 9 novembre 2007, délai d'expiration de la précédente convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3319 du 27 septembre 2004.

Art. 5 Référénts techniques

1. La Commune de VALSAVARENCHÉ désigne Mme Lucia VAUTHIER en qualité de coordonnateur du cycle au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, et M. Roger GEORGY, technicien communal, en qualité de référent technique des travaux en cause.

Art. 6 Modalités et délais de versement du financement

1. Aux fins de la réalisation des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune de VALSAVARENCHÉ, par l'intermédiaire du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, la somme de 350 000,00 euros (trois cent cinquante mille euros et zéro centime), à titre de couverture totale des dépenses relatives auxdits travaux, suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, IVA incluse, à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de

sitamente approvato dal Comune di VALSAVAREN-
CHE;

- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
Sistema di monitoraggio

1. Il Comune di VALSAVAREN-CHE aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Servizio gestione risorse e demanio idrico fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento dell'intervento, appositamente predisposta.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi, il Comune di VALSAVAREN-CHE invia al responsabile del monitoraggio all'uopo individuato nell'ambito del Servizio gestione risorse e demanio idrico, copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

Articolo 8
Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal Comune di VALSAVAREN-CHE con il Servizio gestione risorse e demanio idrico e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate, il Servizio gestione risorse e demanio idrico si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 9
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Le parti che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 10
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il

ceux-ci, approuvé par la Commune de VALSAVAREN-
CHE ;

- d) Les dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception, à la direction et à la réception des travaux, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 7
Système de suivi

1. La Commune de VALSAVAREN-CHE adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Commune de VALSAVAREN-CHE transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

Art. 8
Réduction du financement et variantes des travaux

1. Toute variante des travaux en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de VALSAVAREN-CHE et le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques; elle ne peut être autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs des travaux.

2. En cas de variante non autorisée, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 9
Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violent ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 10
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de

Comune di VALSAVARENCHÉ si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 11
Esclusione di responsabilità

1. Il Comune di VALSAVARENCHÉ prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al Comune di VALSAVARENCHÉ.

Articolo 12
Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il Comune di VALSAVARENCHÉ non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, la Regione si riserva il diritto di procedere ai sensi dell'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 13
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 14
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 15
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

VALSAVARENCHÉ s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives aux travaux faisant l'objet de la présente convention.

Art. 11
Exclusion de responsabilité

1. La Commune de VALSAVARENCHÉ prend acte du fait que la Région ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la réalisation des travaux faisant l'objet de la présente convention. Il revient à la Commune de VALSAVARENCHÉ de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 12
Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Commune de VALSAVARENCHÉ, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 13
Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Art. 14
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 15
Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Articolo 16
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale che la approva.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune di Valsavarenche

Per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 16
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune de Valsavarenche

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3140.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria in località Alpe Chaligne nel Comune di GIGNOD, proposto dalla sig.a TRUC Romilda e dal sig. HENRIET Germano di SAINT-CHRISTOPHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla sig.a TRUC Romilda e dal sig. HENRIET Germano di SAINT-CHRISTOPHE, di sistemazione agraria in località Alpe Chaligne nel Comune di GIGNOD;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- le operazioni di movimento terra e livellamento previste in progetto non modificano la morfologia degli impluvi presenti in zona ed evidenziati nella planimetria allegata al parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Gestione Risorse e Demanio Idrico dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 11946/DTA in data 7 giugno 2006);
- nei settori interessati da taglio raso del bosco si potrà intervenire soltanto dopo apposita martellata ed i lavori eseguiti a regola, nel rispetto delle Prescrizioni di Massima e Polizia forestale previste dal regolamento 1126/26, attuativo del R.D.L. 3267/23;
- gli interventi di sistemazione agraria dovranno essere realizzati come descritto in relazione. In particolare, gli interventi di spietramento dovranno essere limitati all'asportazione del pietrame superficiale e dei trovanti più piccoli ed il materiale di risulta degli scavi dovrà essere utilizzato per colmare le depressioni presenti;
- come già previsto dallo Studio di impatto ambientale si provvederà a realizzare il tracciato di pista descritto come ipotesi A, in quanto risulta essere quello più simile al naturale andamento del terreno;
- gli interventi dovranno essere realizzati per lotti successivi, evitando di lasciare vaste superfici denudate, in balia delle acque meteoriche e di ruscellamento, onde evitare l'insorgere di fenomeni erosivi;
- saranno ammessi depositi temporanei di materiale terroso e lapideo, da utilizzare in loco a completamento delle opere previste; pertanto gli stessi saranno rimossi non appena le fasi di lavorazione saranno concluse;
- al termine dei lavori di scavo e sbancamento e di movimentazione dei materiali si dovrà provvedere ad un sollecito inerbimento di tutte le superfici interessate, al fine di evitare possibili fenomeni puntuali di erosione superficiale;

Délibération n° 3140 du 25 octobre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Romilda TRUC et M. Germano HENRIET de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du réaménagement agricole de l'Alpe Chaligne, dans la commune de GIGNOD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Mme Romilda TRUC et M. Germano HENRIET de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du réaménagement agricole de l'Alpe Chaligne, dans la commune de GIGNOD ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- rilevato che l'intervento va ad interessare il sentiero a carattere comunale n. 2, pertanto si richiede il ripristino, a fine lavori, di un adeguato piano di calpestio che garantisca la percorribilità pedonale del sentiero di cui sopra. Inoltre si richiede che il Direttore dei Lavori dell'impresa esecutrice prenda contatto con i tecnici della Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali al fine di effettuare un sopralluogo, prima dell'inizio dei lavori per definire gli aspetti di dettaglio;
- nelle zone più marginali ed accidentate siano preservati alcuni gruppi di esemplari arborei, con particolare riguardo per quelli più vecchi;
- siano rispettate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3169.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua - settimana scadenza. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2005,

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3169 du 25 octobre 2006,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (septième échéance - appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de

Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2005/2006 – settima scadenza -, volto a promuovere la formazione continua, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante;

2. di impegnare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica, così come riportato nella colonna «soggetto proponente», per importo, indicato alla colonna «finanziamento pubblico», la spesa complessiva di Euro 19.001,96 (diciannovemilaino/96) al capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707 sul fondo di Euro 100.000,00 prenotato con DGR 1540/2006 – prenotazione n. 4313/2006 – del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino ufficiale della Regione.

la mesure D1 du POR FSE Ob. 3 2005/2006 visant à la promotion des actions pour la formation continue (septième échéance – appel à projets n° 6/2005), comme il appert des annexes n° 1 et n° 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense correspondante, visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées ; la dépense globale y afférente, se chiffrant à 19 001,96 euros (dix-neuf mille un euros et quatre-vingt-seize centimes), est engagée et imputée au chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 100 000,00 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 1540/2006 – réservation n° 4313/2006) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	6/2005	D1	56D101	56D101083ADL	Bagna Walter		Eutelines: aggiornamento 2006/2007	210	Finanziabile	
2	6/2005	D1	56D101	56D101084ADL	Bezzieri Pierluigi		Corso di aggiornamento 2006/2007	210	Finanziabile	
3	6/2005	D1	56D101	56D101080ADL	DECO S.N.C. DI DAMARCO ALESSANDRO E VALMACHINO LORENZO		Deco Snc: aggiornamento tecnico	220	Finanziabile	
4	6/2005	D1	56D101	56D101079ADL	Fabio Pellissier		Fabio Pellissier: corso di aggiornamento professionale	200	Finanziabile	
5	6/2005	D1	56D101	56D101081ADL	INART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA		Percorsi d'autore - Atelier progettazione nell'organizzazione complessa	180	Finanziabile	
6	6/2005	D1	56D101	56D101082ADL	INART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA		Percorsi d'autore - Atelier setting gruppal	180	Finanziabile	
7	6/2005	D1	56D101	56D101085ADL	Ubertalle Ing. Vincenzo		Formazione tecnico-linguistica	200	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili

Nr	Bando	Misure	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
											Anno 2006	%	Euro	%		
1	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101085ADL	Bagna Walter		684,00	684,00	360,00	360,00	52,6316	324	47,3884	30238	9707	
2	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101084ADL	Berzetti Pierluigi		684,00	684,00	360,00	360,00	52,6316	324	47,3884	30238	9707	
3	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101086ADL	DECO S.N.C. DI DAMARCO ALESSANDRO E MART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA		1.398,00	1.398,00	738,00	738,00	52,79	666	47,21	30238	9707	
4	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101081ADL	MART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA		1.724,40	1.724,40	1.207,78	1.207,78	70	517,62	30	30238	9707	
5	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101082ADL	MART SERVICE SOCIETA' COOPERATIVA		1.725,40	1.725,40	1.207,78	1.207,78	70	517,62	30	30238	9707	
6	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101079ADL	Fabio Palliasek		5.745,44	5.745,44	4.021,81	4.021,81	70	1.723,63	30	30238	9707	
7	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101085ADL	Ubertalle Ing. Vincenzo		20.957,06	20.957,06	11.106,59	11.106,59	52,9968	9859,47	47,0031	30238	9707	
								32.918,30	32.919,30	19.001,96	19.001,96		13.917,34			

Deliberazione 25 ottobre 2006, n. 3177.

Approvazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14 comma 3 della L.R. n. 18/1999 e 25 della L.R. n. 33/1973, di disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della L.R. n. 33/1973 (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi del combinato disposto degli artt. 14, comma 3, della L.R. n. 18 del 1999 e 25 della L.R. n. 33 del 1973, le «disposizioni particolari e procedurali riferite ai procedimenti finalizzati all'ottenimento dei benefici previsti dal Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33» di cui all'allegato n. 1 alla presente deliberazione;

2. di disporre che le precedenti disposizioni particolari e procedurali relative ai mutui di cui al Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, approvate con le deliberazioni n. 1033 del 12 marzo 1975, n. 2444 del 27 maggio 1975, n. 1901 del 2 maggio 1976, n. 2320 del 13 maggio 1977, n. 449 del 3 febbraio 1978, n. 1158 del 6 aprile 1998, n. 4661 del 13 dicembre 1999, n. 3996 del 27 novembre 2000 sono sostituite dalle disposizioni di cui all'allegato n. 1 alla presente deliberazione;

3. di pubblicare, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, la presente deliberazione.

ALLEGATO N. 1 ALLA DELIBERAZIONE N. 3177 DEL 25.10.2006

DISPOSIZIONI PARTICOLARI E PROCEDURALI RIFERITE AI PROCEDIMENTI FINALIZZATI ALL'OTTENIMENTO DEI BENEFICI PREVISTI DAL CAPO I DELLA LEGGE REGIONALE 8 OTTOBRE 1973, N. 33

Art. 1

Struttura responsabile

1. Le domande dirette ad ottenere i benefici di cui al Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, debbono essere indirizzate all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio Edilizia Residenziale.

Art. 2

Scadenze per la presentazione delle domande

1. Le domande finalizzate all'ottenimento dei benefici

Délibération n° 3177 du 25 octobre 2006,

portant approbation, aux termes des dispositions combinées du troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 et de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, des dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 concernant les mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, aux termes des dispositions combinées du troisième alinéa de l'art.14 de la LR n° 18/1999 et de l'art. 25 de la LR n° 33/1973, les dispositions particulières relatives aux procédures pour l'octroi des aides prévues au chapitre I^{er} de la LR n° 33 du 8 octobre 1973 visées à l'annexe 1 de la présente délibération ;

2) Les dispositions particulières et procédurales relatives aux emprunts visés au chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973, approuvées par les délibérations du Gouvernement régional n° 1033 du 12 mars 1975, n° 2444 du 27 mai 1975, n° 1901 du 2 mai 1976, n° 2320 du 13 mai 1977, n° 449 du 3 février 1978, n° 1158 du 6 avril 1998, n° 4661 du 13 décembre 1999 et n° 3996 du 27 novembre 2000, sont remplacées par les dispositions visées à l'annexe 1 de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ANNEXE N° 1 DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3177 DU 25 OCTOBRE 2006.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX PROCÉDURES POUR L'OCTROI DES AIDES VISÉES AU CHAPITRE I^{ER} DE LA LR N° 33 DU 8 OCTOBRE 1973.

Art. 1^{er}

Structure responsable

1. Les demandes d'octroi des aides visées au chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 doivent être présentées au Service du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes

1. Les demandes pour l'octroi des aides prévues par le

previsti dal Capo I della legge regionale n. 33/1973 debbono essere presentate con scadenza semestrale, entro e non oltre le ore 12 del 15 giugno per il 1° semestre e entro e non oltre le ore 12 del 15 dicembre per il 2° semestre.

2. Ove la scadenza coincida con un giorno festivo o non lavorativo, la scadenza medesima è prorogata alle ore 12.00 del primo giorno lavorativo che segue il termine sopracitato.

Art. 3

Riunioni della Conferenza di Servizi

La Conferenza di Servizi istituita dal regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3, in sostituzione della Commissione di cui all'art. 18 della L.R. n. 33/1973, si riunisce semestralmente, per l'esame delle istanze relative al Capo I della stessa legge regionale (Provvidenze per il recupero di centri e nuclei abitati), e più precisamente a febbraio ed agosto per analizzare le domande depositate rispettivamente nel primo semestre e nel secondo semestre dell'anno precedente.

Art. 4

Procedura istruttoria

1. La Conferenza di Servizi formula un parere tecnico e di merito su ogni domanda di mutuo presentata redigendo:

- un elenco delle istanze con l'indicazione, per ognuna di esse, del tipo di intervento, della spesa ritenuta ammissibile, dell'importo del mutuo e della sua massima durata;
- una lista dei pareri formulati dalla Conferenza in relazione ad ogni intervento proposto, contenente eventualmente le prescrizioni tecniche progettuali poste ai fini dell'accoglimento dell'istanza di ammissione ai benefici;
- una graduatoria di priorità, nel solo caso di insufficienti disponibilità finanziarie per accogliere tutte le richieste ammissibili e tecnicamente idonee, redatta secondo i criteri di cui ai prossimi articoli 9, 10 e 11.

2. Nel determinare l'entità della spesa riconosciuta ammissibile per i previsti interventi di recupero la Conferenza fa riferimento al valore unitario convenzionale determinato annualmente con provvedimento della Giunta regionale comparato al computo metrico-estimativo redatto da un tecnico professionista ed allegato alla domanda di mutuo, ai sensi dell'articolo 5, comma 7, della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.

3. Le domande che, pur essendo state incluse nella graduatoria di priorità redatta a seguito dell'adunanza della Conferenza, non hanno potuto ottenere i benefici per momentanea mancanza di fondi, vengono riesaminate nella successiva adunanza dalla Conferenza in comparazione con le altre istanze pervenute nel successivo semestre. La vali-

chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33/1973 doivent être présentées selon une échéance semestrielle, à savoir au plus tard le 15 juin, 12 h, pour ce qui est du premier semestre, et le 15 décembre, 12 h, pour ce qui est du deuxième semestre.

2. Au cas où le délai susmentionné serait un dimanche ou un jour férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant, 12 h.

Art. 3

Séances de la Conférence des services

La Conférence des services, instituée par le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 en remplacement de la Commission visée à l'art. 18 de la LR n° 33/1973, se réunit tous les six mois pour examiner les demandes présentées au sens du chapitre I^{er} de ladite loi régionale (concernant les mesures pour la réhabilitation de centres et d'îlots habités), et plus précisément en février et en août pour l'examen des demandes déposées respectivement au cours du premier et du deuxième semestre de l'année précédente.

Art. 4

Procédure d'instruction

1. La Conférence des services exprime un avis technique et de mérite à propos de chaque demande d'emprunt et rédige :

- une liste des demandes avec l'indication, pour chacune d'entre elles, du type d'intervention, de la dépense jugée admissible, du montant de l'emprunt et de la durée maximale de celui-ci ;
- une liste des avis qu'elle a exprimés sur chaque intervention proposée, portant éventuellement l'indication des prescriptions techniques et de projet nécessaires afin que la demande soit éligible ;
- un classement par ordre de priorité, suivant les critères visés aux articles 9, 10 et 11 ci-après, uniquement lorsque les fonds disponibles ne suffisent pas à financer toutes les demandes admissibles et techniquement recevables.

2. Le calcul du montant de la dépense jugée éligible pour les travaux de réhabilitation prévus est effectué par la Conférence des services en tenant compte de la valeur unitaire conventionnelle fixée chaque année par délibération du Gouvernement régional référée au devis estimatif rédigé par un technicien professionnel et annexé à la demande d'emprunt, aux termes du septième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.

3. Les demandes qui, tout en étant insérées dans le classement par ordre de priorité rédigé à la suite de la séance de la Conférence des services, n'ont pas bénéficié des aides du fait de l'absence temporaire de ressources sont examinées dans la séance suivante, en même temps que celles parvenues au titre du semestre suivant. Les demandes demeurent

dità delle domande ai fini predetti permane fino all'eventuale accoglimento dell'istanza ma non oltre quattro adunanze consecutive della Conferenza.

Art. 5
Documentazione

1. Al fine di comprovare il possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge all'atto della loro presentazione, le istanze devono essere corredate della seguente documentazione, pena la reiezione della richiesta:

- a) certificato di destinazione urbanistica attestante che l'immobile è sito in uno degli agglomerati o presenti le peculiarità di cui all'art. 2 della legge regionale n. 33/1973;
- b) certificato di residenza, con indicazione della data di iscrizione nel registro della popolazione residente o dichiarazione sostitutiva di certificazioni con indicazione della data di iscrizione nel registro della popolazione residente;
- c) copia dell'atto comprovante la proprietà dell'immobile oggetto di recupero; nei soli casi di istanza finalizzata ad ottenere i benefici di cui all'art. 2, comma 4 per l'acquisizione della proprietà dell'immobile è sufficiente la presentazione di copia di un contratto preliminare di vendita, accludendo in tal caso la documentazione attestante la proprietà dell'immobile in capo al venditore;
- d) visura catastale ed estratto di mappa autentico dell'immobile o ricevute attestanti l'avvenuta richiesta della documentazione. In tal caso la documentazione catastale dovrà essere improrogabilmente presentata entro i trenta giorni successivi la data di scadenza di presentazione delle domande;
- e) copia del titolo abilitativo di trasformazione edilizia (concessione edilizia, denuncia di inizio dell'attività) ove già conseguito al momento della presentazione della domanda;
- f) rilievo quotato dell'immobile (piante, sezioni e prospetti) con evidenziate in colore giallo le eventuali demolizioni previste;
- g) progetto quotato dell'immobile (piante, sezioni e prospetti) con evidenziate in colore rosso gli elementi da ricostruire;
- h) documentazione fotografica a colori attestante la situazione dell'immobile;
- i) relazione tecnica descrittiva;
- j) computo metrico estimativo;
- k) (nel solo caso di richiesta finalizzata anche all'ammissione ai benefici previsti in caso di acquisto e/o recupero di «prima abitazione») dichiarazione sostitutiva dell'atto di

valables jusqu'au moment où elles sont éventuellement accueillies et ce, pour quatre séances consécutives de la Conférence au maximum.

Art. 5
Documentation

1. Aux fins d'attester que, lors du dépôt de leur demande, ils réunissent toutes les conditions prévues par la loi, les intéressés doivent annexer les documents indiqués ci-après, sous peine du rejet de ladite demande :

- a) Certificat d'urbanisme attestant que l'immeuble est situé dans l'une des zones visées à l'art. 2 de la loi régionale n° 33/1973 ou répond aux conditions prévues par ledit article ;
- b) Certificat de résidence ou déclaration tenant lieu de certificat, portant l'indication de la date d'inscription au registre d'état civil de la population résidente ;
- c) Copie de l'acte de propriété de l'immeuble faisant l'objet des travaux de réhabilitation. Dans les cas des demandes pour l'octroi des aides visées au quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 33/1973, la copie du contrat préliminaire de vente suffit aux fins de l'attestation de la propriété de l'immeuble ; en l'occurrence, il y a lieu d'annexer les documents attestant que le vendeur est propriétaire dudit immeuble ;
- d) Extrait de matrice cadastrale et du plan cadastral de l'immeuble ou reçus attestant le dépôt de la demande de documentation. En l'occurrence, la documentation cadastrale doit être présentée au plus tard le trentième jour qui suit la date d'expiration du délai pour le dépôt des demandes ;
- e) Copie du titre d'habilitation en matière de transformation du bâtiment (permis de construire ou déclaration de travaux), si le demandeur en dispose à la date de dépôt de la demande ;
- f) Relevé coté de l'immeuble (plans, sections et façades) ; les éventuelles démolitions prévues doivent être indiquées en jaune ;
- g) Plan coté de l'immeuble (plans, sections et façades) ; les parties devant être rebâties doivent être indiquées en rouge ;
- h) Documents photographiques en couleurs attestant la situation de l'immeuble ;
- i) Rapport technique et descriptif ;
- j) Devis estimatif ;
- k) (uniquement en cas de demande déposée également pour l'octroi des aides prévues pour l'achat et/ou la rénovation de l'habitation principale) Déclaration tenant lieu d'acte

notorietà e di certificazione attestante il possesso, da parte dei richiedenti, dei requisiti previsti dagli artt. 2, comma 4, lettera b) e 5, comma 2, punto 2) della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, attestante tra l'altro che i soggetti richiedenti e i componenti del nucleo familiare non siano proprietari, usufruttuari o titolari di diritto di abitazione di una o più abitazioni ovunque ubicate (fatte salve le deroghe ammesse dal regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1 e successive modificazioni).

2. È facoltà dei richiedenti di presentare documentazione non definitiva in riferimento ai punti f) e g) riservandosi al contempo di trasmettere quella definitiva nonché il titolo abilitativo di trasformazione edilizia entro e non oltre sei mesi dalla data di ricezione della comunicazione di accoglimento della domanda, pena la revoca del finanziamento. Entro il medesimo termine dalla data di ricezione della comunicazione di accoglimento della domanda i richiedenti dovranno altresì aver segnalato alla struttura direttiva regionale responsabile del procedimento l'istituto di credito prescelto per la stipulazione del mutuo tra quelli convenzionati, integrando la documentazione allegata al momento della presentazione dell'istanza con quella richiesta ai fini della stipulazione del contratto di mutuo. In tale fase i mutuatari potranno segnalare altresì l'intenzione di stipulare il mutuo per una durata di ammortamento inferiore ad anni 20 (fermo restando il limite minimo fissato a 10 anni, pari alla durata dei vincoli di cui all'art. 22, comma 1 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33).

3. Entro 30 giorni dalla ricezione della documentazione integrativa di cui ai punti 2 e 3, dopo aver verificato la corrispondenza della documentazione medesima a quella preliminare, la struttura direttiva regionale responsabile del procedimento relativo all'istruttoria delle istanze, provvede ad informare della definizione della pratica l'Assessorato del Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali e l'Istituto di credito prescelto affinché procedano agli atti necessari all'erogazione del mutuo concesso. Copia di tale comunicazione viene inviata ai richiedenti.

Art. 6
Potenziamento di iniziativa

È considerata ammissibile ai benefici della legge la domanda concernente l'ampliamento e il potenziamento di una iniziativa che ha già beneficiato delle provvidenze della legge stessa.

Art. 7
Iniziative già attuate

Non sono ammissibili ai benefici della legge le iniziative già attuate al momento in cui le relative domande vengono presentate.

Art. 8
Modalità di erogazione e tempi
di stipula dei contratti

1. I mutui aventi per oggetto il recupero sono erogati secondo le seguenti modalità:

de notoriété et de certificat attestant que les demandeurs réunissent les conditions prévues par la lettre b du quatrième alinéa de l'art. 2 et par le point 2 du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 et que lesdits demandeurs, ainsi que leurs foyers, ne sont ni propriétaires, ni usufruitiers, ni titulaires d'un droit d'habitation d'un ou plusieurs logements (sans limites de localisation), sauf dérogations prévues par le règlement régional n° 1 du 27 mai 2002 modifié.

2. Les demandeurs peuvent présenter une documentation non définitive relative aux lettres f et g du premier alinéa du présent article, en s'engageant à transmettre la documentation définitive et le titre d'habilitation en matière de transformation du bâtiment dans les six mois qui suivent la date de réception de la communication relative à l'éligibilité de la demande, sous peine de révocation du financement. Dans le même délai, les demandeurs doivent par ailleurs communiquer à la structure régionale responsable de la procédure l'établissement de crédit qu'ils ont choisi parmi ceux conventionnés pour la contraction de l'emprunt, en complétant la documentation annexée à la demande avec celle requise aux fins de ladite contraction. Dans cette phase, les demandeurs peuvent également communiquer s'ils entendent contracter un emprunt dont la période d'amortissement est inférieure à 20 ans (sans préjudice de la limite de 10 ans minimum, correspondant à la durée des servitudes visées au premier alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973).

3. Dans les 30 jours qui suivent la réception de la documentation complémentaire visée aux points 2 et 3, la structure régionale responsable de la procédure d'instruction des demandes, après avoir vérifié que ladite documentation correspond à celle déjà présentée, informe l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et l'établissement de crédit concerné de l'instruction du dossier, afin que ceux-ci puissent prendre les actes nécessaires pour le versement de l'emprunt accordé. Une copie de la communication est transmise aux demandeurs concernés.

Art. 6
Renforcement de l'initiative

Peut être financée au sens de la loi régionale n° 33/1973 toute demande d'extension et de renforcement d'une initiative qui a déjà bénéficié des aides en cause.

Art. 7
Initiatives déjà réalisées

Ne peuvent bénéficier des aides en question les initiatives qui ont déjà été réalisées à la date de dépôt de la demande y afférente.

Art. 8
Modalités d'octroi des aides et
délais pour la passation des contrats

1. Les emprunts pour la réhabilitation sont liquidés suivant les modalités indiquées ci-après :

- la prima quota per una somma, di norma, non superiore al 40% dell'ammontare complessivo del finanziamento, all'atto del perfezionamento del contratto preliminare di mutuo e dell'acquisizione delle garanzie, nei limiti della copertura finanziaria assicurata;
- quote successive, sulla base dello stato di avanzamento dei lavori, fino al conseguimento (al lordo di quanto già erogato) della percentuale del 90% della somma globale concessa, fermo restando che ogni erogazione di somma successiva al 70% dell'ammontare del finanziamento (al lordo di quanto già erogato) dovrà essere autorizzata per iscritto dalla struttura direttiva regionale responsabile del procedimento;
- 10%, a seguito di collaudo finale eseguito dai funzionari della struttura direttiva regionale responsabile del procedimento, subordinatamente alla stipulazione del contratto definitivo di mutuo e alla presentazione delle copie degli eventuali progetti di variante e dei relativi titoli abilitativi di trasformazione edilizia nonché del certificato di agibilità dell'immobile; per gli interventi di recupero finalizzati a ricavare la «prima abitazione» del proprietario o acquirente dell'immobile da recuperare deve essere presentata anche l'autocertificazione attestante la residenza nell'abitazione finanziata.

2. Per i casi di cui all'articolo 22, comma 6 della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33, la parte mutuataria può successivamente optare per:

- a) il rimborso delle somme erogate, maggiorate degli interessi, al tasso in vigore al momento dell'estinzione anticipata, maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata d'interessi corrisposta.
- b) la stipulazione del contratto definitivo per un importo pari alle somme erogate; al piano di ammortamento è applicato il tasso di interesse agevolato indicato nel contratto preliminare e la stipula del contratto definitivo per l'importo pari alla somma ridotta deve essere effettuata entro 6 mesi dalla comunicazione recante l'autorizzazione alla liquidazione del mutuo per l'importo pari a quanto ricevuto in acconto dall'istituto mutuante.

Art. 9

(Criteri da adottare per la redazione delle graduatorie)

1. Le graduatorie di priorità, previste dall'art. 4, comma 1, sono redatte, nel caso di insufficienti disponibilità finanziarie per accogliere tutte le richieste ammissibili e tecnicamente idonee, secondo i seguenti criteri:

- a) criteri concernenti l'oggetto dell'intervento, riguardanti tre aspetti:

- la première tranche – d'un montant correspondant, en règle générale, à 40 p. 100 maximum du montant total des aides – au moment de la passation du contrat préliminaire d'emprunt et d'acquisition des garanties, dans les limites des ressources débloquées ;
- les tranches suivantes, sur la base des états d'avancement des travaux, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 (y compris la somme déjà liquidée) de la somme globale accordée ; une fois que 70 p. 100 (y compris la somme déjà liquidée) du montant des aides a été versé, toute liquidation ultérieure doit être autorisée par écrit par la structure régionale responsable de la procédure ;
- les 10 p. 100 restant, sur établissement du procès-verbal de réception des travaux par les fonctionnaires de la structure régionale responsable de la procédure, effectué après la passation du contrat définitif d'emprunt et la présentation des copies des éventuels projets de variante, des titres d'habilitation en matière de transformation du bâtiment et du certificat de conformité de l'immeuble ; pour ce qui est des travaux de réhabilitation d'un immeuble destiné à accueillir l'habitation principale du propriétaire ou de l'acheteur dudit immeuble, celui-ci doit présenter également la déclaration sur l'honneur attestant qu'il réside dans l'habitation au titre de laquelle les aides ont été accordées.

2. Dans les cas visés au sixième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 3 du 8 octobre 1973, l'emprunteur peut décider :

- a) De rembourser les sommes qu'il a perçues, majorées des intérêts dus à compter de la date du dernier versement des intérêts qu'il a effectué et calculés compte tenu du taux en vigueur au moment de l'extinction anticipée de l'emprunt ;
- b) De passer le contrat définitif pour un montant correspondant uniquement aux sommes qu'il a déjà perçues ; en l'occurrence, est appliqué au plan d'amortissement le taux d'intérêt bonifié indiqué dans le contrat préliminaire. Le contrat définitif doit être passé pour un montant correspondant aux sommes qu'il a déjà perçues, dans les 6 mois qui suivent la communication de l'autorisation du versement de l'emprunt pour un montant correspondant à celui perçu par l'établissement qui a accordé le prêt, à titre d'acompte.

Art. 9

Critères pour l'établissement des classements

1. Les classements par ordre de priorité prévus par le premier alinéa de l'art. 4 du présent acte sont établis, lorsque les fonds disponibles ne suffisent pas à financer toutes les demandes admissibles et techniquement recevables, suivant les critères indiqués ci-après :

- a) Objet de l'action, qui prend en compte les trois aspects indiqués ci-après :

- 1) l'interesse culturale dell'edificio, da esprimersi attraverso un giudizio di merito basato su due caratteri (interessante, non interessante);
 - 2) la tipologia dell'intervento proposto, riconducibile alle due fattispecie previste dalla legge regionale (restauro, ristrutturazione);
 - 3) le soluzioni tecniche adottate, da esprimersi attraverso un giudizio di merito basato su due caratteri (buono, sufficiente);
- b) criteri concernenti il soggetto beneficiario, riguardanti due aspetti:
- 1) la connotazione del soggetto rispetto al potenziale grado di utilizzazione dell'immobile da recuperare (beneficiario per l'acquisto e il recupero di immobile da destinare a «prima abitazione», beneficiario non rientrante nella predetta fattispecie residente nel comune ove è ubicato l'immobile da recuperare, beneficiario non rientrante nelle suddette fattispecie non residente nel comune ove è ubicato l'immobile da recuperare);
 - 2) la riunione di più soggetti per l'attuazione di un'unica iniziativa;
- c) criteri concernenti la localizzazione dell'intervento, riguardanti la collocazione del Comune, in cui è ubicato il fabbricato oggetto di recupero, nell'ambito delle aree regionali considerate prioritarie ai fini della crescita economica e sociale.

Art. 10
(Punteggi)

1. Con riferimento ai criteri previsti dall'art. 9, alle richieste saranno attribuiti i punteggi sotto elencati:

- a) criteri concernenti l'oggetto dell'intervento:
- | | |
|---|----------|
| 1) edificio interessante – restauro buono | punti 10 |
| 2) edificio interessante – restauro sufficiente | punti 8 |
| 3) edificio interessante – ristrutturazione buona | punti 6 |
| 4) edificio non interessante – ristrutturazione buona | punti 4 |
| 5) edificio interessante – ristrutturazione sufficiente | punti 2 |
| 6) edificio non interessante – ristrutturazione sufficiente | punti 1 |
- b) criteri concernenti il soggetto beneficiario:
- 1) soggetti che acquistano e recuperano

- 1) L'intérêt du point de vue culturel du bâtiment, exprimé par la mention intéressant ou non intéressant ;
 - 2) Le type d'action proposée, qui peut rentrer dans les deux cas prévus par la loi régionale (restauration ou rénovation) ;
 - 3) La qualité des solutions techniques adoptées, exprimée par la mention bien restauré/rénové ou suffisamment restauré/rénové;
- b) Sujet bénéficiaire, qui prend en compte les deux aspects indiqués ci-après :
- 1) (Selon le degré potentiel d'utilisation du bâtiment à réhabiliter) personne ayant déposé une demande d'aide en vue de l'achat ou de la rénovation d'un bâtiment destiné à accueillir l'habitation principale ; autre type de bénéficiaire, résidant dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter ; bénéficiaire non compris dans les deux cas précédents et ne résidant pas dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter ;
 - 2) Association de plusieurs sujets pour la réalisation d'une action unique.
- c) Localisation de l'action, et notamment de la commune où est situé le bâtiment faisant l'objet de la réhabilitation, dans les zones régionales considérées comme prioritaires aux fins de l'essor économique et social.

Art. 10
Points

1. Compte tenu des critères visés à l'art. 9 du présent acte, il est procédé à l'attribution des points indiqués ci-après :

- a) Critères concernant l'objet de l'action :
- | | |
|---|-------------|
| 1) Bâtiment intéressant – bien restauré | 10 points ; |
| 2) Bâtiment intéressant – suffisamment restauré | 8 points ; |
| 3) Bâtiment intéressant – bien rénové | 6 points ; |
| 4) Bâtiment non intéressant – bien rénové | 4 points ; |
| 5) Bâtiment intéressant – suffisamment rénové | 2 points ; |
| 6) Bâtiment non intéressant – suffisamment rénové | 1 point ; |
- b) Critères concernant le sujet bénéficiaire :
- 1) Sujets qui achètent et réhabilitent le

l'immobile per destinarlo a «prima abitazione» punti 5	bâtiment afin de le destiner à habitation principale, 5 points ;
2) soggetti non rientranti nella categoria di cui in 1), residenti nel comune ove è ubicato l'edificio da recuperare punti 3	2) Sujets autres que ceux visés au point 1 ci-dessus et résidant dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter, 3 points ;
3) soggetti non rientranti nella categoria di cui in 1), non residenti nel comune ove è ubicato l'edificio da recuperare punti 1	3) Sujets autres que ceux visés au point 1 ci-dessus et ne résidant pas dans la commune où est situé le bâtiment à réhabiliter, 1 point ;
4) al verificarsi dell'ipotesi prevista all'art. 1, lettera b), punto 2), ai punteggi di cui sopra, verranno sommati punti 1	4) Dans les cas visés au point 2 de la lettre b de l'art. 1 ^{er} du présent acte, il y a lieu d'ajouter aux points susmentionnés, 1 point ;
c) criteri concernenti la localizzazione dell'intervento:	c) Critères afférents à la localisation de l'action :
1) edifici situati nei Comuni inclusi dalla Commissione europea tra quelli interessati alla realizzazione dell'obiettivo n. 2 di cui al Reg. (CE) n. 1260/99 punti 3	1) Bâtiments situés dans les communes classées par la Commission européenne parmi celles concernées par la réalisation de l'objectif 2 du règlement (CE) n° 1260/1999, 3 points ;
2) edifici situati nei Comuni che fruiranno del «sostegno transitorio» del Fondo europeo di sviluppo regionale, ai sensi del Reg. (CE) n. 1260/99 punti 3	2) Bâtiments situés dans les communes qui bénéficient de l'aide transitoire du Fonds européen de développement régional, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999, 3 points ;
3) edifici situati negli altri comuni della Valle d'Aosta punti 1.	3) Bâtiments situés dans d'autres communes de la Vallée d'Aoste, 1 point.

Art. 11
(Modalità del procedimento per la formazione delle graduatorie)

La graduatoria di sintesi è redatta sulla base della somma aritmetica dei punteggi assegnati ad ogni progetto secondo quanto previsto dall'art. 10. Durante la formulazione delle graduatorie, a parità di punteggio, vengono privilegiati i progetti che richiedono un investimento minore.

Art. 12
(Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui agli articoli 2 e 5 comma 1 si applicano alle domande di finanziamento presentate, ai sensi del Capo I della l.r. 33/1973, dopo il 31 dicembre 2006.

2. Le disposizioni di cui all'articolo 5, comma 2 e 3 si applicano alle domande di finanziamento i cui procedimenti di ammissione ai benefici di cui al Capo I della legge regionale n. 33/1973 non risultino ancora conclusi all'atto della pubblicazione delle presenti disposizioni sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Art. 11
(Modalités de formation des classements)

Le classement récapitulatif est dressé sur la base des points attribués à chaque projet au sens de l'art. 10 du présent acte. Lors de l'établissement du classement, en cas d'égalité, priorité est donnée aux projets qui nécessitent un investissement moins important.

Art. 12
(Dispositions transitoires)

1. Les dispositions visées à l'art. 2 et au premier alinéa de l'art. 5 du présent acte s'appliquent aux demandes d'aides présentées, au sens du chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973, après le 31 décembre 2006.

2. Les dispositions des deuxième et troisième alinéas de l'art. 5 ci-dessus s'appliquent aux demandes dont les procédures d'éligibilité aux aides visées au chapitre I^{er} de la LR n° 33/1973 ne sont pas encore achevées à la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. VALSAVARENCHÉ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla ricostruzione della strada interpodereale Degioz-Pont du Loup, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 45.

Approvazione progetto preliminare di costruzione di piazzali comunali nelle frazioni di Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allesaz e Moussanet – Approvazione studio di fattibilità e convenienza economica – Approvazione variante (definitiva) non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi dell'art. 31 della Legge regionale 11/1998 la variante non sostanziale al P.R.G. ai sensi dell'art. 14, comma 2, lett. b) e 16 comma 2 relativa alla progettazione preliminare di costruzione di piazzali comunali nelle frazioni di Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allesaz

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. VALSAVARENCHÉ en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le réaménagement du chemin rural Degioz-Pont du Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. Délibération n° 45 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante (définitive) non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction de places communales à Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allésaz et Moussanet, ainsi que de l'étude de faisabilité technique et économique y afférente.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de construction de places communales à Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allésaz et Moussanet est approuvée, au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 14, du deuxième alinéa de l'art. 16 et de

e Moussanet e dare atto che la stessa assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione del Consiglio comunale che l'approva;

2) di trasmettere la presente deliberazione, con gli atti della variante, nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

3) di approvare in linea tecnica il progetto preliminare dei lavori di costruzione di piazzali comunali nelle frazioni di Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allesaz e Moussanet, come descritto negli elaborati elencati in premessa, redatti dal professionista incaricato ing. Fabio FAGIANI, comportante una spesa di € 1.660.000,00 per opere ed un quadro economico di € 2.230.376,00

4) di dare atto ai sensi dell'art. 24 comma 5, della L. 104/92 che il progettato intervento risulta conforme alle normative vigenti in materia di abbattimento delle barriere architettoniche;

5) di dare atto che la progettazione rispetta le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico della Regione Autonoma Valle d'Aosta, adottato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996 ed approvato dal Consiglio regionale con Legge 10 aprile 1998, n. 13;

6) di impegnarsi a coprire con proprie risorse la quota di investimento posta a proprio carico, pari a € 293.822,19 oltre a € 42.154,10 per gli oneri di rifacimento opere sul piazzale di Pesan, ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 48/1995 con conseguente previsione di spesa nel bilancio triennale;

7) di approvare la scheda progettuale e lo studio di fattibilità e convenienza economica allegato al progetto;

8) di richiedere il finanziamento dell'intervento a valere sui finanziamenti FoSPI del triennio 2008/2010.

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 50.

Variante non sostanziale n. 16 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione ed adeguamento centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei comuni della C.M. Mont Emilius – Stralcio Comune di GRESSAN – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre come segue, alle osservazioni presentate dalla struttura regionale competente in materia di urba-

l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Ladite variante déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

2) La présente délibération est transmise, assortie des actes de la variante, sous trente jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

3) L'avant-projet des travaux de construction de places communales à Tilly, Quinçod, Plesod, Pesan, Allésaz et Moussanet est approuvé du point de vue technique – tel qu'il est décrit dans les documents indiqués au préambule et rédigés par le professionnel compétent, l'ingénieur Fabio FAGIANI – pour une dépense de 1 660 000,00 € pour les travaux et un plan financier de 2 230 376,00 €.

4) Les travaux en cause sont conformes aux dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales, au sens du cinquième alinéa de l'art. 24 de la loi n° 104/1992.

5) Le projet en question respecte les dispositions ayant force obligatoire et prééminente du Plan territorial paysager de la Région autonome Vallée d'Aoste adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29 novembre 1996 et approuvé par le Conseil régional avec la loi n° 13 du 10 avril 1998.

6) La Commune s'engage à financer par ses propres ressources la part de dépense qui est à sa charge, soit 293 822,19 € plus 42 154,10 € pour les frais de réfection des ouvrages sur la place de Pesan, au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995, et, par conséquent, à inscrire la dépense y afférente à son budget triennal.

7) La fiche de projet et l'étude de faisabilité technique et économique annexée au projet sont approuvées.

8) Le financement des travaux en question est demandé au titre du FoSPI 2008/2010.

Commune de GRESSAN. Délibération n° 50 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 16 du PRGC relative aux travaux de réalisation et de mise aux normes des centres communaux de collecte des déchets desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Emilius – tranche du ressort de la Commune de GRESSAN – et approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées par la structure régionale compétente en matière d'urbanis-

nistica in merito alla variante n. 16 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 39 del 9 agosto 2006:

1. l'area indicata con la sigla «DISC» trattasi di area destinata a servizi il cui vincolo preordinato all'esproprio è stato reiterato in data 09.03.2005 con deliberazione consiliare n. 10;
2. la viabilità indicata in progetto trattasi di viabilità interna alla discarica e funzionale alla stessa;

Di approvare, in via definitiva, la variante in oggetto come adottata con propria deliberazione n. 39/2006.

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico Comunale per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 51.

Variante non sostanziale n. 17 al P.R.G.C. relativa ai Lavori di realizzazione strutture per la raccolta rifiuti sul territorio comunale – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di rigettare, per i motivi indicati in premessa, le osservazioni presentate dai condomini dei fabbricati denominati «Bellevue» e «Bouton d'Or» in merito alla variante n. 17 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 40 del 9 agosto 2006, e di procedere all'approvazione in via definitiva della variante;

Di approvare, in via definitiva, la variante in oggetto come adottata con propria deliberazione n. 40/2006.

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico Comunale per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 19.

Approvazione della variante non sostanziale n. 19 al vigente P.R.G.C.: lavori di costruzione del nodo di inter-

me relativamente alla variante n° 16 del PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 39 du 9 août 2006 :

1. L'aire indiquée par le sigle « DISC » est destinée à accueillir des services au titre desquels la servitude préjudant à l'expropriation a été rétablie par la délibération du Conseil communal n° 10 du 9 mars 2005 ;
2. La route visée au projet se trouve à l'intérieur de la décharge et est fonctionnelle à celle-ci.

La variante en question est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 39/2006.

Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de GRESSAN. Délibération n° 51 du 26 octobre 2006,

portant examen des observations afférentes à la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative aux travaux de réalisation de structures destinées à la collecte des déchets sur le territoire de la Commune et approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Les observations présentées par les copropriétaires des immeubles dénommés « Bellevue » et « Bouton d'Or » relativement à la variante n° 17 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 40 du 9 août 2006, sont rejetées pour les raisons indiquées au préambule et il est procédé à l'approbation définitive de ladite variante.

La variante en question est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 40/2006.

Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 19 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de

scambio presso la stazione ferroviaria di PONT-SAINT-MARTIN.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che il Consiglio comunale, ascoltata la relazione dell'Assessore Guido YEUILLAZ, ha accolto l'osservazione formulata dai Signori Franco BOSONETTO, Ottorino TONINO e Marisa ARVAT (allegato C) e meglio descritta nell'allegato elaborato grafico (TAV. 3VAR) (allegato D);

2. Dare atto che le sopradescritte modifiche al progetto preliminare non determinano la necessità di acquisire una nuova autorizzazione da parte della Direzione tutela beni paesaggistici ed architettonici, in quanto non interessano una porzione di territorio compresa nella fascia di rispetto di cui alla lett. c), c. 1, art. 142 del D.lgs. n. 42/2004;

3. Approvare la variante non sostanziale n. 19 al vigente P.R.G.C. relativa ai lavori di costruzione del nodo di interscambio presso la stazione ferroviaria di PONT-SAINT-MARTIN, seguendo la procedura di cui all'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

4. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

5. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

6. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 23 ottobre 2006, n. 37.

Sdemanializzazione canale irriguo delle Forge per completamento sviluppo termale – Foglio 10 – Determinazioni.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la sdemanializzazione del canale irriguo delle Forge, ormai dimesso, confinante e intercluso tra i mappali 559 532 del Foglio 10 per un totale di 107 metri lineari, così come risul-

construction de l'échangeur près de la gare ferroviaire de PONT-SAINT-MARTIN.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le Conseil communal, après avoir entendu le rapport de l'assesseur Guido YEUILLAZ, a accueilli l'observation formulée par MM. Franco BOSONETTO et Ottorino TONINO et Mme Marisa ARVAT (annexe C) et mieux décrite dans le document graphique « TAV. 3VAR » figurant à l'annexe D ;

2. Les modifications de l'avant-projet dont il est question ci-dessus n'entraînent pas la nécessité d'obtenir une nouvelle autorisation de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux car elles ne concernent qu'une portion de territoire comprise dans la zone de protection visée à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 142 du décret législatif n° 42/2004 ;

3. La variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de construction de l'échangeur près de la gare ferroviaire de PONT-SAINT-MARTIN, est approuvée, suivant la procédure prévue par l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

4. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

6. L'architecte Alessandro BENETAZZO est nommé responsable de la procédure visée à la présente délibération.

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 37 du 23 octobre 2006,

portant désaffectation du canal d'irrigation des Forges figurant à la feuille n° 10 du cadastre, en vue de l'achèvement de l'aménagement des thermes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, pour les raisons visées au préambule, la désaffectation du canal d'irrigation des Forges, désormais inutilisé, aménagé le long de la limite entre les parcelles n°s 559 et 532 de la feuille n° 10 du cadastre, sur une lon-

tante dall'allegata planimetria;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

Allegati omissis.

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 27.

Progetto preliminare in variante, relativo ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale dal Municipio al bivio del Cacho - 1° lotto - Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 10 ai sensi dell'art. 31, comma 2 della L.R. 11/1998 - Approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G., adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 16 del 30 giugno 2006, relativa ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada comunale dal Municipio al bivio del Cacho - 1° lotto;

2) Di disporre l'invio in copia del presente atto alla struttura competente in materia urbanistica e alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale secondo le procedure disposte dall'art. 16 della Legge regionale n. 11/98.

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 22.

Lavori di realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di SAINT-MARCEL. Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione urbanistica dando atto che gli interventi in progetto nelle località Prarayer e Troil sono individuati in zone A del vigente PRG pertanto, ai sensi dell'art. 52, comma 1 della L.R. 11/1998, prima di realizzare le opere sarà necessario predisporre gli appositi strumenti attuativi del PRG.

di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa al progetto preliminare dei lavori per la

gueur totale de 107 mètres linéaires, comme il appert du plan en annexe.

Les bureaux compétents sont chargés des tâches relatives à la formation définitive du présent acte.

Les annexes ne sont pas publiées.

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 27 du 30 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la route communale allant de la Maison communale à la bifurcation pour le hameau de Cacho (1^{er} lot), au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La variante non substantielle du PRGC, relative au 1^{er} lot des travaux de réaménagement et d'élargissement du tronçon de la route communale allant de la Maison communale à la bifurcation pour le hameau de Cacho et adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 30 juin 2006, est approuvée ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 22 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux d'aménagement des aires de stationnement et d'amélioration de la voirie d'accès à la Plaine de SAINT-MARCEL.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme sont accueillies ; étant donné que les travaux devant être réalisés à Prarayer et à Troil intéressent des aires situées dans la zone A du PRGC en vigueur, avant de réaliser les ouvrages en question il importe d'établir les outils d'application du PRGC nécessaires, au sens du premier alinéa de l'art. 52 de la LR n° 11/1998 ;

La variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à l'avant-projet des travaux d'aménagement des aires

realizzazione di zone di sosta e miglioramento della viabilità di accesso nella plaine di SAINT-MARCEL.

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da renderla efficace.

di trasmettere entro 30 giorni la presente deliberazione, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 26 ottobre 2006, n. 30.

Approvazione variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di non recepire i rilievi formulati dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 20709/UR del 6 ottobre 2006, dividendo le considerazioni svolte in premessa dall'Assessore competente in materia;

Di approvare conseguentemente la variante non sostanziale n. 18 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata ai sensi dell'art. 31, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, in forza dell'avvenuta approvazione, con propria deliberazione n. 28 del 2 agosto 2006, del progetto preliminare dei lavori di realizzazione di una strada di collegamento tra le località Méod e Vetan, predisposto dal geom. Ettore LAVY di VILLENEUVE e costituito dai seguenti elaborati, datati ottobre 2006 ed adeguati alle modificazioni conseguenti all'accoglimento dell'osservazione n. 2 ed ai temperamenti connessi alla trattazione dell'osservazione n. 6 e dei rilievi della Direzione urbanistica:

- 1 Relazione generale
- 1.5.1 Relazione preliminare geologica e geotecnica
- 1.8 Documentazione fotografica
- 2.1 Estratto CTRN
- 2.2 Estratto della cartografia PRGC
- 2.3 Planimetria generale di progetto
- 2.4.1 Planimetrie di rilievo – settore Vetan
- 2.4.2 Planimetrie di rilievo – settore Méod
- 2.5.1 Planimetrie di progetto – settore Vetan
- 2.5.2 Planimetrie di progetto – settore Méod

de stationnement et d'amélioration de la voirie d'accès à la Plaine de SAINT-MARCEL, est approuvée ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 30 du 26 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 6 octobre 2006, réf. n° 20709/UR, ne sont pas accueillies conformément aux considérations de l'assesseur compétent visées au préambule ;

La variante non substantielle n° 18 du plan régulateur général communal en vigueur est approuvée telle qu'elle a été adoptée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, par la délibération du Conseil communal n° 28 du 2 août 2006, portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une route reliant les hameaux de Méod et de Vetan, élaboré par le géomètre Ettore LAVY de VILLENEUVE et composé des documents ci-après, datés du mois d'octobre 2006 et modifiés à la suite de l'accueil de l'observation no 2 et de la discussion relative à l'observation n° 6 et aux observations de la Direction de l'urbanisme :

- 2.6.1 Profilo longitudinale – settore Vetan
- 2.6.2 Profilo longitudinale – settore Méod
- 2.7 Sezioni trasversali
- 2.8.1 Ponte sul torrente Vetan – Planimetrie, profilo, sezioni
- 2.8.2 Muri di sostegno
- 2.8.3 Barriere stradali di sicurezza
- 2.8.4 Impianto illuminazione pubblica
- 3 Stima dei costi delle opere
- 4 Relazione sulla compatibilità del lavoro pubblico con i vincoli
- 6 Studio d'impatto ambientale
- 7.1 Planimetrie delle occupazioni permanenti e temporanee
- 7.2 Elenco ditte.

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 5 settembre 2006, n. 2.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la costruzione nicchia ricovero R.S.U. in loc. Bien nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di VALSAVARENCHÉ è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di costruzione nicchia R.S.U. in loc. Bien e per le quali viene determinata l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili

1. DUPONT Clemente (Propr. 500/1000)
nato ad AOSTA il 07.10.1956;
C.F.: DPNCMN56R07A326N
DUPONT Gasparina (Propr. 500/1000)
nata a VILLENEUVE il 29.03.1923

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 2 du 5 septembre 2006,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble à exproprier indiqué ci-dessous et nécessaire aux travaux de réalisation d'un abri pour bacs à ordures ménagères à Bien, est établi en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ et l'indemnité d'expropriation figure en regard dudit bien :

A – Expropriation de terrain inconstructible

- C.F.: DPNGPR23C69L981S
da espropriare:
F. 29 mapp. 151 di mq. 736 – Zona PRGC «E» – Prato Irriguo, Pascolo e Incolto Produttivo
Indennità accettata Euro 612,73

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par

dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Con determinazione del Segretario Comunale n. 164/2006 del 05.09.2006, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, è stato autorizzato il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali, a cura e a spese del Comune di VALSAVARENCHÉ.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire y afférente est triplée par rapport à l'indemnité provisoire fixée au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou co-participants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication y afférente a été approuvé par l'acte du secrétaire communal n° 164/2006 du 5 septembre 2006. La réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété n'est pas appliquée.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien à exproprier et de sa prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au bureau compétent en matière de registres immobiliers et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valsavarenche, 5 settembre 2006.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Segretario comunale
VAUTHIER

Comune di VERRAYES. Deliberazione 30 ottobre 2006, n. 37.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione consiliare n. 32 dell'11.09.2006 relativa al progetto preliminare per la realizzazione di piazzali comunali nelle frazioni di: Hers, Cretaz, Pallù e Payé. Approvazione progetto, scheda progettuale e richiesta di finanziamento Fo.S.P.I. per il triennio 2008/2010.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Con la seguente votazione:

voti favorevoli: otto

voti contrari: nessuno

astenuiti: due: i signori Ivo LAVEVAZ ed Ivo NAVILLOD per la seguente motivazione: l'astensione è dovuta al progetto ed alle decisioni relative al solo piazzale di Payé, alla luce delle osservazioni presentate dal sig. Ezio Bruno PETEY, si invita la Giunta comunale nelle successive fasi definitiva ed esecutiva del progetto a riconsiderare le osservazioni fatte dal privato per trovare una soluzione condivisa, in specie di proporre una permuta tra la costruendo area verde e l'esistente piazzale di proprietà dell'interessato

delibera

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 18 al P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 59 del 20 settembre 2006;

Art. 9
(Publication)

Un extrait du présent acte est transmis au Bulletin officiel de la Région dans les cinq jours qui suivent son adoption en vue de sa publication ; ledit extrait est par ailleurs transmis au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valsavarenche, le 5 septembre 2006.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

Commune de VERRAYES. Délibération n° 37 du 30 octobre 2006,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 32 du 11 septembre 2006, relative à l'avant-projet de réalisation de parkings communaux aux hameaux de Hers, de Crétaz, de Pallù et de Payé, approbation de ladite variante, du projet, de la fiche de projet, ainsi que présentation de la requête de financement FoSPI au titre de la période 2008/2010.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

À l'issue du vote, dont les résultats sont les suivants :

Voix pour : huit ;

Voix contre : aucune ;

Abstentions : deux, MM. Ivo LAVÉVAZ et Ivo NAVILLOD. Leur abstention est due au projet et aux décisions relatives au parking de Payé, compte tenu des observations présentées par M. Ezio Bruno PETEY ; par ailleurs, les conseillers susdits invitent la Junte communale à reconsidérer, lors de l'élaboration des projets définitif et d'exécution, les observations de M. PETEY afin de parvenir à une solution partagée, et notamment à la proposition d'un échange entre l'espace vert en cours d'aménagement et la place propriété de celui-ci ;

délibère

1) La variante n° 18 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 59 du 20 septembre 2006, est approuvée à titre définitif ;

2) Di impegnarsi a predisporre apposita normativa di attuazione necessaria per la realizzazione del parcheggio in località Cretaz essendo lo stesso inserito in zona A2 facendo propria la relativa osservazione del Direttore dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica;

3) Di impegnarsi a predisporre apposito PUD necessario per la realizzazione del parcheggio e l'autorimessa in località Payé facendo propria la relativa osservazione del Direttore dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica;

4) Di impegnarsi ad acquisire la necessaria delibera di Giunta regionale di deroga per la salvaguardia di particolari interessi economici e sociali relativamente al parcheggio ed alla rimessa di Hers facendo propria la relativa osservazione del Direttore dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica;

5) Di controdedurre quanto segue alle altre osservazioni del Direttore dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica, arch. Annalisa BÉTHAZ, (in corsivo sintetizzate):

- *sarebbe stato opportuno corredare gli elaborati progettuali di sezioni adeguate a meglio descrivere le opere ed il loro inserimento nel contesto;*

Nel progetto allegato alla presente sono quindi state inserite numerose sezioni che ben riproducono le condizioni del luogo e le opere in progetto;

- *Per il parcheggio e autorimessa in località Pallù – si osserva che il ramo stradale che da accesso alle autorimesse e termina in corrispondenza del mappale n. 974, in quanto strada a fondo cieco, non presenta area di manovra;*

In merito a tale osservazione si rileva che la strada in oggetto si innesterà su una strada vicinale (segnalata anche nella mappa catastale con linea tratteggiata) che attraversa il villaggio per ricongiungersi con l'altra strada comunale presente ad ovest. In virtù di questo collegamento non si è ritenuta necessaria la realizzazione di un'area di manovra. Si fa presente che tale strada è di vitale importanza per incentivare il ritorno della popolazione all'interno del nucleo storico e stimolare quindi la ristrutturazione del patrimonio architettonico che versa in grave stato di degrado.

- *Si segnala infine che l'autorimessa parrebbe sovradimensionata all'estremità est della stessa non essendovi previsti posti auto.*

Sul dimensionamento dell'opera viene recepita la segnalazione e nel progetto allegato è stata modificata la sagoma dell'interrato con la creazione di due posti auto in più

6) Di controdedurre alle osservazioni dei cittadini come segue:

2) Étant donné que le parking du hameau de Crétaz est compris dans la zone A2, les dispositions d'application nécessaires aux fins de sa réalisation seront adoptées compte tenu de l'observation formulée à ce propos par le directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) Le PUD nécessaire aux fins de la réalisation du parking et du garage du hameau de Payé sera adopté compte tenu de l'observation formulée à ce propos par le directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) Pour ce qui est du parking et du garage de Hers, l'adoption d'une délibération du Gouvernement régional portant dérogation aux fins de la sauvegarde d'intérêts économiques et sociaux particuliers sera demandée, compte tenu de l'observation formulée à ce propos par le directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) Il est répondu comme suit aux autres observations du directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Mme Annalisa BÉTHAZ (synthétisées dans les parties en italique) :

6) Il est répondu comme suit aux observations présentées par les citoyens :

1. *osservazione pervenuta in data 20 settembre 2006 dai sig.ri LOMBARD Claudio e LOMBARD Luciano;*

Nelle osservazioni dei sig.ri LOMBARD sul parcheggio in frazione Pallù si richiede di non occupare zone già dedicate al parcheggio dai privati, in particolare, da quanto rilevato in loco, un posto auto esistente a ridosso dei garage esistenti sul mappale 421. Il tecnico incaricato, su richiesta dell'Amministrazione, ha provveduto a modificare la disposizione dei parcheggi in progetto ricavando una striscia di terreno adiacente alle autorimesse esistenti con larghezza pari a 250cm e accesso diretto dalla strada comunale che rimarrà di proprietà dei sig.ri Lombard. In tal modo si preserva il posto auto privato esistente senza pregiudicare il parcheggio pubblico che mantiene lo stesso numero di posti auto.

In merito alle osservazioni sull'impatto visivo dell'opera si fa presente che l'opportunità di utilizzare la terra armata è stata scartata per le seguenti motivazioni:

- essa occupa una sezione molto più larga di un muro in pietrame, pregiudicando quindi la possibilità di costruire l'autorimessa interrata oppure imponendo di costruirla troppo a ridosso del fabbricato insistente sul mappale 422, con i rischi che ne conseguono durante le fasi di scavo;
- le terre armate richiedono una accurata, continua e costosa manutenzione (irrigazione a goccia, impianto di talee, potature, sradicamento delle erbe infestanti, ecc.) per essere mantenute con un aspetto decoroso, incidendo costantemente sulle spese future di manutenzione da parte dell'Amministrazione.

Per quanto riguarda l'osservazione relativa alla problematica della necessità di avere una zona adibita a parcheggio per la realizzanda attività ricettiva si evidenzia che è stata presentata all'Ufficio tecnico comunale nella richiesta di concessione edilizia apposita planimetria TAV 08, depositata agli atti, nella quale la zona adibita a parcheggio è posizionata sul mappale 397, foglio 57 non interessato dall'opera in oggetto.

2. *osservazione pervenuta in data 21 settembre 2006 dalla sig.ra VESAN Teresa;*

Nell'osservazione presentata dalla sig.ra VESAN sul parcheggio in frazione Cretaz si richiede la permuta di un posto auto in luogo dell'indennizzo di esproprio. Lo scopo dell'Amministrazione è realizzare parcheggi pubblici non posti auto da destinare a privati pertanto tale richiesta non può essere accolta.

3. *osservazione pervenuta in data 28 settembre 2006 dal sig. CRINAL Camillo;*

L'osservazione presentata dal sig. CRINAL sul parcheggio in frazione Hers è di fatto identica a quella della sig.ra VESAN, vale a dire la richiesta di un posto auto riservato in luogo dell'indennizzo. Lo scopo dell'Amministrazione è realizzare parcheggi pubblici non posti auto da destinare a privati pertanto tale richiesta non può essere accolta.

4. *osservazione pervenuta in data 28 settembre 2006 dai sig.ri MATHAMEL Nilda e MATHAMEL Flavio;*

Nell'osservazione presentata dai sig.ri MATHAMEL sul parcheggio in frazione Pallù si richiede lo spostamento del posto auto per portatori di handicap, previsto ad ovest del parcheggio sopra suolo, a ridosso degli altri posti auto. Dal punto di vista tecnico tale soluzione è adottabile ed il tecnico, su richiesta dell'Amministrazione, ha provveduto a modificare la disposizione dei posti auto come richiesto dai sig.ri MATHAMEL, rilevando che tale modifica non pregiudica il parcheggio pubblico che mantiene lo stesso numero di posti auto.

In merito alle altre due osservazioni dei sig.ri MATHAMEL, riguardanti l'allargamento dell'imbocco della strada comunale di penetrazione situata a nord-est e la permuta del terreno occupato con un posto auto interrato, si rileva, che l'allargamento dell'imbocco interessa un'area esterna a quella oggetto di progetto, per quanto riguarda la richiesta di permuta del posto auto con il terreno, si ribadisce che lo scopo dell'Amministrazione è realizzare parcheggi pubblici non posti auto da destinare a privati pertanto tale richiesta non può essere accolta.

5. *osservazione pervenuta in data 4 ottobre 2006 dalla sig.ra PETIT-PIERRE Luisa;*

Nell'osservazione presentata dalla sig.ra PETIT-PIERRE sul parcheggio in frazione Payé viene manifestata l'opinione contraria a tale iniziativa rimandando alla futura presentazione di più compiute osservazioni, previo incontro con Sindaco e Coordinatore del Ciclo. Di fatto tali osservazioni non sono giunte e l'unica richiesta formulata dalla sig.ra Petit Pierre in data 4 ottobre riguarda l'opportunità di espropriare per intero il mappale n. 674.

Si fa presente che tale richiesta potrà essere formulata all'atto del deposito in Comune del progetto definitivo dell'opera, di cui verrà data notizia alla proprietaria. In tale occasione la sig.ra PETIT-PIERRE avrà l'opportunità di fare le proprie osservazioni in merito chiedendo anche l'esproprio delle frazioni residue dei suoi beni, qualora di esse, in esito all'espropriazione, risulti un'utilizzazione eccessivamente onerosa, il tutto ai sensi dell'art. 12 comma 4 della LR 2 luglio 2004 n. 11.

6. *osservazione pervenuta in data 6 ottobre 2006 dal sig. PETEY Ezio Bruno;*

Nell'osservazione presentata dal sig. PETEY sul parcheggio in frazione Payé, vengono mossi alcuni rilievi in merito al passaggio della strada di accesso al parcheggio sul mappale n. 26 graffiato ai n. 27, 28, 29 e 30 del foglio 57, su cui insiste il fabbricato di proprietà del richiedente. Il sig. PETEY sostanzialmente osserva che la strada in progetto transiterà molto vicina al suo fabbricato e, dividendone in due la corte, gli arrecherà innumerevoli danni. Egli formula, pertanto, alcune proposte di tracciato alternativo.

A risposta delle sopra citate osservazioni si contro deduce quanto segue:

- la scelta di far transitare la nuova via sulla proprietà del sig. PETEY è dovuta principalmente al fatto che la strada attuale

arriva già fino alla corte del fabbricato insistente sui mappali 26, 27, 28, 29 e 30 e quindi la nuova porzione che collegherà il parcheggio in progetto non sarà altro che la prosecuzione ideale di quella esistente. Inoltre la corte del sig. PETEY attualmente è già utilizzata per il transito dei veicoli agricoli che raggiungono i prati ed i campi ad ovest della casa, tanto che la recinzione di cui viene fatta menzione nelle osservazioni non è presente nel tratto che sarà attraversato dalla nuova strada;

- L'altra ragione è di carattere economico: la sistemazione della strada comunale esistente si risolverà, infatti, con il rifacimento della pavimentazione e dei cordoli, mentre la formazione di un nuovo tracciato richiederebbe un impegno economico molto superiore (scavi, muri di contenimento, ecc.);
- In merito alla situazione di pericolo che si verrebbe a creare con il transito della strada a ridosso del fabbricato si fa presente che:
 - la nuova via sarà a fondo cieco e verrà utilizzata solo dagli abitanti della parte sud del villaggio al fine di accedere al parcheggio. Si può, dunque, ipotizzare una media che varia dai dieci ai venti passaggi giornalieri di autoveicoli, distribuiti in un arco di dodici o quattordici ore.
 - già oggi la corte del sig. PETEY è oggetto di transito da parte dei veicoli agricoli e di quelli dei residenti nel fabbricato, quindi con una situazione di pericolo oggettivo già esistente. Va, inoltre, sottolineato che l'Amministrazione comunale, oltre a prevedere una larghezza limitata della strada (4 metri), metterà in essere tutte le azioni consentite (cartelli di limite, dossi, controlli, ecc.) per limitare al minimo la velocità di transito;
 - la visibilità in quel tratto è e sarà ottima anche a strada ultimata, consentendo ai veicoli di arrestare la marcia in caso di attraversamento di pedoni;
 - la ridotta distanza dal fabbricato non inficia l'accesso allo stesso e consentirà comunque il transito dei pedoni dalla scala a nord-est verso la corte sud della casa;
 - la divisione in due della corte della casa di fatto consolida una situazione esistente: la parte nord è e sarà dedicata al parcheggio dei veicoli privati, mentre la sede della futura strada potrà ancora essere utilizzata quale area di manovra per i suddetti veicoli. La parte rimanente della corte, che comprende il fabbricato, è e rimarrà a servizio del privato, il quale avrà la facoltà di recintarla lungo il ciglio sud della strada in progetto;

7. *osservazione pervenuta in data 25 ottobre 2006 dalla sig.ra BORNEL Paola;*

Nell'osservazione presentata dalla sig.ra BORNEL sul parcheggio in frazione Pallù viene redatta una circostanziata relazione sull'iter burocratico del progetto e della variante in oggetto e vengono fatte alcune considerazioni di carattere tecnico-normativo con particolare riferimento all'impatto ambientale dell'opera.

Le mozioni avanzate vengono raccolte sotto tre principali gruppi:

- le finalità

si sostiene che i posti auto previsti nel progetto sono superiori agli standard urbanistici del PRGC attuale rispetto al numero di abitanti attuali e insufficienti se rapportati allo sviluppo edilizio previsto nella attuale zona EC1 (che comprende l'intero villaggio); si rileva, inoltre, che la nuova strada dovrebbe presentare una pendenza contenuta, un innesto con la strada vicinale tale da non pregiudicare l'uso di quest'ultima, oltre a consentire un effettivo uso pubblico di fatto impossibile con l'attuale tracciato.

In merito alla rispondenza del progetto agli standard urbanistici, nell'osservazione è contenuta già la risposta, in quanto le previsioni su cui si tarano le opere pubbliche sono riferite al potenziale sviluppo edilizio della zona e non al livello insediativo attuale. Pertanto l'opera rientra nei parametri: certo non è sufficiente per soddisfare le future esigenze ma risulterebbe oltremodo oneroso, controproducente e soprattutto estremamente impattante realizzare un'unica opera che soddisfi la totale esigenza di parcheggi della zona.

Per quanto riguarda la strada di accesso alla zona sud del villaggio, essa avrà una pendenza massima del 12% e comunque ordinaria per le strade di montagna, non pregiudicherà l'uso di quella vicinale, in quanto l'incrocio sarà realizzato a raso sulla livelletta centrale con i conseguenti raccordi dovuti alle pendenze incrociate. Se le remore sull'effettivo uso pubblico sono riferite alla strada in progetto, va rilevato che lo stesso sarà garantito dall'accessibilità diretta dalla strada comunale soprastante, dalla continuazione della strada all'interno del villaggio già esistente e dal fatto che al momento non esiste una via di accesso carrabile alla zona sud dell'abitato.

- l'ubicazione

si sostiene che la realizzazione dell'autorimessa interrata, comporterà scavi, riporti ed opere murarie imponenti.

Il progetto, come evidenziato nella relazione generale ad esso allegata, è improntato all'ottenimento del risultato con basso impatto ambientale e contenimento della spesa. Tale principio ha ispirato tutta la progettazione, anche quella relativa al parcheggio di Pallu. In particolare va evidenziato che:

- la presenza di muri in zone di particolare pendenza è indispensabile perché permette di sostenere il terreno limitando la sua occupazione. Tali manufatti, inoltre, verranno realizzati con pietra di dimensione contenuta e con vista a secco, costituendo così un richiamo ai muri storici di campagna.
- Il cemento armato è un materiale indispensabile per le opere interrate: l'importante è limitarne la funzione a quella statica, celata alla vista esteriore, come nel caso di specie.
- I movimenti di materiale per lavori stradali e opere su pendii sono inevitabili: nel progetto viene mantenuto un certo equilibrio tra gli scavi ed i riporti onde evitare, oltre allo stravolgimento del sito con fronti di scavo eccessivi, la movimentazione su gomma del materiale che spesso viene smaltito a molti chilometri di distanza.

- La legittimità dell'opera rispetto alle normative vigenti

Si fa riferimento alle norme di attuazione del PTP ed in particolare all'art. 21 comma a) e comma c) che contengono disposizioni di carattere paesaggistico. Tale normativa prevede che le strade mantengano l'aderenza alla morfologia dei terreni percorsi e che i muri di sostegno o controripa presentino la minor altezza possibile, al fine di limitarne l'impatto.

Il riferimento della osservante è al muro di sostegno della strada comunale che funge anche da rivestimento dell'autorimessa. Tale muro presenterà una altezza massima di tre metri e cinquanta centimetri in corrispondenza dell'accesso al parcheggio coperto per poi arrivare ad una altezza vicina allo zero sia in corrispondenza dell'innesto con la strada in progetto a ovest che all'innesto con la strada sterrata a est. Esso non presenterà un fronte uniforme per colore, altezza e andamento ma sarà spezzato dalla presenza dell'ingresso all'autorimessa (4 metri di larghezza per 2,5 di altezza) e dall'andamento planimetrico e altimetrico curvilineo del muro. Tutto ciò unito all'uso di pietra a spacco, murata con giunto a secco e conci di dimensione contenuta renderà l'opera più gradevole e ne mitigherà l'impatto sul nucleo frazionale (la casa più vicina alla parte più alta del muro dista circa quaranta metri).

7) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale inviando l'apposita richiesta entro il 31 ottobre 2006;

8) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica e il progetto completo di tutti gli elaborati;

9) Di approvare il progetto preliminare dei lavori di realizzazione di piazzali comunali nelle frazioni di: Hers, Cretaz, Pallù e Payé a firma del raggruppamento di professionisti geom Piermario PEAQUIN, ing. Camillo DUJANY, geologo Stefano JUGLAIR, p.i. Ernesto RIBALDI, dell'importo complessivo di Euro 2.266.805,21 (comprensivo dell'importo di euro 377.848,00 a totale carico dell'ente proponente) e costituito dagli elaborati in premessa citati;

10) Di approvare la scheda progettuale FoSPI;

11) Di inoltrare la richiesta di inserimento dell'opera in oggetto nel finanziamento FoSPI, triennio 2008/2010, con appalto ed esecuzione dell'opera a carico dell'Amministrazione Comunale;

12) Di dare atto che il progetto in oggetto è conforme alla normativa in materia di eliminazione delle barriere ar-

7) La requête de publication par extrait de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région doit être envoyée avant le 31 octobre 2006 ;

8) Le Bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération et le projet assorti de toutes les pièces y afférentes à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

9) Est approuvé l'avant-projet des travaux de réalisation de parkings communaux aux hameaux de Hers, de Crétaz, de Pallù et de Payé, élaboré par le groupement de professionnels composé par le géomètre Piermario PÉAQUIN, l'ingénieur Camillo DUJANY, le géologue Stefano JUGLAIR et le technicien industriel Ernesto RIBALDI, comportant une dépense de 2 266 805,21 euros (y compris la somme de 377 848,00 euros à la charge de la Commune) et composé des pièces citées au préambule ;

10) Est approuvée la fiche de projet FoSPI ;

11) Il est demandé que l'ouvrage en question soit financé dans le cadre du FoSPI 2008/2010 ; l'attribution et la réalisation des travaux sont à la charge de l'Administration communale ;

12) Il est pris acte du fait que le projet en cause est conforme aux dispositions en matière d'élimination des bar-

chitettoniche, come da relazione del tecnico progettista, nonché della sussistenza dell'attestazione del coordinatore del ciclo;

13) Di autorizzare la progettazione definitiva ed esecutiva dell'opera, sulla base degli indirizzi e delle caratteristiche di massima contenuti nel progetto preliminare approvato, nel momento in cui l'opera verrà inserita nel finanziamento FoSPI;

14) Di dare atto che il progetto rispetta le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13, come riportato in progetto, e rispetta, altresì, le prescrizioni del PRGC comunale;

15) Di dare atto che l'opera è prevista nella Relazione Previsionale e programmatica;

16) Di impegnarsi formalmente ad avviare le procedure per ottenere la disponibilità degli immobili interessati dall'intervento prima dell'approvazione del progetto definitivo tramite procedura espropriativa ai sensi della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;

17) Di impegnarsi, se l'opera verrà inserita nel finanziamento FoSPI, a coprire con risorse proprie la quota di investimento posta a proprio carico ai sensi di legge;

18) Di impegnarsi, quindi, a finanziare la quota di investimento a carico di questo comune prevista in euro 263.895,72 (somma alla quale vanno aggiunte spese oneri a carico dell'ente proponente pari ad euro 377.848,00, per totali euro 641.743,72) mediante apposita prenotazione di impegno sulle disponibilità previste al titolo II di spesa del bilancio pluriennale di questo Comune;

19) Di trasmettere copia della presente, non appena esecutiva, come allegato alla richiesta di finanziamento FoSPI per il triennio 2008/2010 unitamente alla scheda progettuale;

20) Di individuare responsabile del procedimento connesso al presente atto il Tecnico Comunale.

Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 27 ottobre 2006, n. 32.

Progetto piano parcheggi dell'Envers – zona di Champlong – Esame osservazioni variante non sostanziale al P.R.G.C. – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale

rières architecturales, comme il appert du rapport du technicien concepteur, ainsi que du fait que le coordinateur du cycle a délivré son attestation ;

13) Les projets définitif et d'exécution de l'ouvrage, établis sur la base des orientations et des caractéristiques générales de l'avant-projet approuvé, seront approuvés lorsque ledit ouvrage sera inséré dans le plan FoSPI ;

14) Le projet en cause respecte les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du plan territorial et paysager approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 2004, comme il appert du projet, ainsi que les dispositions du PRG de la Commune ;

15) L'ouvrage en cause est prévu par le rapport prévisionnel et programmatique ;

16) Les procédures d'expropriation visées à la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 et visant à obtenir la disponibilité des biens immeubles concernés seront lancées avant l'approbation du projet définitif ;

17) Si l'ouvrage en cause sera financé par le FoSPI, la Commune s'engage à couvrir, par des ressources propres, la part d'investissement qui est à sa charge au sens de la loi ;

18) La part d'investissement relevant de la Commune, s'élevant à 263 895,72 euros (somme à laquelle s'ajoutent les dépenses à la charge de celle-ci, qui se chiffrent à 377 848,00 euros, pour un total de 641 743,72 euros) sera couverte par une réservation de crédits à valoir sur les ressources prévues par le titre II de la partie dépenses du budget pluriannuel communal ;

19) Dès qu'elle sera applicable, la présente délibération sera annexée, assortie de la fiche de projet y afférente, à la requête de financement FoSPI au titre de la période 2008/2010 ;

20) Le responsable de la procédure est le technicien communal.

Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 32 du 27 octobre 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet du plan des parkings de l'Envers (zone de Champlong) et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 3 août 2006 est

06.04.1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 25 del 03.08.2006;

Di accogliere parzialmente le richieste formulate in merito al procedimento espropriativo dai Signori RINI Arturo nato a VILLENEUVE il 04.08.1924, RINI Lilliana nata ad AOSTA il 12.05.1947, RINI Emilio nato a VILLENEUVE il 27.06.1949, RINI Paola nata ad AOSTA il 20.04.1951 e RINI Elio nato ad AOSTA il 09.08.1954, comproprietari dei terreni individuati al Catasto Terreni sul Foglio XIV – mapp. n. 258 e 324 e sul Foglio XVI – mapp. 373 e 374 provvedendo, nelle successive fasi progettuali, alla limitata traslazione della strada verso ovest. Il predetto spostamento della carreggiata dovrà comunque garantire, in quanto previsto dagli elaborati progettuali depositati e costituenti la variante adottata, l'accesso ai mappali n. 347 e 188 del foglio XIV insistente sui mappali n. 373 e 374 del foglio XVI;

Di accogliere parzialmente le richieste formulate in merito al procedimento espropriativo dalle Sig.re CHENEVIER Costantina nata a VILLENEUVE il 10.08.1933, BACCHI Giuliana nata ad AOSTA il 04.03.1963 e BACCHI Vally nata ad AOSTA il 02.08.1960, comproprietarie dei terreni individuati al Catasto Terreni sul Foglio XIV – mapp. n. 233-386-387-388 provvedendo, nelle successive fasi progettuali, alla realizzazione delle modifiche necessarie a garantire l'accesso al fondo n. 233 del Foglio XIV direttamente dalla strada comunale;

Di accogliere le richieste formulate in merito al procedimento espropriativo dal Sig. BOIS Guido nato a VILLENEUVE il 14.06.1946, proprietario del terreno individuato al Catasto Terreni sul Foglio XIV – mapp. n. 207 e qui di seguito descritte:

- che venga garantito l'accesso al proprio appezzamento realizzando una apposita rampa trattorabile;
- che il muro di contenimento del piazzale sia dimensionato in maniera tale da garantire lo sfruttamento del restante appezzamento (verso sud) a prato;
- che, vista la sua posizione, venga abbattuto l'albero insistente sull'appezzamento, dato che i suoi rami saranno al di sopra del piazzale in progetto e delle auto in sosta, essendo così esonerato da responsabilità di eventuali danni che ne possano derivare.

In accoglimento alle osservazioni di cui sopra si provvederà, nelle successive fasi progettuali, alla realizzazione delle necessarie modifiche, garantendo un accesso ad uso agricolo con caratteristiche identiche a quello esistente;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 copia della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale regionale;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Les requêtes formulées au sujet de la procédure d'expropriation par M. Arturo RINI (né le 4 août 1924 à VILLENEUVE), Mme Lilliana RINI (née le 12 mai 1947 à AOSTE), M. Emilio RINI (né le 27 juin 1949 à VILLENEUVE), Mme Paola RINI (née le 20 avril 1951 à AOSTE) et M. Elio RINI (né le 9 août 1954 à AOSTE), copropriétaires des biens immeubles inscrits au cadastre des terrains à la feuille n° XIV, parcelles n°s 258 et 324, et à la feuille n° XVI, parcelles n°s 373 et 374, sont partiellement accueillies. Au cours des phases suivantes de la conception du projet, il y a lieu de limiter le déplacement du tracé de la route vers l'ouest ; ledit déplacement de la chaussée devra, en tout état de cause, garantir l'accès aux parcelles n°s 347 et 188 de la feuille n° XIV à travers les parcelles n°s 373 et 374 de la feuille n° XVI, qui a été prévu par les pièces du projet déposées et constituant la variante adoptée ;

Les requêtes formulées au sujet de la procédure d'expropriation par Mmes Costantina CHENEVIER (née le 10 août 1933 à VILLENEUVE), Giuliana BACCHI (née le 4 mars 1963 à AOSTE) et Vally BACCHI (née le 2 août 1960 à AOSTE), copropriétaires des biens immeubles inscrits au cadastre des terrains à la feuille n° XIV, parcelles n°s 233, 386, 387 et 388 sont partiellement accueillies. Au cours des phases suivantes de la conception du projet, il y a lieu de procéder aux modifications nécessaires en vue de garantir l'accès à la parcelle n° 233 de la feuille n° XIV directement par la route communale ;

Les requêtes formulées au sujet de la procédure d'expropriation par M. Guido BOIS (né le 14 juin 1946 à VILLENEUVE), propriétaire du bien immeuble inscrit au cadastre du terrain à la feuille n° XIV, parcelle n° 207, sont accueillies, telle qu'elles figurent ci-après :

Pour répondre aux observations ci-dessous, au cours des phases suivantes de la conception du projet, il y a lieu d'apporter audit projet les modifications nécessaires en vue de garantir un accès à usage agricole avec les mêmes caractéristiques que celui existant ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di DOUES.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 esecutore – area tecnica dei servizi – assistente alla refezione/assistente scuolabus/aiuto cuoca/bidella – categoria B, posizione economica B1 del C.C.R.L. – a 18 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure stabilite da provvedimento della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

Prova tecnico-pratica:

- Pulizia dei locali comunali;
- Assistenza sullo scuolabus;
- Assistenza durante la refezione scolastica;
- Aiuto in cucina nella predisposizione di un menù.

Prova orale vertente su:

- Argomenti della prova pratica;
- Organi del Comune;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Il bando di concorso integrale e il fac-simile della domanda potranno essere ritirati direttamente dagli interessati presso gli uffici comunali durante le ore di ufficio: mattino dal lunedì al venerdì 8.30 – 12.30 – pomeriggio lunedì e mercoledì 13.30 – 18.00. (Tel. 0165/738042 – Fax

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de DOUES.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (18 heures hebdomadaires), d'un agent (agent de restauration, accompagnateur dans le bus scolaire, aide-cuisinier, agent de service), catégorie B, position B1, aire technique des services.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de présentation des actes de candidature : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve préliminaire de français ou d'italien, suivant les modalités et les procédures visées à la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuve technique et pratique :

- opérations de nettoyage des locaux propriété de la Commune ;
- assistance aux enfants dans le bus scolaire ;
- assistance aux enfants à la cantine scolaire ;
- aide à la préparation d'un menu ;

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- matières de l'épreuve pratique ;
- organes de la Commune ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral et le modèle de l'acte de candidature à la maison communale, pendant les heures d'ouverture des bureaux : du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30 et les lundis et mercredis, également de 13 h 30 à 18 h (tél. 01 65 73

0165/738137 – e-mail: info@comune.doues.ao.it.

Il Segretario comunale
TROVA

N. 299

Comunità Montana Walser Alta valle del Lys – ISSI-ME.

Graduatoria finale del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale nell'ambito dei servizi socio assistenziali del comprensorio.

GRADUATORIA FINALE

- 1) PARODI Manuela
- 2) VALLOMY Veronica
- 3) STEVENIN Silvana
- 4) LONGIS Pieranna
- 5) CANALE CLAPETTO Elena
- 6) FARINET Alessandra
- 7) GUARATO Loretta
- 8) LRHCHA Nadia
- 9) MARTINETTI MONIC Vittoria

Il Segretario
CONSOL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 300

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di messa in sicurezza del-

80 42 – fax 01 65 73 81 37 – courriel info@comune.doues.ao.it.

Le secrétaire communal,
Roberto TROVA

N° 299

Communauté de montagne Walser Haute vallée du Lys – ISSIME.

Liste d'aptitude de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, après inscription sur liste d'aptitude, sous contrat à durée déterminée, à temps plein et à temps partiel, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, dans le cadre des services d'aide sociale et d'assistance de la Communauté de montagne Walser Haute vallée du Lys.

LISTE D'APTITUDE

- | |
|-------------------------|
| 16,5600/20 punti/points |
| 16,5583/20 punti/points |
| 15,5873/20 punti/points |
| 14,5480/20 punti/points |
| 14,3200/20 punti/points |
| 14.1400/20 punti/points |
| 13,7667/20 punti/points |
| 13,0300/20 punti/points |
| 12,3233/20 punti/points |

Le secrétaire,
Elvina CONSOL

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 300

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une

la frazione Ghieret e della strada del Pra nel tratto a monte dell'alveo del torrente Nantey in Comune di PERLOZ, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) BONELLI SRL 2) COGEIS SPA 3) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI 4) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 5) CONSORZIO VENETO COOPERATIVO 6) Raggr.: COSTRUZIONI STRADALI B.G.F. SRL/RUSCALLA RENATO SPA 7) DREMAR AMBIENTE SERVIZI MONTAGGI SRL 8) F.LLI MANGHI SPA 9) GEOSMAR SRL 10) ITALIMPRESA SCARL 11) MARIETTA SPA 12) Raggr.: PROFACTA SPA/PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL 13) PROGETTO TERRA SRL 14) ROSSIGNOLI LUIGI SRL 15) S.A.C.A.I.M. SPA 16) Raggr.: SO.GE.MA. SRL/AQVATER SRL 17) Raggr.: SPURGO SERVICE SRL/ICOVAL SRL 18) UNIECO.

Alla gara espletata in data 21.07.2006 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa F.LLI MANGHI SPA con sede in FONTANELLATO (PR) con un ribasso del 12,94%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 301

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto espletato in data 09.02.2006 per l'appalto dei lavori di sistemazione idraulica della Dora Baltea e posa del collettore fognario in località Dolonne in Comune di COURMAYEUR – aggiudicati all'a.t.i. ECOVERDE SRL / GONTIER Massimo S.r.l. con sede in HÔNE (AO) con un ribasso del 11,41% – hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ACQUISTAPACE DANIELE & C. SNC 2) ALPI SCAVI SRL 3) AMBIENTE SRL 4) Raggr.: ANGELINI VINCENZO/COMETTO & TERCINOD SAS 5) AQVATER SRL 6) BERTINI SRL 7) Raggr.: BESEVAL COSTRUZIONI SRL/JACQUEMOT COSTRUZIONI SNC 8) BETON VILLA SPA 9) BIELLA SCAVI SRL 10) Raggr.: BIONAZ SIRO & C. SNC/BARAVEX LINO AUGUSTO & C. SAS 11) BIONDI SPA 12) BONELLI SRL 13) BRAMBATI & C. SRL 14) BULFARO COSTRUZIONI SRL 15) C.E.V.I.G. SRL 16) CARRARA BATTISTA SRL 17) CASTELLI ING. LEOPOLDO SPA 18) CASTELLI SRL 19) CATTANEO SPA 20) Raggr.: CEDIS SRL/FAVELLATO CLAUDIO SPA 21) CGS SPA 22) CHEILLON PIERO & C. SNC 23) CIDIEFFE COSTRUZIONI SRL 24) Raggr.: CIMO SRL/COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE SRL 25) CO.GE.CA. SRL 26) CO.GEN. SPA 27) COEDIS SRL 28) COGEDIL SPA 29) COGIP SRL 30) COMES TIGULLIO SRL 31) CONSORZIO RAVENNATE COOPERATIVE PRODUZIONE E LAVORO 32) COOPEDILE SCRL 33) COS.MO. SRL 34) COSMO SRL 35) COSTRADE SRL 36) COSTRUZIONI STRADALI B.G.F. SRL 37) Raggr.: DAPAM SRL/AVANZINI GEOM. ALBERTO 38) DE GIULIANI SRL 39) DINAMIC SRL 40) DIVA SRL 41) Raggr.: DOTT. CARLO AGNESE SPA/N.E.C. SRL 42) Raggr.: DUCLOS SRL/BENINCASA & C. SNC 43) E.S.O. STRADE SRL 44) Raggr.: ECOVERDE SRL/GONTIER MASSIMO SRL 45) EDILUBOZ SRL 46) EDILVIE SRL 47) EDILVU SRL 48) ELLA STRADE SRL 49) F.LLI CLUSAZ SRL 50) F1 COSTRUZIONI SRL 51) FAS SPA 52) FERRARIS SNC 53) FRANCO SRL 54) G.R.M. COSTRUZIONI SRL 55) GHELLER RAIMONDO SAS 56) GIANNI ASTRUA SRL 57) Raggr.: GIUSTINIANA SRL/TECNECO SRL 58) Raggr.: GORRASI APPALTI/EDIL SIGMA SRL 59) GRANDI SCAVI SRL 60) I.C.I.M. SRL 61) I.CO.GE.I. SRL 62) I.CO.P. SPA 63) I.E.S. SRL 64) I.L.S.E.T. SRL 65) I.R. & B. SRL 66) I.V.E.C. SNC 67) I.V.I.E.S. SPA 68) ICE SRL 69) ICOVAL SRL 70) IDROCONSTRUZIONI SNC 71) Raggr.: IDROSTRADE SRL/CALDANI IRRIGAZIONE SRL 72) INFRATER SRL 73) ING. PAVESI & C. SPA 74) LAVARINI SRL 75) LIS SRL 76) LOCATELLI GEOM. GABRIELE SPA 77) LUIGI NOTARI SPA 78) MARIETTA SPA 79) MARINELLI COSTRUZIONI SPA

offre valable en vue de l'adjudication des travaux relatifs à la sécurisation du hameau de Ghieret et du tronçon de la route du Pra en amont du Nantey, dans la commune de PERLOZ :

Les procédures d'attribution du marché se sont déroulées le 21 juillet 2006 selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, et le marché a été attribué à l'entreprise F.LLI MANGHI SpA, dont le siège social est situé à FONTANELLATO (PR), qui a proposé un rabais de 12,94 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 301

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable dans le cadre du marché en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée et de la pose du collecteur d'égouts à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR, marché dont les procédures d'attribution se sont déroulées le 9 février 2006 et qui a été attribué au groupement temporaire d'entreprises ECOVERDE srl / GONTIER Massimo srl, dont le siège social est situé à HÔNE, qui a proposé un rabais de 11,41 % :

80) MINACCI SRL 81) MOCHETTAZ SRL 82) MONTESCAVI SRL 83) MORANDOTTI NICOLINO 84) MUSSANO E BARACCO SPA 85) OBERT COSTRUZIONI SRL 86) ORION SCRL 87) Raggr.: PONTI E STRUTTURE VALLE D AOSTA SRL/DROZ SRL 88) PORTALUPI CARLO SPA 89) PREVE COSTRUZIONI SPA 90) PRINI SRL 91) RUSCALLA RENATO SPA 92) S.A.C.A.I.M. SPA 93) Raggr.: S.C. EDIL SNC/ITALRESINE SRL 94) S.I.S.E.A. SPA 95) SA.MA. COSTRUZIONI SRL 96) SANDRINI COSTRUZIONI SPA 97) SAPIA BENEDETTO & C. SRL 98) SAUDIN P. & C. SNC 99) SCARLATTA UMBERTO SAS 100) SCAVI TER MORLETTO SRL 101) SCOTEDAR SAS 102) SI-AM SNC 103) SINCOS SRL 104) SO.C.E.A. SRL 105) SO.D.I.S. SRL 106) SO.GE.MA. SRL 107) SOMOTER SRL 108) T.M.G. SCAVI SRL 109) TAGLIENTE COSTRUZIONI SRL 110) TOUR RONDE SRL 111) TRE COLLI SPA 112) TROMBI COSTRUZIONI SRL 113) UBERTAZZI SRL 114) V.I.CO. SRL 115) VERDI ALPI SRL 116) VERNA REMO MAURILIO & C. SAS 117) VITALI SPA 118) ZOPPI SRL.

Il Coordinatore
FREPPA

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N. 302

N° 302